EILANDSRAAD VAN ARUBA

Notulen 1972 **No.** 9

NOTULEN

van de openbare vergadering van de Eilandsraad

op maandag 10 juli 1972, des middags om 2.00 uur.

Behandelde onderwerpen:

1. Ingekomen stukken:
   a. Afschrift van het landsbesluit dd. 13 april 1972 no. 7 regelende de vervanging van een tweetal leden van de bij landsbesluit van de 29ste november 1971 no. 1 ingestelde commissie ingeval van langdurige afwezigheid, belet of ontstentenis.
   b. Protest-telegram van de Movimiento Estudiantil Aruba dd. 27 april 1972.
   c. Afschrift van het landsbesluit dd. 5 mei 1972 no. 4 houdende wijziging van het landsbesluit van 18 januari 1960 no. 49 bepalende o.a. de nationale feest- en gedenkdagen, waarop de vlag van het Koninkrijk der Nederlanden zal worden uitgestoken.
   d. Afschrift van het landsbesluit dd. 8 juni 1972 no. 1 houdende de eervol ontslag verlening aan de voorzitter van de Algemene Rekenkamer Nederlandse Antillen wegens het bereiken van de zestigjarige leeftijd.
   e. Brief van de Nationale Investeringsbank N.V. dd. 13 juni 1972 houdende aanbieding van haar verslag over het boekjaar 1971.
   f. Afschrift van een request dd. 14 juni 1972 van diverse personen aan de Ministerraad van de Nederlandse Antillen inzake het geven van colleges vanwege de Rechtshogeschool op Aruba.
   g. Afschrift van het landsbesluit dd. 20 juni 1972 no. 7 regelende de vervanging van een lid van de bij landsbesluit van de 29ste november 1971 no. 1 ingestelde commissie ingeval van langdurige afwezigheid, belet of ontstentenis.

2. Brief van het Bestuurscollege dd. 6 april 1972 betreffende de verlenging van de garantie ten behoeve van het Manchebo Beach Hotel N.V.
   (Ag.no. 865; bijlage 1972 no. 10)

3. Brief van het Bestuurscollege dd. 27 april 1972 betreffende de uitgifte van grond in erfpacht aan de Stichting "Fundacion Conseho Parokial Paradera Aruba".
   (Ag.no. 5346; bijlage 1972 no. 24)

4. Brief van het Bestuurscollege dd. 28 april 1972 betreffende de uitgifte van grond in erfpacht aan de Stichting Bestrijding Alcoholmisbruik Aruba.
   (Ag.no. 290; bijlage 1972 no. 25)

5. Brief van het Bestuurscollege dd. 5 mei 1972 betreffende de overdracht van de oude telefooncentrale te San Nicolas aan de Rechtspersoon de Nederlandse Antillen.
   (Ag.no. 6193; bijlage 1972 no. 28)

6. Brief van het Bestuurscollege dd. 16 mei 1972 betreffende het bouwrijpmaken van industrieterrein te San Nicolas le tranche.
(Ag.no. 2279; bijlage 1972 no. 29)

7. Brief van het Bestuurscollege dd. 31 mei 1972 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet en de goedkeuring van af- en overschrijving van kredieten voor bouwkundige voorzieningen ten behoeve van het onderwijs.
(Ag.no. 795; bijlage 1972 no. 30)

8. Brief van het Bestuurscollege dd. 28 juni 1972 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet ten behoeve van de salaris-aanpassing van ambtenaren en daarmee gelijkgestelden.
(Ag.no. 9316; bijlage 1972 no. 32)

9. Brief van het Bestuurscollege dd. 30 juni 1972 betreffende het aanleggen van een afvoerriool vanaf de nieuwe luchthaven.
(Ag.no. 8197; bijlage 1972 no. 33)

10. Brief van het Bestuurscollege dd. 30 juni 1972 betreffende de bouw- en inrichting van noodlokalen.
(Ag.no. 4839; bijlage 1972 no. 34)

11. Brief van het Bestuurscollege dd. 30 juni 1972 betreffende het projekt aansluitingswegen brandweergarage op de luchthaven.
(Ag.no. 7721; bijlage 1972 no. 35)

12. Brief van het Bestuurscollege dd. 30 juni 1972 betreffende voorzieningen ten behoeve van de tweede distriktsarts te San Nicolas.
(Ag.no. 3218; bijlage 1972 no. 36)

13. Brief van het Bestuurscollege dd. 3 juli 1972 betreffende de aanvulling van het witzanddepot.
(Ag.no. 8888; bijlage 1972 no. 37)

14. Brief van het Bestuurscollege dd. 4 juli 1972 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet ten behoeve van de aanschaf van instrumentarium en meubilair voor de eilandsoogarts.
(Ag.no. 7025; bijlage 1972 no. 38)

15. Brief van het Bestuurscollege dd. 3 juli 1972 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet ten behoeve van de verpleging van krankzinnigen.
(Ag.no. 5128; bijlage 1972 no. 50)

16. Brief van het Bestuurscollege dd. 4 juli 1972 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet ten behoeve van de aanleg en inrichting van 2 speelterreinen te San Nicolas.
(Ag.no. 4401; bijlage 1972 no. 39)

VOORZITTER: N.Henriquez, wnd. Gezaghebber.

SEKRETARIS: A.J.Booi, Sekretaris van het eilandgebied.

Aanwezig zijn de leden: J.A.C.Alders, H.Angela, A.M.Arends, G.F.Croes, M. Croes, O.Croes, P.Croes, J.S.Eman, A.Falconi, F.D.Figaroa, E.M.de Kort, J.M.Laclé, D.I.Leo, D.C.Mathew, G.A.Oduber, C.Pieters, E.J.Vos, A.Werleman, C.Yarzagaray, alsmede gedeputeerde J.R.Frank.

Afwezig zijn de leden: G.P.Trinidad en gedeputeerde V.Kock, (die in het buitenland vertoeft).

De vergadering wordt om 2.30 n.m. geopend.

DE VOORZITTER: Ik open de vergadering van de Eilandsraad en heet alle leden van harte welkom.

Agendapunt 1: Ingekomen stukken.

a. Afschrift van het Landsbesluit dd. 13 april 1972 no. 7 regelende de vervanging van een tweetal leden van de bij landsbesluit van de 29ste november 1971 no. 1 ingestelde commissie ingeval van langdurige afwezigheid, belet of ontstentenis.

b. Protest-telegram van de Movimiento Estudiantil Aruba dd. 27 april 1972.

c. Afschrift van het landsbesluit dd. 5 mei 1972 no. 4 houdende wijziging van het landsbesluit van 18 januari 1960 no. 49 bepalende o.a. nationale feest- en gedenkdagen, waarop de vlag van het Koninkrijk der Nederlanden zal worden uitgestoken.

d. Afschrift van het landsbesluit dd. 8 juni 1972 no. 1 houdende de eervol ontslag verlening aan de voorzitter van de Algemene Rekenkamer Nederlandse Antillen wegens het bereiken van de zestigjarige leeftijd.

e. Brief van de Nationale Investeringsbank N.V. dd. 13 juni 1972 houdende aanbieding van haar verslag over het boekjaar 1971.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, nos a ricibi e carta, pero e verslag nos no a ricibi. Nos tabata desea di sabi cuanto exemplaren tin ter beschikking y si ta e intencion cu cada raadslid por haya uno?

DE VOORZITTER: Mijnheer Croes, er zijn niet genoeg exemplaren voor ieder raadslid, maar wat we hebben zullen ter inzage worden gelegd.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, como cu ta pará den e carta cu tin 4 exemplaren, nos ta desea di haya un exemplaar pa nos fraccion y e tres otronan pa parti nan den e otro fraccionnan.

DE VOORZITTER: Wij zullen iedere fraktie een exemplaar geven.

Op voorstel van de Voorzitter wordt het stuk voor kennisgeving aangenomen.

f. Afschrift van een request dd. 14 juni 1972 van diverse personen aan de Ministerraad van de Nederlandse Antillen inzake het geven van colleges vanwege de Rechtshogeschool op Aruba.

DE HEER G.D.CROES: Señor Presidente, nos fraccion ta haci un proposicion di orde pa breng e punta aki op como agendapunt pa nos por discuti e asunto aki den sala di Eilandsraad.

DE VOORZITTER: Er is een voorstel van de heer Croes om punt f van de Ingekomen stukken als agendapunt op te voeren.

Het voorstel wordt door de heren E.J.Vos en F.D.Figaroa ondersteund.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, nos no tin nada contra pa trata e punta aki awe tardi, pero lo mi kier a pidi, podiser lo nos por a yega na un oplossing pa manda esaki huishoudelijke vergadering. Pasobra esaki ta solamente un copie di un peticion dirigí na Ministerraad. Mi ta kere cu ariba su mes nos ta duné mas balor cu e ta merece, den e sentido cu e personanan aki no a dirigi un carta directamente na Eilandsraad, pero Eilandsraad weitando e importancia di e asunto aki, sí ta duné su merecido atencion door di mandele pa huishoudelijke vergadering y eynan nos por acomula mas informacion ariba djé y nos lo ta dispuesto pa despues tene un reunion publico di Eilandsraad.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, como cu e aña escolar ta den porta y como cu Bestuurscollege tin unproposicion bastante tempo hací caba cu por a crea e posibilidad pa e hobennan cu ta desea di por sigui un estudio na e Rechtshogeschool, como cu Bestuurscollege no tabata tanto diligente y experiencia ta siña nos cu hopi bez un asunto ta worde mandá pa huishoudelijke vergadering y despues nos ta worde poní dilanti un fait accompli, manera en relacion cu esaki mi por a trece p.e. e motie cu nos a trece na december tocante e awa territorial ariba e continentale plat, un cierto momento a worde mandá huishoudelijke vergadering, a dura 5 luna, te cu despues nos mester a yama un reunion y akiden fraccion di PPA mes a bisa cu ya ta laat. Pa tal motibo nos ta desea di trata e asunto aki awe mes,(ainke cu e carta ta dirigí na Ministerraad) como cu un copia a worde mandá pa Eilandsraad y nos ta pone nos mes ariba e punto di bista cu tur asunto cu ta na bienestar di Aruba y su poblacion, nos lo mester ta dispuesto pa trata akiden. Nos lo kier mantene nos proposicion.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, ora mi tende e lidor di fraccion di PPA ta bin cu e proposicion pa manda e stuk aki huishoudelijke vergadering, hopi biaha ta surgi den mi cierto indignacion. Indignacion, pakiko, Señor Presidente? Hopi cos ta worde papiá den Eilandsraad y despues mayoria di e miembronan cu ta sostene gobierno ta lubida cu nan a bisa dicho cosnan den Eilandsraad. Y mi ta puntra mi mes cu si nan ta consciente di loke nan ta papiando ora cu nan ta bisa cierto cosnan den e Raad aki. P.e. mi kier a referi durante e begrotingsbehandeling, ora cu mi a trece padilanti cu directiva di Rechtshogeschool a manda un carta pa Eilandgebied, caminda nan ta trece cierto proposicionnan y den e carta ta poní tambe cierto proposicion cu, of cierto toezegging di Gobierno Central, nos ta tende como contesta ariba e carta ey di e diputado concerní cu dentro di un siman nan lo duna un contesta ariba e carta aki na directiva di Rechtshogeschool.
Tambe mi a trece padilanti e kortzichtigheid di e diputado ora cu e ta contesta un persona pakiko e no ta weita urgencia den e carta pasobra e no ta weita kiko Bestuurscollege ta haci cu "un meester in de rechten na Domeinbeheer". Señor Presidente, tur eseynan ta negativismo, nan ta mustra cierto negativismo di parti di Bestuurscollege. Awor mi kier a bisa; kiko nos poblacion tin cu nes cu un cierto persona tambe ta bin den consideracion pa haya cierto estudio? Kiko e poblacion tin cu nes cu e diputado ta duna cierto expresionnan asina na un ciudadano cu tambe ta interesá den e estudio ey? Señor Presidente, aki nos ta weita cu interes general ta worde lagá un banda, Pakiko? Solamente e punto di bista di e diputado, tabata di Bestuurscollege, pa perhudica cierto persona of cierto personanan, lubidando e interes general cu mayan su yiunan mes of yiunan di su compinchi-

nan politico por worde duná cierto estudio cu nan no por kizas financiá of kizas nan no por haya otro recurso pa studia ariba e isla aki.
Señor Presidente, eynan nos ta weita kiko ta e motibo pa cual nos ta pone cierto desconfianza den palabranan di personanan, manera e lider di fraccion di PPA cu ta bisa pa mandele huishoudelijke vergadering, pero nunca e ta bin cu un termino pa bisa: wel, ban laga nos traté dentro di tanto dia. Solamente e ta bisa pa mandele huishoudelijke vergadering y esey ta e motibo pakiko e verzoek aki ta bini padilanti. Pakiko e personanan aki mester a manda e verzoek aki, Señor Presidente? Si e carta a worde tratá den Bestuurscollege y e contesta a worde duná, lo e persona aki no tabata tin nodo di manda e verzoekschrift aki, Señor Presidente. Y ey nos ta weita cu ta door di Bestuurscollege su nalatigheid, aki, poco persona ta sinti nan obligá di manda un verzoek pa Gobierno Central. Pero kiko e lider di fraccion ta bisa awor: Corda bon esaki no ta dirigí na nos, ta na Ministerraad e ta dirigí. Señor Presidente, mi no por comprende, mi no ta comprende cu un persona asina sabi kiko e ta papia. P'esey mes mi kier pa Bo weita e urgencia y e importancia di e asunto aki y mi ta kere cu e otro miembronan tambe cu por pensa un tiki mas positivo, lo por apoyá nos proposicion den esaki pa asina nos por logra locual cu nos laga den man di Bestuurscollege, mi ta kere cu nos lo no logré nunca.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, pa aceptá e proposicion, mi kier sabi ki curso e carta aki ta cohe, conbin Eilandsraad a hayele, mi kier un contesta ariba e pregunta aki.

DE VOORZITTER: Conbin Eilandsraad a hayele?

DE HEER G.A.ODUBER: Si, pasobra e carta aki ta dirigí na Ministerraad.

DE VOORZITTER: Het stuk is aan de Eilandsraad toegestuurd in afschrift. Dus een fotocopie van het verzoek.

DE HEER G.A.ODUBER: Met een begeleidende brief?

DE VOORZITTER: Neen. Het stuk alleen, zonder brief.

DE HEER G.A.ODUBER: Dan stond alleen op de envelop geschreven: Aan de Eilandsraad. Señor Presidente, mi ta mantene mi proposicion di principio.

DE HEER MAX CROES, ALS RAADSLID: Señor Presidente, ta worde bisá cu si Bestuurscollege a dicidi promer, anto e carta aki lo no a bini. Ta masha stranyo, como cu Bestuurscollege no ta dicidi, ta bay un carta pa Ministerraad cu copia pa Bestuurscollege, anto ta pasobra Bestuurscollege no a dicidi, anto esaki ta e mesun hendenan cu ta proclamá cu nan kier tanto separacion, cu ta cana cu ideanan separatista.
Ademas, Señor Presidente, ...

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, punt van orde, den di cuanto ronde nos ta?

DE VOORZITTER: Eerste ronde. U hebt twee keer gesproken in de eerste ronde, omdat U de motie hebt ingediend. De heer Oduber had eigenlijk maar één keer mogen spreken.

DE HEER G.F.CROES: Segun mi, Señor Presidente, señor Oduber a papia pa di dos ronde caba y señor Croes ta papiando como raadslid y como cu e no a papia den eerste ronde e no por papia den tweede ronde.

DE VOORZITTER: Wij zijn in de eerste ronde en door een fout heeft de heer Oduber twee keer gesproken.

DE HEER G.F.CROES: Dus in de tweede ronde voert de heer Oduber het woord dus niet?

DE VOORZITTER: Dat weet ik niet, als hij wil kan hij in de tweede ronde het woord voeren.

DE HEER G.F.CROES: Hoe is dat nu mogelijk, Mijnheer de Voorzitter. Alleen de indiener mag drie keer spreken ....

DE VOORZITTER: Als U het heel precies wilt doen, dan moet U de sprekerslijst komen tekenen, daar heb ik mij ook niet aan gehouden. Dit is mijn fout. Dus laten we de zaak vergeten, de heer Oduber heeft twee keer gesproken en hij mag nog één keer spreken.

DE HEER MAX CROES: Señor Presidente, ademas di esey ta parcemi cu Raad ta bay sigui un procedimiento masha stranyo. Den un di e puntennan promer, un miembro di Raad a pidi pa nan haya afschrift di un otro un rapport cu a worde uitgebracht, mi ta puntra mi mes cu si ta e bedoeling pa trata e verslag ey tambe, di cual nos a haya afschrift of ta e bedoeling pa trata esaki, pasobra tin interes particular aden?

DE HEER C.YARZAGARAY: Señor Presidente, mi no ta weita un necesidad, con e Eilandsraad aki ta trata un peticion cu no ta cay bao di restriccion di e Eilandsraad aki. E peticion aki ta mandá pa Eilandsraad manera ta worde bisá y mi ta kere cu e Rechtshogeschool ainda ta un landsaangelegenheid te dia cu nan cambia tur asunto. E ora ey e Raad aki por dicidi, pero mientras tanto mi ta kere cu si nos kier procede di un manera cu Raad mester procede, nos mester mandé huishoudelijke vergadering, anto e ora ey nos ta waak kiko ta e peticion, kiko ta Ministerraad su idea, con nos ta bay pone esaki den otro, pa asina nos por complace cu e indienernan di e peticion aki.

DE VOORZITTER: Wij gaan over tot de tweede ronde.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, manera nos a trece padilanti den promer ronde cu e actuacion di e Bestuurscollege aki y e partidonan cu ta respaldé no a duna nos e confianza y e garantia cu promesanan cu nan haci, nan lo cumpli cu nan. Señor Presidente, mi á trece un ehemplo y ainda tin mas ehemplos y ta despues cu nos a pone presion pa cierto puntonan cu a worde mandá pa huishoudelijke vergadering, worde trecí den reunion publico, Bestuurscollege a cuminsa actua. Nos ta den vakantie escolar actualmente, e aña escolar nobo ta dilanti di porta y nos lo no kier mira pa nos kader ariba tereno politico lo worde perhudicá. Nos ta mira cu cierto momento ta bini un proposicion for di Rechtshogeschool cu ta worde financiá pa Nederlandse Antillen, cu ta worde financiá pa Gobierno Central y cu cierto momento no por tuma e molester di trece un organisacion di tal manera cu aki na Aruba hopi ambtenaren ta interesá y demas personas por sigui e curso aki. Pero si nos por a mira den un corant local, unda cu nan ta papia: "In plaats van dat Mohammed naar de berg gaat, de berg in dit geval naar Mohammed gaat". Esey en relacion cu sí pa Isla Ariba e posibilidad a ser creá pa nan por sigui cursonan di organisa e kader di e programa di Rechtshogeschool, aya na Isla Ariba. Nos no kier permiti un instancia cu ta worde financiá, casi nos por bisa, mas tanto pa Aruba, considerando Aruba su posicion den Gobierno Central, considerando Aruba su potencianan y e situacion financiero-economico den e totalidad den Antiyas, cu aya na

Corsow ta worde dicidí cu no por yega na un arreglo pa nos hendenan di Aruba.

DE VOORZITTER: U praat nu reeds over het stuk zelf, het gaat nu over Uw motie om de zaak op de agenda te plaatsen.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, cu esaki mi kier duna un argumentacion pakiko nos ta hayé sumamente urgente. Pa motibo si Raad tuma cierto desicion, contacto mester ser tumá cu Rechtshogeschool y nan mester tuma medidanan organisatorio, pa por yega na crea e posibilidadesnan pa nos hendenan di Aruba tambe.
Y, Señor Presidente, ta duel nos di tende for di diputado Max Croes cu cierto momento ela puntra cu si ta e bedoeling cu e verslag cu nos a pidi, tambe mester worde tratá. Señor Presidente, na su debido momento y despues di un estudio profundo, si MEP ta haya necesario pa yama un reunion di Eilandsraad pa trata cualkier asunto di e rapport aki, nos lo hacié tambe, si e ta na bienestar general di Aruba.
Nos a tende di fraktieleider di AVP cu e no ta weita e necesidad. Señor Presidente, nos tin e impresion cu no solamente e fraktieleider di AVP, sino tur e miembros di AVP y tur e miembronan di PPA no ta mira e necesidad di cierto asuntonan importante na beneficio di Aruba. Señor Presidente, por ta cu nan no por yuda, como cu hopi bez ignorancia no ta duna nan e facultad di por mira necesidad di cierto asuntonan importante pa Aruba. Masha danki.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, pa nos contesta e pensamentonan di e miembronan di e partido MEP, exactamente mi kier mustra e importancia di esnan cu a firma e peticion aki pa pidi Ministerraad pa trece facilidadnan di Rechtshogeschool na Aruba, pero ariba un peticion di poco palabra asina y weitando e importancia di e asunto, mi ta kere cu ta mashá necesario pa nos tratele den huishoudelijke vergadering, pa eynan bira conocedor di otro aspectonan y otro preguntanan cu na e momento aki, a lo menos den mi mente ta existi, haya clarificacion di nan y e ora trecele den un reunion publico caminda e asunto aki por worde tratá debidamente. Señor Presidente, urgencia di un cos, no por lubida cu e asunto ta serio y si traté urgentemente no kier meen cu a traté debidamente. P'esey mi ta pidi tambe pa e miembronan di MEP considera e hecho cu e cos aki tin un importancia grandi, tin preguntanan básico cu mester worde informá na Eilandsraad promer cu huzga debidamente kiko ta e opinion ariba e asunto aki. Aunke cu nos sabi y nos ta sigur, no ta cabe duda den nos mente cu esaki ta un asunto importantisimo y di gran valor pa e futuro di e hobennan aki, pero juist p'esey mi kier pidi pa nos mandé huishoudelijke vergadering pa gana e informacionnan necesario pa tratele na un manera debido y serio den un openbare vergadering, sin tin nodo di haci uso di aspectonan politico pa hunga weganan politico cu un peticion asina.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, manera mi a bisa den promer ronde; e wega politico ta di banda di pariba atrobe. Aunke cu indirectamente mi a invita e miembro di fraccion di PPA pa pone un termino den cual e asunto por worde tratá den huishoudelijke vergadering, ela haci manera cu e no a tende nada, Señor Presidente. Esey ta e homber cu ta bisa cu e ta weita e importancia den e materia aki. Señor Presidente, di december aña pasá, promer cu december aña pasá caba, MEP a tene su mes na haltura di e materia aki. Promer cu december aña pasá MEP a studia e asunto aki, p'esey mes MEP a bin cuné den begrotingsbehandeling, Señor Presidente. Pero e importancia nos ta weité awor aki for di otro miembronan di Eilandsraad cu awór nan ta bay cuminsa studia e materia, awor aki cu e personanan aki a haya nan obligá di manda un verzoekschrift pa Ministerraad.

Señor Presidente, tocante di locual cu señor diputado Max Croes a bisa un momento pasá, cu esakinan ta e personanan cu tanto ta papia di insularismo, Señor Presidente, lamentablemente nos mester a haci esey. Lamentablemente. Pakiko? Pasobra nos miembronan di Staten, nos no por a spera, nos no por a confia cu nan por a bringa manera a worde bisá aki cu pa St. Maarten sí nan lo bay trata di logrele, pero nos miembronan di Staten a keda keto, ni pa nan bisa cu nan lo bay purba di logrele pa Aruba, nan propio isla, Señor Presidente. Pesey mi ta bisa; lamentablemente cu e personanan aki a haya nan obligá di manda e carta aki pa Ministerraad.
Y, Señor Presidente, tocante e interes particular cu señor Max Croes ta bini cunele. Pa cuminsa mi kier bisa esaki: Si en caso si ta pa trecele of pa duna e personanan interesá na sigui e estudio aki na Aruba, pero ami lo ta e persona cu lo ta den e caminda, Señor Presidente, mi ta dispuesto pa firma un declaracion cu mi lo no aceptele, es ta pa nos hobennan por hayele, Señor Presidente.
Y lo mi kier caba bisando; mira kende ta papia di interes personal, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Wij gaan over tot de derde ronde voor de indieners van het voorstel.

DE HEER G.F.CROES: Loke mi kier a trece padilanti, Señor Presidente, ta ariba e argumentacion di señor Oduber, unda cu e ta bisa cu e asunto aki no ta debidamente studiá ainda y cu den un reunion publico di Eilandsraad nos no ta haya e oportunidad di bira conocedor di otro aspectonan di e materia aki. Señor Presidente, señor Oduber sabi mescos cu tur otro hende, cu na e momento cu e asunto aki worde tratá den Eilandsraad, no ta e intencion cu Eilandsraad ta bay traha un organisatieplan y cu e ta worde trecí dilanti di e Rechtshogeschool. Tin e posibilidad, Señor Presidente, cu nos por encarga un delegacion di Raad of sugeri Bestuurscollege pa tuma e medidanan necesario pa entrante e aña escolar nobo cu e posibilidad ta worde creá na Aruba, manera cu ela worde creá pa Isla Ariba. Señor Presidente, mi kier a haci un apelacion na tur miembro di Raad y muy en particular tambe na señor D.Mathew cu tambe a firma e peticion. E ta miembro di Raad pa PPA. Mi kier laga e aspecto di interes particular completamente un banda, Señor Presidente, pasobra tur e miembronan cu a firma e asunto aki, a firmé pa trata di logra e posibilidadnan pa aki na Aruba, nos por haya e facilidadesnan unda cu nos pueblo di Aruba por haci uso di e posibilidad di crea un kader huridico. Mas en particular, Señor Presidente, awor den nos lucha pa yega na un status aparte fuera di e constelacion Antiyano, nos ta kere cu esaki ta sumamente urgente y pa demostra tambe na instancianan na Corsow, cu Aruba den su lucha pa yega na un status aparte, ta di opinion cu mester caba cu e concentracion di tur e institucionnan aki na Corsow. Masha danki.

DE HEER J.A.C.ALDERS,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, durante e segundo buelta, a worde trecí padilanti cu Bestuurscollege no a tuma ningun paso en coneccion cu establecimiento di e Rechtshogeschool of dunamento di oportunidad na e personanan interesá. Esaki, Señor Presidente, no ta completamente berdad, loke cu nan ta bisa, pa e simpel motibo cu for di dia cu esaki a worde trecí padilanti, nos a tuma esaki na serio consideracion y ela pasa tur e afdelingsnan cu e mester pasa. Señor Vos y señor Betico Croes sabi, cu promer cu cierto pasonan tuma lugar, nos tin cu consulta cu cierto departamentonan, principalmente ora ta rekeri gastonan financiero en coneccion cu esaki. Fuera di esey nos a pidi Inspectie di Onderwijs informacionnan adicional concerniente na e materia aki y muy recien nos a caba di ricibinan y nos sigur-sigur lo duna un desicion den e caso aki.

Esey ta loke ta concerni e punto di bista cu señor Vos a trece padilanti den tratamento di begroting. Locual cu a worde trecí padilanti awe tardi, Señor Presidente, ta un caso distinto, pasobra locual cu e firmantenan di e peticion aki a pidi ta pa trece un branch di e Rechtshogeschool aki na Aruba, pa asina facilita, es decir, cu na lugar cu e estudiantenan biaha bay Corsow, cu e profesornan concerní ta bin duna e lesnan aki na Aruba. Esaki, Señor Presidente, manera señor Yarzagaray a bisa, ta un cos cu ta completamente regarda Ministerio di Enseyanza di Gobierno Central, sinembargo, nos di nos banda concerniente na e punto di bista di señor Vos, es ta e asunto di duna oportunidad pa bay sigui cierto lesnan na Corsow, esey ta den tratamento, manera nos ta bisa y dentro di muy breve nos lo bay duna un contestacion ariba djé, kiko ta e gastonan financiero cu ta concerní e asunto aki. Pero e punta di bista di awe tardi ta completamente distinto. P'esey mi ta kere cu mi lo bay bay di acuerdo cu señor Oduber pa nos bay trata e asunto aki den huishoudelijke vergadering. Es decir pa mira e posibilidadnan pa e profesornan bini Aruba, mientras tanto cu nos di Bestuurscollege dentro di muy breve lo bay tuma un desicion tocante di dunamento di oportunidad pa esnan di Aruba, si nan por bay Corsow den oranan di trabao etc. y kiko ta e gastonan envolví. Masha danki.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, punt van orde. Señor Presidente, un cuestion di procedure. Nos ta desea pa durante e verloop di e reunion aki, cu tin 16 punta di agenda, cu si acaso un diputado kier hiba palabra, nos lo sugirié pa hiba palabra den promer y di dos ronde unda cu e miembronan di Raad ta haya e oportunidad tambe pa por bini back ariba e argumentonan di e diputado.

DE VOORZITTER: Mijnheer Croes, dan moet U het reglement wijzigen, want een gedeputeerde mag het woord voeren, zonder dat hij in de eerste ronde heeft gesproken.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi no a bisa ningun momento cu e no tin mag, sino mi kier a haci un suplica na miembronan di Bestuurscollege pa duna nos e oportunidad di bini cu un contra-argumento di loke nan ta informa aki ariba.

DE VOORZITTER: Wij gaan over tot hoofdelijke stemming. In stemming wordt dus gebracht het voorstel van de heer Croes om dit stuk op de agenda te plaatsen.

Het voorstel is verworpen met 11 stemmen tegen en 7 stemmen vóór.

Vóór stemden de leden: H.Angela, G.F.Croes, F.D.Figaroa, E.M.de Kort, D.I. Leo, E.J.Vos en A.Werleman.

Tegen stemden de leden: J.A.C.Alders, A.M.Arends, M.Croes, O.Croes, P. Croes, A.Falconi, J.M.Laclé, D.C.Mathew, G.A.Oduber, C.Pieters en C.Yarzagaray.

DE VOORZITTER: Thans hebben wij een tweede voorstel van de heer Oduber om het stuk naar de huishoudelijke vergadering te verwijzen.

Het voorstel wordt door de heren J.A.C.Alders, en C.Pieters ondersteund. De beraadslagingen zijn geopend en het woord is aan de heer Oduber.

DE HEER G.A.ODUBER: Mijnheer de Voorzitter, ik geloof dat het al genoeg is toegelicht.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, ya cu nos proposicion pa traté aki den un reunion publico no a worde aceptá, nos lo bay di acuerdo pa mandé huishoudelijke vergadering. "Mas vale algo que nada". Pero nos kier a amendeer señor Oduber su voorstel y pone un termino di 10 dia den cual e huishoudelijke vergadering mester trata e asunto aki, pa nos tin oportunidad di bini back den publico pa nos por tuma medidanan encuanto esaki.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, weitando e urgencia di e asunto aki mi tabata pa consulta e fraccion despues cu e bay den huishoudelijke vergadering, nos ta weita e necesidad pa trata e cos aki lo mas pronto posibel. Pero mi kier a traté dentro di un siman, no 10 dia. 10 dia mes ta hopi.

DE HEER G.F.CROES: Akkoord, Mijnheer de Voorzitter.

Zonder hoofdelijke stomming wordt het stuk verwezen naar de huishoudelijke vergadering.

g. Afschrift van het landsbesluit dd. 20 juni 1972 no. 7 regelende de vervanging van een lid van de bij landsbesluit van de 29ste november 1971 no. 1 ingestelde commissie ingeval van langdurige afwezigheid, belet of ontstentenis.

Op voorstel van de Voorzitter wordt het stuk voor kennisgeving aangenomen.

Agendapunt 2: Brief van het Bestuurscollege dd. 6 april 1972 betreffende de verlenging van de garantie ten behoeve van het Manchebo Beach Hotel N.V.
(Ag.no. 865; bijlage 1972 no. 10)

Het woord is aan de heer Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, dia cu e asunto aki a worde trecí ariba agenda, pa motibo cu nos, miembronan di Raad, no a haya e stukken, e mester a worde afgevoerd. Pero, Señor Presidente, awor nos tin mas o menos un siman cu nos a haya e stukkennan, mientras cu e ta firmá pa Gezaghebber y waarnemend Sekretaris desde 6 di april. Nos ta sugeri pa en lo futuro pa nos por cumpli cu nos trabao como representante di pueblo, debidamente, pa nos haya e asuntonan aki inmediatamente pa nos por haci un estudio profundo, pa por sali na defensa, sali na interes di nos pueblo manera debe ser. Sinembargo, Señor Presidente, nos a haya, cu, ya e asunto aki a worde trecí den reunion publico y como cu nos ta haya cu tin hopi asunto cu mester worde nader toegelicht, por ehemplo, nos ta tende aki of nos ta lesa aki den di tres alinea:
"Bij brief dd. 22 november 1971 verzocht Manchebo Beach Hotel N.V. het eilandgebied om medewerking aan haar saneringsplan, noodzakelijk om het ernstige liquiditeitstekort, ontstaan door de tegengevallen resultaten in de afgelopen jaren, weg te werken".
Señor Presidente, for di informacionnan "fide digno", nos ta na haltura cu desde 1965 e exploitatieresultatennan di Manchebo Beach Hotel, no a laga di deseá. Pa tal motibo, Señor Presidente, como nos a haya di conoce cu e exploitatie-resultaten desde 1965 tabata faborable y como cu tin hopi preguntas di nos banda, pa nos por mira y haci un bon estudio, ta ki suma Eilandgebied na e momento aki ta parando garant pa leningen, nos kier haci un proposicion pa manda e punto di agenda aki pa huishoudelijke vergadering, y mi ta kere cu aki sí Raad mester por bay di acuerdo cu e ta un materia cu debidamente mester worde studiá.
Ademas, Señor Presidente, aki nos ta mira cu achteraf nos a haya un peticion

pa p.e.: "Te willen goedkeuren dat de exploitatie aan Coral Strand Hotel N.V. wordt opgedragen". E ta un fait accompli, Señor Presidente. Nos no ta mira e urgencia na e momento aki pa traté den un reunion publico, mientras cu tin tanto preguntas ta colgando ariba e asunto aki.
P'esey, Señor Presidente, nos proposicion ta pa mandele huishoudelijke vergadering y ya cu lo bini un huishoudelijke vergadering dentro di un siman, nos lo bay di acuerdo tambe pa trece e asunto aki ariba agenda di tal reunion.

DE VOORZITTER: Wordt Uw voorstel ondersteund, Mijnheer Croes?
Het voorstel van de heer Croes wordt ondersteund door de heren Vos en de Kort.
Thans is dan aan de orde het voorstel van de heer Betico Croes, om dit stuk te verwijzen naar de huishoudelijke vergadering. Wenst één van de leden het woord?

DE HEER C.YARZAGARAY: Señor Presidente, mi ta di acuerdo cu tin hopi pregunta ariba e onderwerp aki, mi no ta kere cu ta necesario pa nos haci nan den publico awor aki, mi ta kere cu ta mihó pa nos haci e preguntanan aki interno, pa sabi loke nos kier haya sabi. Mi tin hopi preguntas pa haci, mi no kier bay den extenso ariba nan pero tur ta preguntanan cu mester worde hací, pa Eilandgebied por duna e garantie di f. 530.000.-- na e compania aki. Señor Presidente, ta pesey mi ta kere cu ta mihor pa nos manda e asunto aki huishoudelijke vergadering. Mi ta spera cu Bestuurscollege no tin bezwaar pa mandé huishoudelijke vergadering.

DE VOORZITTER: Wenst één van de andere leden het woord in de eerste ronde?
De heer Osbaldo Croes.

DE HEER OSBALDO CROES: Señor Presidente, nos no tin nada contra pa e asunto aki bay den un reunion di comision di Eilandsraad. Mas aun, Señor Presidente, ora cu, segun mi ta lesa akiden con e situacion di explotacion di e hotel lo a bay malo y cu lo ela worde pasá pa e gerencia di Strand Hotel y cu awe den e reunion aki mi ta tende cu lo tin informacionnan ta bisa cu e resultado di explotacion di e hotel for di 1965 lo ta faborable.

DE VOORZITTER: U moet niet over het stuk zelf praten, U moet uw mening over het voorstel te kennen geven.

DE HEER OSBALDO C R O E S: Maar daarmee ben ik bezig, Mijnheer de Voorzitter. Nog een paar worden en ik ben klaar.
Y cu esaki ta un informacion otro di locual cu mi a comprende for di e puntonan aki, y ta pesey mi ta pidi Bestuurscollege acerca pa den e reunion di comision cu nos lo bay tene, relacioná cu e asunto aki, pa nos por haya informacionnan tambe di Accountantsrapportennan relacioná cu e asunto aki, pa nos por weita mas clá con explotacion tabata durante e último añanan.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Bestuurscollege naturalmente no tin bezwaar pa trata e asunto aki den huishoudelijke vergadering, pero ya cu un apelacion a worde hací akiden, mi tambe di mi parti y di parti di Bestuurscollege, pa den futuro ora ta trata di wijze van behandeling pa tene na djé, sino ta bin cierto puntonan cu necesariamente Bestuurscollege lo mester rectifica. P.e. un miembro ta bisa cu no tin contrariedad pa duna e garantia di 530 mil florin. Ningun momento Bestuurscollege a pidi e garantia pa 530 mil florin, ta pa 170 mil florin. Tambe tin un otro miembro ta remarca cu esaki ta un fait accompli. Pero e miembro aki no ta bisa akiden cu ta pará uitdrukkelijk den e stuk cu tur e acuerdonan aki ta hací:"Behoudens goedkeuring van de Eilandsraad". Voor de rest Bestuurscollege no tin bezwaar pa mandele pa huishoudelijke vergadering.

DE VOORZITTER: Wenst iemand het woord in de tweede ronde? Zoniet dan wordt dit stuk zonder hoofdelijke stemming verwezen naar de huishoudelijke vergadering.

Agendapunt 3: Brief van het Bestuurscollege dd. 27 april 1972 betreffende de uitgifte van grond in erfpacht aan de Stichting "Fundacion Conseho Parokial Paradera Aruba".
(Ag.no. 5346; bijlage 1972 no. 24)

DE HEER G.F.CROES: Nos ta aplaudi e iniciativo tumá pa e Stichting Fundacion Conseho Parokial Paradera Aruba y gustosamente nos fraccion lo coopera pa por haci e traspaso di e tereno aki "tegen een verlaagde kanon", pero, Señor Presidente, nos lo ta desea di sabi di Bestuurscollege, si tin cierto condiciones ta worde hací na e momento cu tal terenonan worde pasá "tegen een verlaagde kanon". Esaki mi no ta hacié especificamente pa e stichting aki, sino mi kier hacié en general. Mi ta supone, Señor Presidente, cu un stichting ta traha un edificio y despues e edificio ta worde verhuurd cu, p.e. un social club unda cu un cantidad limitá di personanan por haci uso di e edificio y ademas cu cierto reglanan por worde aplicá cu por tin e tendencia discriminatorio. En general nos kier a haya sabi di Bestuurscollege, si condicionesnan ta worde poní na e momento cu e terenonan aki worde pasá?

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, tin ora cu tereno di gobierno ta worde duná na erfpacht, e ta worde duná tambe cierto bestemming, cierto destinacion. No ta excepcion cu e ta worde duná pa obhetonan caritativo of manera den e caso aki, pa obhetonan cu ta di un fundacion cu ta sirbi e interesnan cultural, spiritual y social di su miembronan. Y tantem cu un stichting, un fundacion asina ta mantene su ideëel karakter, e ta bin den aanmerking pa un verlaagde kanon. Na e momento cu e perde su ideëel karakter, e no ta funciona segun su ideëel karakter, e por worde ingetrokken door di Bestuurscollege.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, Bestuurscollege ta gemachtigd door di Eilandsraad pa ora cu Bestuurscollege ta huzga cu e ideëel karakter no t'ey mas, Bestuurscollege por trek-é in? Ademas, Señor Presidente, informacionnan cu nos tin, ta cu tal condicionnan no ta worde poní den e contrato cu stichtingennan di tal índole y tal karakter.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: No ta ni necesario pa pone tal condicionnan den e contract pasobra esey ta vloei voort for di e bestemming cu ta worde duná na e tereno, kier meen e donyo di e tereno ta duné den erfpacht pa un cierto bestemming y no tin nodo di poné eyden mes. Y ora e no ta voldoe na e bestemming mas, Bestuurscollege por caduca e erfpacht.

Zonder hoofdelijke stemming wordt agendapunt 3 aangenomen.

Agendapunt 4: Brief van het Bestuurscollege dd. 28 april 1972 betreffende uitgifte van grond in erfpacht aan de Stichting Bestrijding Alcoholmisbruik Aruba.
(Ag.no.290; bijlage 1972 no. 25)

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, aki solamente mi kier a haci uso di palabra pa trece padilanti cu nos fraccion lo bay di acuerdo cu e proposicion aki, pero un pregunta nos lo kier haci, Señor Presidente. Con ta pará cu e revalidatie-centra, di e proyecto pa casonan serio na Aruba, pa alcoholisten?

DE HEER O.CROES: Señor Presidente, fraccion di PPA ta aplaudi e desicion di Bestuurscollege aki, pa duna un tereno na erfpacht na e Stichting Bestrijding Alcoholmisbruik Aruba. Solamente lo mi aprecia mashá, mi ta kere cu Raad tambe lo apreciá, si lo mi por a haya un situatie-tekening pa e tereno aki.
Nos ta weita cu e ta keda banda di Hooiberg, pero nos no sabi precies unda e tereno ta situá.
Mi kier a haci uso di e oportunidad aki tambe pa mustra tocante di e trahadornan den e Stichting aki, nan ta e dos trahadornan cu ta traha pa Gobierno pa e alcoholistanan aki. Mi kier a puntra si nan a haya e toezegging pa haya un persona pa yuda nan den kantoor cu administratieve werkzaamheden?

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, señor Osbaldo Croes a pidi pa pone acerca un schetstekening. Mi ta kere cu lo ta mas duidelijk si mi bisé cu e tereno aki ta keda banda panord di Hooiberg, net na unda Pavilla ta caba y bario di Hooiberg ta cuminsa. Tocante di e personanan cu e ta papia di djé cu lo ta den dienst di Eilandgebied awor y cu lo tin mester di ayudo administrativo, mi por menciona cu durante e ultimo aña e hendenan aki a haya versterking door di empleamento di un psychiatrisch sociaal werker. Bestuurscollege ta di opinion cu e ayudo experto aki ta di mas balor pa nan cu un otro un hende pa traha hunto cu nan y pa traha solamente e trabao administrativo. Tocante e proyecto mes, Señor Presidente, mi kier bisa cu e proyecto aki ta e proyecto cu ta worde financiá door di e Bijzondere Fonds. E ta worde tratá door di e Stichting directamente cu e vertegenwoordiger di Hulanda pa e proyectonan aki. Ta necesario pa e iniciadornan haya un uitspraak di Eilandgebied tocante e erfpacht pasobra manera e carta aki ta bisa; e erfpachtsgrond por worde ingebracht pa 3/4 di su balor. Ta asina aki cu Hulanda a priminti, como excepcion, un bijdrage den e exploitatiekostennan, aflopend di 50% te nul over di un periode di 3 aña. Eilandgebied tambe a haci un toezegging pa garantisá e promer tres añanan e exploitatieverlies y tambe nos a haci un toezegging di un lening pa yuda pa nan trece e proyecto aki na realisacion mas pronto posibel.
E proyecto lo worde trahá den tres fase, di cual nos ta spera cu masha pronto por cuminsa cu construccion di promer fase.

Zonder hoofdelijke stemming wordt agendapunt 4 aangenomen.

Agendapunt 5: Brief van het Bestuurscollege dd. 5 mei 1972 betreffende de overdracht van de oude telefooncentrale te San Nicolas aan de rechtspersoon "de Nederlandse Antillen". (Ag.no. 6193; bijlage 1972 no. 28)

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, sumamente asombrá nos a keda despues di a ricibi e carta di Bestuurscollege unda cu ta worde proponé pa pasa e edificio bieuw di telefooncentrale over pa e rechtspersoon "de Nederlandse Antillen", pa Gobierno Central, pa e suma simbólico di f. 1.--. Señor Presidente, sumamente asombrá pa motibo cu ariba e mesun agenda aki, nos por lesa un carta di Bestuurscollege: Voorzieningen ten behoeve van een tweede district-arts te San Nicolas". Ademas, Señor Presidente, ta conocí cu LAGO lo sera porta di su hospital dentro di un termino relativamente corto y nos por conclui cu esaki, cu na San Nicolas lo no keda ningun post pa caso di emergencia. Y, Señor Presidente, awor tambe den e kader di nos esfuerzonan cu cueste lo que cueste, nos lo trata di laga nan conoce luz di claridad mester worde realisá, es ta e esfuerzo pa Aruba haya su posicion independiente fuera di Antiyas. Nos ta haya, Señor Presidente, cu na e momento aki caba Bestuurscollege y nos Conseho Legislativo di Aruba mester cuminsa cuida loke cu e tin y si acaso Gobierno Central ta haya ta bon

pa haci cierto investeringen aki, laga nan haci e peticion numa y laga nan gasta poco plaka back ariba kapitaalswerken aki na Aruba. No mas poco siman pasá, nos por a lesa den corant, con ariba un total di 20 miyon florin di kapitaalswerken di Gobierno Central, Aruba a toca parti di haya solamente f. 260.000.--. Mas o menos 1.3%. Señor Presidente, si acaso cu Gobierno Central kier traha un edificio aki na Aruba, laga nan duna Aruba back loke ta toca Aruba.
Na di dos lugar, Señor Presidente, nos ta desea di mira, despues cu LAGO sera portanan di su hospital, pa bini na e otro parti di nos isla, pariba di brug, un post pa eerste hulp y nos ta sugeri cu esaki lo ta un bon oportunidad pa cambia tal edificio pa tal destinacion, ademas combiné cu e clinica pa e segundo medico di distrito pa San Nicolas. Ademas, Señor Presidente, nos por lesa den e carta cu door di Gobierno Central, e ta worde destiná pa Lands Radio en Telegraafdienst.
Y manera nos sabi cu e asunto aki, e asunto di kabelproject, ta un tópico di discusion aki na Aruba y na e momento cu e asunto aki worde debidamente tratá y studiá cu Gobierno Insular di Aruba lo mester haci cierto proposiciones na Gobierno Central en cuanto e proyecto di kabel, cual lo tin cierto consecuencianan.
Na e momento aki, Señor Presidente, nos no ta haya e traspaso aki oportuno nos lo ta contra di e proposicion di Bestuurscollege manera cu e ta aki y nos lo kier trece un proposicion pa destina e edificio aki pa un post di E.H.B.O. pa e distrito di San Nicolas, combiné cu un clinica pa e segundo medico di distrito.

DE HEER A.WERLEMAN: Señor Presidente, berdaderamente e punta di agenda aki ta haci nos pensa leuw, especialmente den futuro y nos ta mira aki cu nos no ta sigui mas ariba e base di pasado. Mi ta kere cu e asunto aki, si Gobierno Central mester di un pida tereno na Aruba of cualkier edificio, laga nan paga e prijs normal p'é. Nos en todo caso lo no coopera cu e voorstel di Bestuurscollege.
Señor Presidente, e di dos punto ta cu ta tristo pa mira cu cada biaha cu tin un edificio di Gobierno, cu ta bira vacante, nan ta lagué bay verval y despues di tempo e ta bay perdí. Ta plaka bentá afor. Esaki den mas di un ocasion ta e caso. Y mi kier hala atencion di Bestuurscollege pa tira mihó bista riba e asunto aki. No ta pasobra un edificio no ta worde usá pa cierto doel mas, mester lagué bay atras, te cu e ta bira ruina. Busca destino pa nan. Manera mi a bisa caba e punto di agenda aki lo mi ta contra. Masha danki.

DE HEER D.I.LEO: Señor Presidente, ya señor Betico Croes y señor Werleman a bin ariba hopi puntanan caba, pero toch ta kedami algo mas pa menciona. Señor Presidente, nos ta weita con un edificio cual ta pertenece na Territorio Insular di Aruba ta bay pa solamente un florin pa Gobierno Central. Y tambe, Señor Presidente, poco tempo pasá ey mes, aki den mes, nos a papia hopi tocante di ambtenaar cu ta traha pa Land y cu ta den e edificio di Bestuurskantoor y cu a haya un oficina asina grandi, poco tempo ey cu ta costa tanto plaka. Pakiko Land mes no ta traha un edificio pa su ambtenarennan aki na Aruba? Pasobra nos ta ripara cu na Corsow nan ta cumprando casnan bieuw, y un cantidad di edificio mas, pa prijsnan barbaramente halto, mas cu mei miyon nan ta paga pa nan. Y aki na Aruba nan ta paga un florin só. Señor Presidente, manera señor Betico Croes a bisa basta rato ey cu nan por usa e edificio akinan pa E.H.B.O. y tambe mi ta kere pa un Health Centre, pa e sociaal werkersnan lo e tabata bon, pasobra e ta hopi central. Pero mi kier sabi for di Bestuurscollege cu si nan a studia of si nan a investiga promer cu nan a manda pa nos den e carta cu no tin un otro bestemming pa e edificio akinan?

Señor Presidente, ya cu aki un rato nos ta bay haya un punta di agenda, na unda nan ta pidiendo plaka pa speeltuin den Village, cu mi ta contento, pasobra mi ta haya cu e hubentud di awe en dia mester di algo, pero mi ta haya tambe cu ta bon cu e edificio eynan lo a bay, laga nos bisa p.e. pa sociale werkersnan, como cu e ta pegá cu Village y mi ta kere cu e personanan ey lo no tin cu cana hopi pa bay basta leuw di eynan, mi ta kere cu lo tabata bon si Bestuurscollege lo a destinele pa un centro social. Esey ta mucho mas cu locual e kier haci awe door di dunele pa e suma di un f. 1.-- na Gobierno Central.

DE HEER F.D.FIGAROA: Señor Presidente, comokiera cu mayoria di nos fraccion a expresa nos opinion cu nos lo ta prefera pa e edificio aki worde drechá den un termino corto pa un clinica médico pa e distrito di San Nicolas. Primeramente mi kier a pidi si por a trece un re-ahustacion den e carta aki, comokiera cu akiden ta scirbí: De onderhavige telefooncentrale welke krachtens landsbesluit van 18 februari 1953 no. 2 (Pb. 1953 no. 34) door de Rechtspersoon het eilandgebied Aruba werd overgedragen. Pues mi kier sabi ta na kende e cos aki a worde overgedragen.
Dus si ta na Minister of na Land ela worde overgedragen. Anto nan a bisami tambe, cu si acaso toch e mayoria ta bay pa duna e tereno aki na Gobierno Central, lo mi kier sugerí pa nan duna e tereno aki na erfpacht y pa duna un límite di tempo den cual nan mester construi ariba e tereno aki. Mescos cu ta duna tur otro persona y instancianan, pa motibo cu tereno aki na Aruba ta birando schaars, Aruba ta chikito y Gobierno Central ta inverti masha plaka otro caminda. Y papiando di Gobierno Central, mi kier sabi tambe cu si Eilandsraad akinan no ta duna permiso pa bende tereno of duna tereno na Gobierno Central, si ta Gobierno Central como Landsregering ta pidi of ta e Ministro ta pidi pa su mes, pa su departamento. Nos ta deal cu e Minister su departamento of nos ta deal cu Landsregering?

DE HEER O.CROES: Señor Presidente, relacioná cu e edificio bieuw aki cu tabata contene e telefooncentrale na San Nicolas, mi kier a bisa lo siguiente: Nos fraccion ta aprecia cu nos ta trata e asunto aki den awe den e reunion di Eilandsraad, pero ami di mi banda kier a lamenta e hecho cu pa hopi tempo caba e asunto aki, asina leuw cu mi informacion ta bisami, cu e asunto aki ta andando entre Gobierno Central y Bestuurscollege. Mi no sabi unda ela pega, pero mi por imaginami cu un caminda den e molina di gobierno e asunto aki a pega y ta te awor e ta sali.
Pa e motibo cu ta di lamenta cu un edificio asina a keda bashí, pará por nada hopi tempo y ta decaí totalmente awor aki. Imaginabo, Señor Presidente, cu e edificio aki a bira bashí na aña 1967, segundo mitar di aña y Bestuurscollege no a percura p'ele pa haci algo den e temponan ey te cu awor. Desde 1967 ela bira bashí, Señor Presidente, promer tabata tin e telefooncentrale den djele di San Nicolas. P'esey anto mi ta di acuerdo cu nos bende Gobierno Central e edificio aki back pa un florin, pa e mesun prijs cu Gobierno Central a yega di bende Eilandgebied Aruba e tereno aki.
Mi tin entendí cu e edificio aki lo worde concertí den algo nobo, pa haci uso di djele door di e personeel di Posterijen di San Nicolas. P'esey anto mi ta aplaudi cu e asunto a yega asina leuw cu nos por tratele awe tardi, es ta e traspaso di terenonan.
Señor Presidente, nos lo no tin mester di djele pa pone sociaal werkernan traha eyden, pa motibo cu nos sociaal werkernan ta trahando na San Nicolas pa hopi aña caba den Hulpbestuurskantoor na San Nicolas. (Pa informacion di e miembronan di Eilandsraad cu no sabi esey ainda) Tambe ta asina cu e edificio di Hulpbestuurskantoor na San Nicolas, Señor Presidente, tempo cu ela worde construí, tabata destiná e.o. pa ceremonianan matrimonial ayariba, pero di esey poco a bini afor. Mi ta spera cu awor cu nos lo bay tini un segundo dokter ayariba, un edificio parti pabao di Hulpbestuurskantoor

a worde convertí den un clinica pa e segundo dokter di distrito di San Nicolas. Señor Presidente, pesey mes lo mi a apreciá si e asunto aki a worde tratá mas tempran pa asina cu Gobierno Central no a gasta un paar di mil florin mas di su kapitaal na su edificionan na Aruba, pasobra mi ta kere cu si e edificio aki bay costa un cien mil florin pa e construyele, e ta un onroerend goed y cu ni mas despues nan lo no por transportele pa ningun otro pais.
Pues lo e keda propiedad di e isla aki. P'esey anto nos fraccion no tin nada en contra di e traspaso di e edificio aki pa Gobierno Central, den e caso aki pa Landsradiodienst.

DE HEER D.C.MATHEW: Mijnheer de Voorzitter, twee weken geleden, zondag, heb ik dit vervallen gebouw kunnen bekijken. Ik heb mij toen afgevraagd hoe het kwam dat dit gebouw in zo'n vervallen toestand is geraakt. Een paar dagen geleden, toen wij deze brief kregen met het voorstel van het Bestuurscollege, heb ik met vreugde gelezen dat er eindelijk een bestemming voor dit gebouw gevonden werd. Bij mij, Mijnheer de Voorzitter, gaat het er niet om dat Land of Eiland eigenaar is. Bij mij gaat het erom dat eindelijk Landsradio en Telefonie dit gebouw in San Nicolas kan krijgen. Ik ben enigszins eens met hetgeen de heer Betico Croes gesteld heeft m.b.t. een E.H.B.O.-post te San Nicolas. Dit kan ik volkomen onderschrijven. Maar ik geloof toch niet dat daar waar het gebouw staat, dat dit de juiste plaats is om een E.H.B.O.-post op te trekken. Als U mij vraagt waar een E.H.B.O.-post opgetrokken zou kunnen worden, dan zou ik kunnen zeggen, Mijnheer de Voorzitter, ik weet niet wanneer de LAGO haar hospitaal gaat sluiten, maar het zou raadzaam zijn om de LAGO te benaderen en te verzoeken een Eerste Hulp Post daar te laten of indien dit niet mogelijk is, Mijnheer de Voorzitter, dan kon het toch wel ergens in de buurt van de LAGO Sportpark kunnen staan omdat er in de buurt nog domeingronden aanwezig zijn en omdat daar een meer adecuate plaats zou zijn om een E.H.B.O.-post op te trekken. Mijnheer de Voorzitter, dit voorstel van het Bestuurscollege zal ik volkomen steunen.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, como mi persona ta trahando na departamento di Domeinbeheer, mi a pensa cu lo tabata bon pa mi por a trece algo padilanti den e caso aki. Den henter e area di San Nicolas na e momento aki den bebouwde kom, Señor Presidente, mi ta kere cu ni cu vergrootglas nos ta haya un pida domeingrond pa nos por lanta un centro manera locual cu señor Betico Croes a propone awor ey.
Mi ta kere cu en bista di esey y considerando cu awor aki nos ta cumprando parti di e terenonan cu ta forma Village, Señor Presidente, cu ta costa nos hopi plaka, no ta aconsehable pa laga esaki bay for di man na e momento aki. Es ta cu nos ta weita algo contradictorio aki; nos ta cumprando tereno eybandanan y awor aki nos ta bendiendo e tereno cu un gebouw grandi ariba djele pa e suma di un florin cu Gobierno Central. Kier decir: lagé bay for di man, Señor Presidente.
Segun mi tin entendí, cu e centro di dokternan lo worde muy pronto transladá pa Rooi Congo, Señor Presidente. Y tambe e kantoornan di e sociaal werkernan lo bay e bandanan ey.
Segun mi e parti ey, Señor Presidente, no ta central. E personanan cu ta biba p.e. na Lago Heights, e personanan cu ta biba alrededor di e bebouwde kom San Nicolas mes, pa nan e parti di Rooi Congo lo ta hopi leuw pa nan cana. Asina ta cu lo ta aconsehable pa e lugar aki worde destiná pa e motibo cu nos a trecé padilanti, es decir cu miembronan di nos fraccion a trece padilanti poco rato pasá.
Tambe, Señor Presidente, en bista di begeleiding di e personanan cu ta biba den e vecindario ey, mi ta kere cu ta sumamente necesario pa nos weita un posibilidad cu tin un contacto hopi estrecho entre nos sociale

werkernan y e personanan ey. En berdad awor aki tin sociale werkers ta traha na Hulpbestuurskantoor San Nicolas. Pero con grandi e facilidad cu nan ta traha aden awor aki ta, Señor Presidente? E no ta grandi tampoco. Quiere decir, cu e no ta adecuado na e momento aki pa ricibi personanan cu tin necesidad di begeleiding na e momento aki. Kier decir cu e edificio aki nos POR usele pa otro cos, Señor Presidente, cu pa bay pasele na e momento aki pa Gobierno Central y perdele y mas aworó nos mes ta busca lugarnan pa nos ambtenarennan por haya pa ricibi e personanan cu tin necesidad, cu ta acerca nan. Pa es motibo ey mi ta kere cu ta claramente cu nos no por bay di acuerdo cu e transaccion aki, cu mi ta kere tambe cu considerando tur e motibonan cu a bin padilanti, mi ta kere cu e otro miembronan di Raad tampoco lo por bay di acuerdo cu e transaccion aki.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, permitimi planifica mi contestacion na señor Figaroa cu ta e intento pa translada e edificio aki pa landsregering. Esey ta pará masha clá den e besluit cu ta bay hunto cu e Raadsstuk aki. Y ta solamente lógico cu e funcionario concerní, den e caso aki Minister van Verkeer en Vervoer, mi no sabi precies cu si ta esun actual of ta e otro, pero no ta haci al caso, pero Minister van Verkeer en Vervoer ta trata e asunto aki "namens de Landsregering".
E edificio en cuestion tabata construí hopi aña pasá door di Gobierno Central, promer cu e afamado periodo di autonomía.
Den curso di e traslado di e propiedadnan di Gobierno Central, pa Gobierno Insular, e edificio aki a worde trasladá pa Gobierno Insular. E edificio tabata diseñá especificamente como un telefooncentrale.
Di aña 1960 pa ariba, a bira evidente cu hasta como telefooncentrale pa San Nicolas, e edificio aki no tabata adecuado mas. Y e mesun Eilandsraad aki a aproba pa traha un telefooncentrale nobo na San Nicolas cual a worde inagurá si mi no ta ekibocá na fin di 1966. Desde e tempo ey e edificio aki a keda bashí y a worde usá pa warda algun materialnan di Telefoondienst. E edificio aki cu a resulta di no ta adecuado ni pa e obheto pa cual ela worde diseñá, ta inadecuado tambe pa cualkier otro proposito di Territorio Insular na e momento aki. Pa e ser hací util na cualkier proposito di nos, casi e mester worde desarmá completamente, bentá abao completamente y un edificio nobo trahá ariba e sitio aki. Y esaki ta trece gastonan cu bao di circumstancianan lo por worde hací mas bentahosamente na otro lugarnan. Mi a tende awe tardi e sugerencia p.e. pa un clinica na San Nicolas of pa praktijk di e segundo dokter di distrito di San Nicolas, pa cual tambe nos ta pidi algun fondos awe tardi. E lugar aki, manera mi a bisa, no ta adecuado pa eseynan. Sinembargo, nos ta desaroyando plannan pa un clinica pa San Nicolas, unda ta intencion di Bestuurscollege pa concentra tur actividadnan medico den un solo edificio y nos promer pensamento ta bay den cercanía di Rooi Congo. Ey, contrario na loke señor Vos a bisa, ainda tin tereno di Gobierno disponibel na Rooi Congo. Mi ta di acuerdo cu señor Vos, cu na e momento aki e sitio ey no ta parce central, pero nos lo tin e desicion di haci. Si kier centralisé awor, nos lo mester cumpra tereno propiedad mas cerca di centro di San Nicolas of nos por localisé awor aki rond di Rooi Congo cu e expectacion, cual ta materialisando cu San Nicolas ta bay extendiendo den direccion di Rooi Congo. Awor dentro di e dos alternativanan aki nos lo mester escogé. Tambe denter di e edificio cu nos tin pensá como policlinica na Rooi Congo of si e bin na un otro lugar, lo tin facilidadnan tambe pa e sociale werkernan di San Nicolas.
Tocante e destinacion di Lago Hospital, como un posible clinica pa San Nicolas, mi kier menciona cu ya caba Eilandgebied tabata tin conbersacionnan cu LAGO tocante e uso di e edificio aki. Y Eilandsbestuur a coordina e asunto di tal forma cu e Stichting General pa trahamento di un cas pa hendenan bieuw, a worde introducí cerca directiva di LAGO y e combersacionnan ta andando satisfactoriamente pa e stichting aki usa a lo menos un parti

di e edificio como un tijdelijke voorziening. Ta imposibel pa sigui usé como un cas permanente pa hendenan bieuw, pasobra e no ta diseñá como tal. Y di dos: Su situacion a resulta, es ta e lugar na unda e hospital ta situá, ta di tal forma cu e gastonan di mantenecion lo ta demasiado halto y cualkier otro edificio bo por trahele awe en dia mas funcional y operele mas barata cu e hospital di LAGO. Asina ta cu como cu den e Raad aki hopi bez a worde expresá e deseo pa un tijdelijke voorziening pa hendenan bieuw, nos ta pensa di hibé den e direccion aki. Pero solamente pa e tempo cu no tin un edificio diseñá especificamente pa e ancianonan. Bestuurscollege, pues ta di opinion pa laga e edificio aki pará den e estado cu e ta, ta mas bentahoso pa nos debolbé pa Gobierno Central for di unda ela originá.

DE VOORZITTER: Wij gaan over tot de tweede ronde.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, nos por a scucha for di e oradornan for di parti di e fraccion di PPA, cu nan ta contento, un di nan ta expresa su satisfaccion cu por fin e asunto aki a bini clá. Señor Presidente, manera mi a bisa caba den promer ronde cu den e tempo aki nos mester tuma e asunto aki principieel y no draag over e edificio aki na Land. Si berdaderamente, Señor Presidente, cu e partidonan di Gobierno ta para ariba cu e edificio aki lo worde pasá pa Gobierno Central, nos por spera tambe kiko lo socede cu e status di Aruba den e añanan venidero, si e partidonan aki, pa desgracia di Aruba, lo mester tin cu e poder den Gobierno Central, manera nan tiné actualmente. Naturalmente den e añanan venidero e pueblo lo sabi di balota bon, kiko cual partido ta haciendo pa e bienestar general di Aruba y nos tin conviccion cu ta MEP lo mester bay tuma e rienda den su man pa salba nos pueblo di un posible catástrofe.
Señor Presidente, "principieel", mi a bisa, pa motibo cu na e momento aki cu nos por mira pa parti di Corsow nan ta haciendo tur sorto di maniobra pa por logra representantenan di Aruba na rodia, pa nan por uni nan mes cu e ideanan, cu a worde concipiá den mente di politiconan di e isla menciona.
Señor Presidente, loke nos a trece padilanti y nos lo keda ripitié. Tin hende cu kizas lo hayé poco fastioso, pero nos lo demostra cu perseverancia ta na nos banda.
Ademas nos a pone "principieel" pa motibo cu no mas poco dia pasá nos por a mira con pa parti di Gobierno Central y di Bestuurscollege di Corsow nos ta pone un Bestuurscollege di Aruba kibra su desicion, preto ariba blanco, duná ....

DE VOORZITTER: Bijlft U bij het onderwerp?

DE HEER G.F.CROES: Pero, Señor Presidente, ta argumentá mi ta argumentá. Es ta, con nos Bestuurscollege mester a kibra un desicion duná na Ambtenaren Bond y e Bond di maestronan di school.
Ademas di cu nos a trece e aspecto principieel padilanti, nos a trece un aspecto realistico, cu un proposicion concreto, pa en bez di pasa e edificio aki pa Gobierno Central, pa nos duné un destinacion pa e pueblo di Aruba, cu ta bibando na e parti pariba di nos isla, es ta pa verbouw e edificio aki pa un puesto di promé ayudo den caso di accidente, mi ta kere cu ya nos por a tende pa parti di e fraccion di PPA, cu nan no por uni nan mes cu nos proposicion, lo mi kier a hacié un proposicion concreto y laga nos traté promé.
E proposicion ta anto: "Af te zien di e overdracht di e oude telefooncentrale pa Land y trece e cambio di destinacion pa un post pa E.H.B.O., combiná cu e clinica di e tweede distriktarts". Señor Presidente, nos por a tende for di diputado Max Croes cu e lugar no ta adecuado.

Nos ta desea di sabi si expertonan a haci un estudio riba e asunto aki y si un rapport a worde trahá, unda cu diputado Max Croes a concluí cu e lugar aki no ta adecuado. Naturalmente, nos no ta propone pa laga e edificio manera e ta, pero pa haci cierto ombouwing. Masha danki.

DE HEER A.WERLEMAN: Señor Presidente, ta stranyami cu Bestuurscollege no por haya ningun destinacion adecuado pa e edificio aki, na e sitio ey. E diputado ta bisa cu e edificio aki ta inadecuado. Kizas e arquitectura di e edificio aki no ta moderno. E construccion por ta anticuado, pero e murayanan mi tin sigur ta mihor cu cualkier otro edificionan di awor. Cu tanto provisionnan cu mester ser hací pa San Nicolas e diputado ta bisa cu e lugar no tin ningun uso pa nos di Eilandgebied y ta p'esey ta pasé pa Land. Ta stranyami mashá, Señor Presidente. Masha danki.

DE HEER O.CROES: Señor Presidente, mi no sabi si ta ami no a tende bon of e diputado concerní no a reacciona riba locual mi a trece padilanti en cuanto e preparacion di e lugar den e Hulpbestuurskantoor na San Nicolas pa e tweede distriktarts.
Señor Presidente, ora cu mi ta tende argumentonan pa no traspasa un edificio asina pa un otro instancia, den e caso aki pa Land, mi no ta haya suficiente argumento eyden pa bay mas den argumentacion riba djé. Mi ta hayé mas bien buscamento di mas motibonan pober pa haci politica, Señor Presidente. Si nos waak bon, ta nan edificio e ta y si nos sabi cu e plannan tur pa henter San Nicolas, si nan bay door y mi ta casi sigur cu nan ta bay door, bo ta haya un movimento di e gran parti di e pueblo cu ta bibando cerca di e edificio aki, mas despues pa direccion panord y pabao direccion di Rooi Congonan ey banda anto ta masha huicioso pa Bestuurscollege planea su centronan, manera di dokter, sociale werkers, E.H.B.O. etc., juist den e direccion di Rooi Congo, pasobra casi sigur aki un 4, 5 aña lo ta bay tin un concentracion di e poblacion di San Nicolas den e direccion ey. P'esey anto, aparte di cu e edificio, manera e diputado a bisa, no ta adecuado pa e propositonan di Bestuurscollege, tambe qua ligging mi no ta haya cu e ta ningun bentaha, a base di e expansion den cual e poblacion di San Nicolas lo move. Masha danki.

DE HEER D.C.MATHEW: Mijnheer de Voorzitter, ik heb maar één vraag. Zijn er nog domeingronden beschikbaar in de buurt van het Lago Sport Park?

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, un rato pasá, den promer ronde mi a trece padilanti cu e edificio aki ta keda central. Tambe mi a trece padilanti, Señor Presidente, cu den e bebouwde kom San Nicolas no tin terenonan di Gobierno mas disponible. Ora cu mi a bisa bebouwde kom San Nicolas, Señor Presidente, despues mi a menciona tambe Rooi Congo, cual mi no ta considera e parti di San Nicolas cu mi kier meen. Esey ta cay den e verkavelingsplan di Rooi Congo, Señor Presidente, esey no ta San Nicolas. Señor Presidonte, mi kier a demostra numá pakiko cu e lugar aki ta keda central: p.e. nos ta cuminsa na e parti cu ta keda den Village, e lugar aki ta keda mucho mas cerca pa e personanan aki cu si e clinica worde trahá na Rooi Congo. Parti di Lagoville, Señor Presidente, caminda cu tur e casnan di Gobierno ta trahá banda di pariba, ta mucho mas cerca pa nan pa bay na e lugar aki cu na Rooi Congo, Lago Heights, Señor Presidente, Juana Morto, nos tin Rooi Hundo, Señor Presidente. Hasta Seroe Preto ta keda mas cerca di e lugar aki cu e clinica di Rooi Congo, Señor Presidente. Asina ta mi no ta comprende con señor Max Croes kier meen cu tur cos por worde halá pa Rooi Congo mas, mi ta kere cu un tereno ariba otro nos ta bay duna anto pa e hendenan bay biba na Rooi Congo, pasobra si e sabi cu tin tereno ayanan suficente pa traha casnan y centronan, anto lo mi kier a bisé, pa e bisa e hendenan aki di San Nicolas, pa nan bay busca tereno di awor caba

pasobra tin un necesidad grandi di tereno ayariba, Señor Presidente.
Señor Presidente, a worde trecí padilanti tambe cu Gobierno Central na nos hermana isla a cumpra un cantidad di tereno particular. Pakiko den e caso aki un tereno particular no por worde cumprá? Ata nos ta dunando esaki y nos ta cumprando terenonan particular for di e doñonan di Village, Señor Presidente. Verwijs nan na un di e lugarnan tambe aki, laga nan cumpra un di e terenonan ey y nos por keda cu nos edificio, Señor Presidente.
Mi ta kere cu locual cu a worde trecí padilanti encuanto cu nos argumentonan poco, pa haci politica, Señor Presidente, esey ta djies ora cu un hende no tin argumento mas pa trece padilanti semper ta worde trecí e parti politico padilanti, Señor Presidente. Mi ta kere cu ya nos a trece claramente padilanti pakiko e lugar aki mester worde tení den man di Gobierno Insular. E parti di Rooi Congo, Señor Presidente, mi ta bolbe enfatisele, e parti di Rooi Congo ta keda leuw for di e centro di San Nicolas. E polikliniek cu lo worde trahá ayanan ta keda hopi leuw. Solamente pa un parti di San Nicolas e ta keda bon situá, pero pa e mayoria, Señor Presidente, e no ta bon, e ta keda hopi leuw. Masha danki.

DE HEER MAX CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, atrobe e enfasis di e discusionnan den tweede ronde tabata pa usa e edificio aki pa un otro obheto y no trasladé pa Land.
E puntonan di bista cu mi a trece den promé ronde ta keda mantení, mi no a tende ningun argumento nobo cu ta convencemi pa cambia di standpunt. Cuando mas cu e facilidadnan cu e Raad aki ta pidi, ta facilidadnan cu Bestuurscollege ta planeando y cu Bestuurscollege a encaminá caba. P.e. e poli-clinica na Rooi Congo. Mi tin masha aprecio pa e betoog cu señor Vos a trece padilanti en bista di e situacion di Rooi Congo, si e ta central, sí of no, esey semper bay bo por argumenta ariba djé, pero sí ta un hecho cu ningun hende no por nenga cu si bo ta traha pa futuro, bo mester mira adilanti y ta un hecho inegable cu e crecimiento di e districto di San Nicolas ta bayendo den direccion di Rooi Congo. Ademas, Señor Presidente, ta asina tambe cu nos a encamina un plan pa sanamento di Village y ainda ta keda tur sorto di posibilidad y probabilidad cu e clinica cu awe nos ta mira p.e. na Rooi Congo por worde trasladá pa terenonan, cu lo bira di Gobierno den e cercania di Village.
Tambe señor Vos ta puntra pakiko Gobierno Central no ta escoge un otro caminda? Ta logico cu unda cu Gobierno Central tin caba su telegraafkantoor, no ta eficiente pa bay escoge un otro un tal caminda pa traha un segundo dependance di e telegraafkantoor un otro caminda. Gobierno Central tambe lo kier centralisa su actividadnan na un solo edificio. Mescos cu pa nos no ta economico mas, p.e. pa nos tin un clinica banda di e telegraafkantoor di Gobierno Central.
De heer Mathew, Mijnheer de Voorzitter, heeft één enkele vraag gesteld, of er nog domeingronden zijn in de buurt van het Lago Sport Park. Het antwoord is, neen, in ieder geval geen domeingronden van die grootte, die gebruikt zullen kunnen worden voor de bouw van een polikliniek. Wel zijn er particuliere gronden die hiervoor in aanmerking zouden kunnen komen, maar zoals ik heb uitgelegd, het Bestuurscollege moet dus de alternatieven afwegen, het is dus of meer centraliseren in de bestaande bebouwde kom van San Nicolas of het gebruik van domeingronden in een verder afgelegen buurt.
Señor Osbaldo Croes a puntra cu si Bestuurscollege a considera e posibilidad di domiciliá e tweede districtarts den e Hulpbestuurskantoor. Seguramente, Señor Presidente, esaki ta un di e promer proposicionnan y e ta un proposicion cu ainda nos ta trahando ariba djé, pasobra cu ta resulta cu pa nos traha facilidadnan pa un dokter di districto den e Hulpbestuurskantoor, ta sali mas caro cu nos a pensa. Afortunadamente nos a haya un solucion temporario den e clinica existente na San Nicolas, pero ora cu nos

haci tur e calculacionnan di cuanto precies e gastonan ta bay sali, e ora Bestuurscollege lo tuma un desicion final cu si ta huicioso pa traslada e segundo districtsarts pa eynan, of pa mantene e situacion temporario awor, te ora cu e poli-clinica nobo cu nos ta pensa pa futuro por worde realisá. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER O.CROES: Señor Presidente, den e ontwerp-besluit aki tin un fout chikito. "De grootte van het terrein is 692 m2 en geen m3".

DE VOORZITTER: Mijnheer G.F.Croes, U had een voorstel? Wilt U het even duidelijk formuleren?

DE HEER G.F.CROES: Ons voorstel luidt als volgt, Mijnheer de Voorzitter: "Af te zien van overdracht van de oude telefooncentrale San Nicolas aan de Landsregering en dit gebouw te bestemmen voor een E.H.B.O.-post-annex-kliniek voor tweede district-arts te San Nicolas."
Mijn voorstel wordt door de heren E.J.Vos en F.D.Figaroa ondersteund.

DE VOORZITTER: Dan is thans aan de orde het voorstel van de heer Betico Croes. Mogen wij het voorstel even van U hebben? De sprekerslijst staat hier open.
Het voorstel van de heer Croes luidt:
" I. Af te zien van de overdracht van de oude telefooncentrale te San Nicolas aan het Land.

II. Genoemd gebouw te bestemmen voor een E.H.B.O.-post-annex kliniek voor de tweede distrikts-arts te San Nicolas".

Aan het woord is de heer Betico Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi ta kere cu tratando e punta di agenda den promer y di dos ronde, mi ta kere cu nos a trece suficiente argumentonan padilanti cu ta hustifica e proposicion trecí padilanti door di fraccion di MEP.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, Bestuurscollege a expone su punta di bista suficientemente clá y no ta sinti e necesidad pa comenta mas aleuw.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, naturalmente nos por a spera cu Bestuurscollege, ya cu ela haci cierto "commitments", cu Bestuurscollege no por hala atras. Pero mi no ta convencí cu tur miembro di Raad mester bay di acuerdo cu e proposicion di Bestuurscollege. Cada miembro di Raad tin su propio responsabilidad aki den y mi ta spera cu nan lo sabi di haci uso di nan responsabilidad y bay di acuerdo cu nos proposicion.

DE VOORZITTER: Wenst één van de leden hoofdelijke stemming over dit voorstel?

De heren O.Croes en J.A.C.Alders wensen hoofdelijke stemming.

Het voorstel wordt verworpen met 7 stemmen vóór en 12 stemmen tegen.

Tegen stemden de leden: J.A.C.Alders, A.M.Arends, M.Croes, O.Croes, P. Croes, J.S.Eman, A.Falconi, J.M.Laclé, D.C.Mathew, G.A.Oduber, C.Pieters, C.Yarzagaray.

Vóór stemden de leden: H.Angela, G.F.Croes, F.D.Figaroa, E.M.de Kort, D.I.Leo, E.J.Vos en A.Werleman.

DE VOORZITTER: Wenst iemand nog hoofdelijke stemming over het agendapunt zelf?

De heer G.F.Croes wenst hoofdelijke stemming.

DE HEER F.D.FIGAROA: Mijnheer de Voorzitter, over de opmerking van de heer Osbaldo Croes wil ik even zeggen dat het geen 692 m3 is maar 693 m2.

DE VOORZITTER: Dat zal hersteld worden.

Het voorstel van het Bestuurscollege wordt aangenomen met 12 stemmen vóór en 7 stemmen tegen.

Vóór stemden de leden: J.A.C.Alders, A.M.Arends, M.Croes, O.Croes, P.Croes, J.S.Eman, A.Falconi, J.M.Laclé, D.C.Mathew, G.A.Oduber, C.Pieters en C. Yarzagaray.

Tegen stemden de leden: H.Angela, G.F.Croes, F.D.Figaroa, E.M.de Kort, D. I.Leo, E.J.Vos en A.Werleman.

Agendapunt 6: Brief van het Bestuurscollege dd. 16 mei 1972 betreffende het bouwrijp maken van industrieterrein te San Nicolas 1e tranche.
(Ag.no. 2279; bijlage 1972 no. 29)

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, solamente algun pregunta lo mi kier a haci. Ta pará den e aanbiedingsbrief den e 5de alinea: voornamelijk bij toeleveringsbedrijven van de olieraffinaderij". Nos ta deseá di sabi ki sorto di toeleveringsbedrijven Bestuurscollege tin na mente y cu si acaso tin cierto proposiciones?
Nos ta desea di sabi, tambe, Señor Presidente, kiko ta e prijs cu Bestuurscollege ta pensá pa cumpra e terenonan for di e doñonan? Y na pagina dos ta pará: "Hiervan is door Nederland reeds Na.f. 222.517,50 voor het projekt "Bouwrijp maken industrieterreinen" te Barcadera beschikbaar gesteld". Nos ta desea di sabi con ta pará cu e bouwrijp maken di industrieterreinen te Barcadera.
Como cu nos a worde acercá door di varios personas cu ta bibando den vecindario di e planta di Barcadera, ACI, cu te awe ainda nan no por a haya contestacion, of nan no por a yega na un convenio cu Bestuurscollege, nos ta desea di sabi cu si henter e suma ey ta uitgekeerd, sí of no? Y cuanto cas mas o menos mester worde hací liber ainda y cuanto esey lo bay costa?
Nos ta desea di haya tambe, promer cu nos bay den mas detayes, un situatie-tekening di e tereno na San Nicolas. Masha danki.

DE HEER O.CROES: Señor Presidente, mi tambe tabata tin algun pregunta cu mi kier a haci na Bestuurscollege,relacioná cu e tereno akinan pero e orador promer cu mi a haci e preguntanan ey cu mi tabata pensá pa haci. Mi tambe lo kier a haya un situatie-tekening di e tereno aki. Tambe si e tereno ey, ta pertenece na cuanto hende of familias y cu si tur ta bibá aki na Aruba?

DE HEER D.I.LEO: Señor Presidente, mi tambe tin algun pregunta na Bestuurscollege. Pa cuminsa na principio di e carta ta poní:
"Hierin is voor een deel tegemoet gekomen voor de bouw van de industriehaven te Barcadera en het instellen van een industriegebied in de nabijheid van de haven".
Señor Presidente, awor lo mi kier a sabi for di Bestuurscollege cu si Bestuurscollege sabi algo caba cu dentro di 2 aña ACI lo bay sera?

Tambe, Señor Presidente, den di 5 alinea nos ta lesa: "De behoefte is naar onze mening wel aanwezig, voornamelijk bij toeleveringsbedrijven van de olieraffinaderij". Ariba kiko Bestuurscollege ta basa esaki unda e ta pone: "naar onze mening wel aanwezig?" Señor Presidente, si nos sigui lesa mas aleuw den e carta akinan, nos ta haya:
"De voordelen van dit terrein zijn: 1 te 6;
6. Het terrein kan in de toekomst indien nodig naar het oosten en westen worden uitgebreid.
Lo mi kier sabi cu si esaki ta bini door di cumpramento di terenonan particular y di kende.
Tambe, Señor Presidente, ta poní cu tin un caminda di santo cu ta pasa banda patras. Señor Presidente, caminda di santo no ta atrae ningun industria grandi. Esey Bestuurscollege sabi masha bon. Tambe lo ta bon si nos por haya un situatie-tekening di e tereno cu e camindanan proyectá ariba djé, awe den e reunion akinan.
Tambe cu nos por sabi cuanto tereno eigendom tin eynan unda cu nan ta pensa di bay pa bouwrijp maken di e industrieterrein. Y con grandi nan ta, Señor Presidente? Tambe mi kier sabi for di Bestuurscollege cu si e doñonan nenga di bende, lo mester sigui cu un paso di 5 aña promer cu por yega na onteigen e tereno. Y 5 aña ta hopi pa e industrianan cu a haci peticion, 5 aña nan no por warda. Kiko Bestuurscollege lo haci si e doñonan nenga?
Tambe lo mi kier sabi cuanto peticion tin pa e tereno aki pa industrianan? Ken a haci un peticion?
Tambe mi kier sabi cu si Chicago Bridge cu a cumpra un tereno caba pa traha un werkplaats, si Bestuurscollege ta na haltura di esaki y si Bestuurscollege ta haya cu Chicago Bridge su deposito of ta kiko e ta bay pone eynan, cu ta algo cu mester cay den tereno cu ta planeá pa industria? Esakinan ta loke mi kier a haya sabi for di Bestuurscollege, Señor Presidente.

<u>DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE</u>: Señor Presidente, na promer lugar a worde puntrá kiko ta worde comprendí bao di toeleveringsbedrijven y cuá nan ta. Y aki nan ta referí na e toeleveringsbedrijvennan di un refinería petrolero. E toeleveringsbedrijvennan ta menciona como un ehemplo. Naturalmente e tereno industrial aki lo por worde usá pa otro industrianan cu no ta toeleveringsbedrijf di LAGO tambe. Pero algun bon ehemplo di toeleveringsbedrijf di LAGO, ta p.e. e Aruba Technical Machine Shop y Aruba Valve cu ta situá actualmente na Balashi. Na Zeewijk, canto di laman tambe tin algun di e empresanan aki cu ultimamente a haya contractnan substancial cu LAGO. Eseynan ta e empresanan cu nos tabata tin na bista.
Tocante e asunto di Chicago Bridge, señor Leo ta bisa cu nan a cumpra tereno particular. Esey anto ta un transaccion cu no ta pasa door di Gobierno, si nan a cumpra un tereno particular, Gobierno no ta al tanto di esey. Y cu si nan ta califica pa bin na e debido tempo ariba e tereno industrial, lo worde huzgá a base di un peticion cu nan lo haci den futuro, si nan ta interesá.
Señor Croes ta puntra cu si tin plannan concreto. Tabata tin varios informacion pa e tereno aki. E.o. de un compania internacional masha substancial cu ta interesá pa establece den cercania di San Nicolas. Mi no ta menciona e nombernan, pasobra hopi biaha den pasado a resulta cu no ta prudente pa menciona nomber di empresanan cu kier establece aki y cu nan plannan ta den un estadio masha elementario. Tambe mi por agrega cu e idea pa establece un industrieterrein na San Nicolas, a bini for di St.Nic. Development Committee cu Bestuurscollege a nombra algun aña pasá. Esaki ta un di nan recomendacionnan cu nan a haci den nan rapport pa yega na un revivencia na San Nicolas y ta un di e ideanan cu Bestuurscollege por a tuma over.

Señor Croes a puntra cuanto e prijs di e compra di e terenonan ta. Mi no por bisa exactamente cuanto e prijs ta, pero e prijs lo ta e mayor parti di e suma aki. E terenonan aki ta pertenece na varios doño y tur di nan ta di mesun famia y mi ta kere cu nan a bira doño door di un herencia y aki ta concerni famia Wever di San Nicolas.
Señor Presidente, como cu nos a pidi aki fondo pa bouwrijp maken di un industrieterrein na San Nicolas, ta lógico cu mi no a bin reunion cu tur informacion tocante bouwrijp maken di Barcadera cual ta un proyecto clá caba. Pero na e debido tempo, ora cu nos ta den tratamento di begroting of ora cu nos ta riba e punta aki, gustosamente lo mi kier bolbe back ariba djele.
Encuanto un situatie-tekening, Señor Presidente, mi no sabi cu si e lo yuda hopi si mi bisa cu e tereno aki ta keda di "Autorama" pabao te na e rooi, poco pabao di Dionisio Wever, mi ta kere cu pa nos tur aki no tin mester di un situatie-tekening mas.
Bestuurscollege no ta na haltura cu ACI lo sera dentro di dos aña.
Tambe señor Leo ta puntra ariba kiko Bestuurscollege ta basa e behoefte, mi a contesta caba cu esaki ta un deseo cu a nace for di un comision cu Bestuurscollege mes a institui pa duna recomendacion tocante revivencia di San Nicolas y tambe Bestuurscollege ta respalda e recomendacion aki pasobra nos tambe a worde acercá door di empresanan cu ta haya cu ta mas economico pa nan ta situá banda di LAGO of cerca di San Nicolas unda cu tin un reserva grandi ainda di hende sin trabao.
Uitbreiding manera ta poní den e aanbiedingsbrief, ta keda posible pero solamente door di cumpramento di otro terenonan particular, terenonan cu ta keda banda pabao di e rooi y cualnan ta pertenece na e mesun doño.
Señor Leo ta menciona cu un caminda di santo no ta adecuado. Nos ta completamente di acuerdo cu esey pero una vez cu nos a haci e tereno aki bouwrijp, mi por sigura señor Leo cu e caminda aki lo no keda hopi tempo un caminda di santo, pero asina cu e promer industrianan bin ey, lo e bira un caminda di asfalt.
Tambe e ta puntra kiko Bestuurscollege lo haci si e doñonan nenga di bende, y e ta bisa cu ta dura 5 aña promer cu un procedimiento pa onteigening lo por worde efectuá. Señor Presidente, aki ta un cuestion cu tin un acuerdo en principio cu e doñonan aki y esaki ta un esfuerzo cu nos ta sinti cu ta na bienestar di comunidad. Naturalmente e doñonan por cambia nan idea, pero den e caso aki mi no ta kere cu e asunto aki ta di asina tanto importancia pa nos bay warda 5 aña, ni pa encamina e procedimiento pa onteigening, pasobra tereno particular tin na otro lugarnan den San Nicolas, cu tin un preferencia inferior na esaki. E ora naturalmente nos ta haya nos den un situacion cu nos mester escoge un sitio di preferencia menor.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, promer cu nos sigui den tweede ronde, nos a pidi un situatie-tekening y e informacion duná door di diputado Max Croes no ta satisface nos, pa por cumpli cu nos trabao debidamente. Mi ta kere cu si acaso cu e situatie-tekening no ta aki, sea asina bon di manda buskele un rato pa nos por evalua loke nos ta tratando aki. No cu nos fraccion ta contra, pero e ta pa nos por haci nos trabao manera debe ser.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi ta aprecia pa Raad haci un uitspraak si tin mester di un situatie-tekening, sí of no.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, awe nos ta mira con diputado Max Croes ta siguiendo e caminda di diputado Virgilio Kock, cu cierto momento cu nan mester duna cuenta na Raad, cu nan ta core sconde nan mes tras di un caminda cu ta menos democratico y cu nos por cualifica te hasta como cobardia.
Señor Presidente, aki nos no tin ningun intencion ni di haci politica partidario, sino nos ta desea di haya simplemente e situatie-tekening pa nos

por evalua e asunto aki. Señor Max Croes ta trece awor padilanti cu e kier pa Raad dicidi si ta necesario cu mester di un situatie-tekening. Ta unda nos ta bay?

DE VOORZITTER: Er is een voorstel van de heer Max Croes dat de Raad zich uitspreekt over de vraag of die situatie-tekening al dan niet moet worden overgelegd. Het voorstel wordt ondersteund door de heren Alders en Oduber. Het woord is thans aan de heer Osbaldo Croes.

DE HEER O.CROES: Señor Presidente, mi a bisa cu lo tabata bon pa nos a haya un situatie-tekening hunto cu e carta aki. Pero den su splicacion e diputado concerní a splica na unda e tereno ta keda. Mas tempran den e reunion aki tambe ela splica na unda e tereno pa e Centrum Bestrijding Alcohol Misbruik ta keda y Raad a bay di acuerdo cunele. E splicacion di señor Max Croes den e caso aki, na unda e tereno ta keda, di parti pabao di Autorama te na e rooi cerca di e famia Wever, bay pa zuid, ta un splicacion hopi concreto. Señor Presidente, pesey anto nos no ta weita e necesidad pa mustra e situatie-tekening den e reunion aki awe tardi. Desnoods e por worde mandá pa Raad despues.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, mi ta comprende cu pa un miembro di Raad por haci su trabao debidamente, manera mester ta, e mester haya tur clase di gegevens pa asina e por formula su idea. Aunke di antemano caba nos a duna di conoce cu nos ta completamente di acuerdo cu e asunto aki, pero solamente kier worde huzgá cierto parti di e agendapunt aki, Señor Presidente. Mi ta comprende cu pa banda di e partido cu ta sostene Gobierno, nan no ta weita e necesidad aki y tampoco nan a weitele nunca pasobra nunca a worde demostrá den e Raad aki, cu nan ta bin prepará solamente ta nos gegevensnan nan ta tuma over y papia ariba djele. Of ora cu nos duna nan gegevensnan fuera di Raad. Señor Presidente, con ta posible cu p.e. pa e parti, aworey y esaki señor Osbaldo Croes a lubida di menciona, pa e tereno cu nos a aprobá awor ey, sí a bin un situatie-tekening. Kier decir: pa un sí y pa un no. Nos ta kere, Señor Presidente, cu mester trek un solo lijn. Si ta duna informacionnan, duna informacionnan completo y concreto pasobra sin e gegevensnan aki, Señor Presidente, sin e informacionnan aki, nunca un miembro di Raad por bisa p.e.: Si, en berdad, locual cu e ta vota pé. ta cuadra cu su pensamentonan. Ta pensa e ta pensa cu lo por ta asina, Señor Presidente. Awor ey cu señor Max Croes ta menciona nomber di un persona te na cual su cas e tereno te yega, Señor Presidente, mi no sabi te na unda e cas ey ta keda. Mi no sabi ta kende ta doño di e cas ey, mi no sabi na unda e cas ta situá. Señor Osbaldo Croes a bisa awor ey cu sí, e tambe a puntra unda e tereno ta keda y señor Max Croes a contestele y ela aceptá. Pero si mi puntrele awor aki unda e tereno ta keda, Señor Presidente, mi tin sigur cu é no sabi. Esey ta e diferencia, Señor Presidente, pasobra nan a costumbra caba di vota pa locual cu ta worde dictá pa banda di zuid. Pa e motibo ey, Señor Presidente, nos ta kere cu un situatie-tekening tá necesario den e caso aki pa henter Raad por tin un imagen di henter e asunto pa nan por huzgé manera nan trabao ta exigi di nan.

DE HEER F.D.FIGAROA: Señor Presidente, mi ta haya masha stranyo cu pa motibo di un simpel peticion pa haya un situatie-tekening tin tanto discusion asina. Y acerca di locual señor Max Croes a trece padilanti cu e tereno ta keda banda di zuid di caminda, pa di pabao, te banda di Rooi y aki den nos ta haya cu: "het westelijk deel is gelegen nabij een natuurlijke afwatering (riool); awor asina leuw cu ami sabi un riool no ta un natuurlijke afwatering sino un kunstmatige afwatering. Y na no. 6 ta pará: "het terrein kan in de toekomst indien nodig naar het oosten en westen worden uitgebreid". Awor si nos tin e situatie-tekening, nos por mira kiko kizas ta mas aconsehable pa sera e tereno directamente ariba locual cu ta bin di LAGO bin abao. Awor si nos ta cumpra un tereno mei-mei y despues ta extende parti pariba

y parti pabao, kizas ta aconsehable pa cuminsa di parti pariba, bin pabao directamente ya despues no ta keda terenonan bashí entre LAGO y e tereno aki cual, segun mi ta comprende, ta keda banda di Cura Cabai.

DE HEER MAX CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, ningun momento e proposicion di mi a worde hací pa consideracionnan di cobardia, pero mas pa consideracionnan di eficiencia. A bira costumber, vooral door di fraccion di MEP, cu tur ora nan ta bin cu cierto exigencia. Awor ta worde pidí pa un situatie-tekening akiden, awór, promer cu reunion continuá. Mientras cu den e aanbiedingsbrief ta pará masha clá e tamaño di e tereno y mi a mencioná precies na unda e tereno ta situá. Mi no ta mira cu un schets aworaki ta bay yuda MEP pa evalua e proposicion di Bestuurscollege. Mirando nan actuacion aki, mi ta kere cu mas liher e situatie-schets ey lo bay confundi nan.
Señor Presidente, ta berdad cu den e caso di Centro Parokial Paradera, nos a incluí un situatie-schets pasobra esey ta un pida tereno chikito entre diferente pida terenonan chikito, cu lo e ta dificil pa localisá. Pero den e otro dos casonan nos no a inclui un situatie-tekening pasobra nan sitio ta suficientemente conocí. Ora mi a bisa cu esun sitio ta panord di Hooiberg, net na unda Pavilla ta termina y distrito di Hooiberg ta cuminsa, tur hende akiden tabata sabi. Ora mi a bisa cu esaki ta pabao di "Autorama" te na e rooi dilanti cas di señor Dionisio Wever, tur hende akiden tabata sabi exactamente unda e ta y no tin mester di ningun schets pa ningun hende sabi unda e tereno ta keda. Overigens Señor Presidente, mi mester admiti cu señor Frans Figaroa ta mashá alerto awe y cu en berdad e "riool" cu e kier meen, ta un tikfout y e mester ta un "rooi". Overigens mi a menciona esey caba como un di e limitenan di e tereno.
Mi no tin nada mas di agrega na e punta aki, Señor Presidente, y mi ta kere cu ta solamente natural cu Raad tin e derecho pa dicidi su manera di traha. Si mayoria di Raad ta dicidi cu alsnog ta necesario pa tratamento di e punta aki pa presenta un schets, anto e schets lo worde buscá, pero mi no ta kere cu esey ta e caso.

DE VOORZITTER: Wij gaan over tot de tweede ronde.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, pueblo a eligi e Cuerpo aki y pa casualidad, Señor Presidente, na e momento aki PPA cu AVP ta formando mayoria den e Raad aki. Pero, Señor Presidente, segun nos ta comprende cu nos sistema ta basá riba e principionan demócratico y una bez cu tin partidonan na mando, Señor Presidente, ley a prescribi y a duna e posibilidadesnan pa cierto controlnan y cuenta worde duná na e Cuerpo cu ta forma e minoría den Eilandsraad. Sino, Señor Presidente, e "hek lo ta van de dam" y Bestuurscollege, respaldá pa e partidonan cu ta formando mayoría casualmente, por cay den acciones cu ta fatal pa e interes general.
Poco lunas, pasá, Señor Presidente, durante e tratamento di presupuesto, despues cu Movimiento Electoral di Pueblo a haci un profundo estudio di e presupuesto, cual tratamento a dura tanto dianan, nos por a mira con e fraccionnan di PPA y AVP a bini cu un proposicion pa durante e tratamento cambia e reglasnan cu añas largo tabata worde aplicá y te hasta e partido cu tabata den oposicion, awor aki como cu e ta colgá na rabo di e partido cu ta den gobierno, tambe ta bay di acuerdo pa bini cu cierto medidasnan menos democratico. Cierto momento diputado Kock a haci tal uso, y, Señor Presidente, articulo 62 di ERNA berdaderamente ta bisa: "Het Bestuurscollege is voor zijn beleid verantwoording verschuldigd aan de Eilandsraad. Zijn leden geven te dien aanzien, zowel gezamenlijk als persoonlijk, alle door de Raad verlangde inlichtingen". Señor Presidente, pasobra casualmente ta pará "de Eilandsraad", pero tur hende ta comprende cu e espriritu di Eilandenregeling ta nifica cu tur fraccion, of tur miembro di Raad, con ke

sea cu ta haciendo uso, of ta haciendo su trabao, manera debe ser, mester haya e informacionnan necesario. Señor Presidente, aki no ta politica partidario nos ta haciendo. Solamente nos tabata kier informacionnan pa nos por huzga mihó kiko ta worde hací cu placa di pueblo. Aki ta trata di un suma di f. 177.482,50. Señor Presidente, nos no ta contra e proposicion pero nos kier e situatie-tekening pa nos por huzga mihó. Ya señor Frans Figaroa a trece padilanti p.e.: ta pará den e aanbiedingsbrief y señor Max Croes ta bisa di rooi di tal persona te na rooi di tal persona. Señor Presidente, na unda e zakelijkheid a keda? Bestuurscollege di Aruba semper tabata papia di zakelijkheid, pero aparentemente awor nos tin un diputado di Finanzas cu ta bisa: "di rooi tal-y-tal te rooi tal", awor unda nos ta bay? Unda nos por huzga con e tereno ta y kiko ta e posibilidadesnan? Mi ta lesa solamente esaki, Señor Presidente, "de voordelen van dit terrein zijn: 1. Goede bereikbaarheid".
Na unda e goede bereikbaarheid ta? Nos tin e situatie-tekening?
"na vrijmaking kunnen direct percelen worden uitgegeven, daar een gedeelte aan de hoofdweg is gelegen en er ook reeds een zandweg aanwezig is".
Señor Presidente, nos no por huzgé si nos no tin un situatie-tekening.
"het westelijk gedeelte is gelegen nabij een natuurlijke afwatering (rooi)"; nos no por huzgé, Señor Presidente.
"faciliteiten van water en electriciteit zijn aanwezig; het terrein ligt in een gebied dat relatief dun bevolkt is", nos no por huzgé, Señor Presidente.
"het terrein kan in de toekomst, indien nodig, naar het oosten en westen worden uitgebreid".
Akiden nos mester bay vota f. 177.482,50, of mihó bisá, nos tin di duna nos toestemming pa e proyecto por worde verder voorbereid y pa bay na ehecucion. Pero, Señor Presidente, tin e posibilidad cu si resulta cu si e 177 mil no ta suficiente, e por bira 200 mil, e por bira 300 mil y con, awor na e momento aki sin e situatie-tekening, nos por huzga cu tur loke cu ta pará akiden ta correcto?
Señor Presidente, poco dia pasá nos a yama un reunion segun articulo 28 di Eilandenregeling y promer ela worde tratá, e mesun mayoria a dicidi pa mandé huishoudelijke vergadering.
Promer cu nan tabata sabi kiko lo worde tratá. Mientras cu ta pará: "De Raad vergadert", ariba e peticion di tres miembro. Señor Presidente, y awor diputado Max Croes ta trece padilanti cu si nan mester menciona of trece e situatie-tekening manera cu e ta mira e representantenan di MEP ta actua, esey por confundi nos. Señor Presidente, nos por bisa cu e diputado ta confundí, pasobra te awe e mes no sabi na unda e ta pará y na cual partido e ta pertenecé. Señor Presidente, akiden mi ta kere cu si acaso cu nos mester bin cu exigencia, aki no ta trata di exigencianan personal, si nos bay exigi situatie-tekening, ta pa nos por huzga mihó. Mi kier enfatisá, Señor Presidente, cu nos no ta contra e proyecto aki, pero solamente nos ta contra e procedure. Cu ora ta trata di sumanan di 100 mil florin y mas cu pueblo mester paga, mi ta kere cu ta nos deber di huzga bon kiko y con e plaka aki ta worde gastá. Y mi ta haci un remarca y un aviso en general cu si e partidonan di Gobierno Central ta kere cu door di e medidanan aki, nan ta bay snoer boca di oposicion, Señor Presidente, nos lo demostra pronto, si acaso cu e partidonan ta kere, mi ta ripiti, cu nan ta kere cu nan por sigui aplica tal medidanan anti-democratico pa snoer boca di oposicion, nos lo ta dispuesto pa bay over na otro accionnan pa demostra cu aunke nos no tin mayoria na e momento aki, boz di pueblo mester resona akiden. Y ya caba mi ta kere den e reunion pasá, tur e personanan akiden por a mira con e pueblo a cuminsa actua y e pueblo lo worde yamá akiden. Si acaso nan ta basa nan mes ariba letranan poco significativo, nos lo demostra cu e forza di e pueblo aki, mester obliga partido PPA y AVP y tur e diputadonan y si acaso gezaghebber tambe, si nan no ta cumpli

loke ta pará den e espiritu di ERNA, nos lo demostra cu forza di pueblo, e boz di e pueblo ló resona akiden.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, den su remarkenan, laga nos yamé asina ey, señor Max Croes ta trece padilanti cu pa eficiencia ela haci e pregunta ey na Eilandsraad. Es ta pa bin cu un proposicion pa no accepta e pregunta cu señor Betico Croes a bin cuné padilanti. Señor Presidente, mi kier sabi ta kiko señor Max Croes ta comprende bao di eficiencia? Kiko e kier meen cu eficiencia? Con un Eilandsraad por traha eficientemente si e no tin e medionan pa e tuma un desicion? Con Eilandsraad por tuma un desicion ariba algo cu e no conoce, Señor Presidente? Mi no ta comprende kiko e ta comprende bao di e palabra "eficiencia". Señor Presidente, e proposicion aki Bo mes sabi cu e no por worde aceptá. Pakiko mi ta bisa "Bo mes sabi?" Como un hurista, Señor Presidente, Bo mes por comprende cu e no por worde aceptá. Kiko ta loke señor Betico Croes a haci? Di ki derecho ela haci uso, Señor Presidente? Ela haci uso di su derecho cu articulo 25 den Reglement van Orde ta duné. Absolutamente, Señor Presidente, e ta haci uso, ariba su derecho di pregunta. Y e derecho di pregunta ey, Señor Presidente, Bo mester cogé na analogía di locual e democracia ta trece cunele, Señor Presidente, pasobra esaki ta un ongeschreven recht, es ta e vragenrecht cu nos tin. Ningun caminda bo no por weitele cu e no por haci e pregunta aki, Señor Presidente. Pakiko Bo persona, ora cu nos haci uso di articulo 28 pa yama un reunion, pakiko Bo no por bisa nos cu nos no por yama e reunion, Señor Presidente? Bo no por bisé pasobra e ta worde exigi di Bo. Democracia ta exigi di Bo cu Bo mester yama e reunion, Señor Presidente, pa casualidad esey si ta worde stipula den ERNA. Pero no e vragenrecht, Señor Presidente, e vragenrecht ta trece cu su mes pakiko nos tin e derecho di palabra, pasobra nos ta miembronan di Eilandsraad, e Conseho Maximo di un isla y nos tin un derecho, un derecho di haci pregunta cu nos tin, ta trece cu su mes e deber cu Bestuurscollege tin di duna nos e contesta ariba nos pregunta, Señor Presidente. Asina ta cu Bo mes por comprende cu e proposicion aki no por worde aceptá nunca. Si en caso den pasado ela worde aceptá, ta kizas ta pasobra cu no tabata tin un hende cu lo por a huzgé huridicamente, Señor Presidente. Pero Abo como hurista, mi ta kere cu Bo por huzgele y mi no ta kere ningun momento cu Bo por bay contra Bo mesun opinion den e caso aki y di bisa cu si e proposicion aki ta aceptable. Y mi ta kere cu e miembronan di Raad lo mester weita padilanti cu si sigui di e sistema aki cu cada biaha cu un miembro di Raad haci un pregunta, e diputado por tiré den Raad y laga Raad bisa si e mester contesta, sí of no, Señor Presidente, anto nos por bisa cu no tin necesidad anto pa yama un reunion di Eilandsraad pasobra ki ora cu e diputado haya su mes pretá, e por lansé den Eilandsraad y asina haci mal uso di e mayoria di e Raad cu ta sostene gobierno na e momento aki. Mi kier hala atencion di e miembronan di Raad ariba e asunto aki. Corda bon cu si en caso e mesun sistema aki worde empleá contra bosonan mayan, bosonan lo no bay aceptele. Y esey nunca lo ta den e idea tampoco di MEP; pa haci cierto proposicionnan asina manera un miembro di Bestuurscollege a caba di haci. Y boso mester comprende tambe cu na e momento cu e periodo aki caba, lo ta den oposicion bosonan lo ta y e ora ey bosonan lo kier cooperacion manera nos ta pidié. Y no cooperacion só, Señor Presidente, nos ta exigi esaki como cu e ta un derecho cu nos tin. Nos derecho di palabra, ta trece cu su mes e deber di Bestuurscollege pa duna nos contesta. Sino nos derecho di palabra no tin ningun clase di significacion, Señor Presidente. Masha danki.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mirá zakelijk mi no tin mucho di bisa mas. Unico cos cu mi kier bisa cu mi a tende e betoog di señor Betico Croes y no a impresionami ningun tiki. Mi kier laga e sabi cu como

representante di e grupo mayoritario nunca lo nos permiti un minoría bin impone nan boluntad malcría ariba nos. Esey e mes mester comprende cu mientras cu e ta invoca akiden e reglasnan di democracia e mester comprende cu e ta den un minoria y cu e minoria su boz no por prevalece ariba esun di e mayoria. Parce cu esaki ta duro pa drenta su cabez. Kiko mi ta comprende bao di eficiencia, Señor Presidente. Esaki ta señor Vos ta puntra. Bao di eficiencia mi ta comprende cu Bestuurscollege tin un cierto tarea di prepara tur stukkennan pa consideracion di Raad. Ta Bestuurscollege ta encargá cu e trabao preparatorio, Bestuurscollege ta haci e trabao preparatorio aki loke ta pasa cu tin cierto miembronan di Raad kier bin sinta ariba stoel di Bestuurscollege y cu esey nos kier snoer nan boca, pasobra nos no ta permiti nan.
Ora cu nan ta carga e responsabilidad nan por sinta ariba e stoel pero nan no por para pafor y sinta ariba e stoel, esey si no por. Ademas, Señor Presidente, ami pober no ta hurista, pero mi no tin mester di ningun hurista tampoco pa mi por tuma conseho cerca nan pa haci e proposicion cu mi a haci. Y mi kier mira ta cuá hurista por bisa cu e proposicion aki ta imposible. Ta Raad ta determina su moda di traha y aki Raad tin un proposicion pa dicidi ariba djé. Mi punta di bista ta cu e no ta necesario pa tratamento di e punta di agenda aki y cu Raad a haya suficiente informacion. Si Raad ta pensa diferente, ta su bon derecho.

DE VOORZITTER: We zijn aan het einde van de tweede ronde. Thans gaan wij over tot hoofdelijke stemming.

Het voorstel van de heer Max Croes wordt met 12 stemmen vóór en 7 stemmen tegen aangenomen.

Vóór stemden de leden: J.A.C.Alders, A.M.Arends, M.Croes, O.Croes, P. Croes, J.S.Eman, A.Falconi, J.M.Laclé, D.C.Mathew, G.A.Oduber, C.Pieters, C.Yarzagaray.

Tegen stemden de leden: H.Angela, G.F.Croes, F.D.Figaroa, E.M.de Kort, D.I.Leo, E.J.Vos en A.Werleman.

DE VOORZITTER: Dus het voorstel van de heer Max Croes om de situatie-tekening van desbetreffend stuk niet aan de Raad voor te leggen is met 12 stemmen vóór en 7 stemmen tegen aangenomen.
Nu keer ik terug naar het agendapunt zelf, we waren aan het einde van de eerste ronde. We beginnen nu met de tweede ronde. Aan het woord is de heer Betico Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, lamentablemente nos mester a tende palabranan cu ta refleha cierto "machismo" pero locual no ta existi den tal persona ta cu nos mester demostra e hechonan di malcriá y cu un minoría no por impone su boz di boluntad ariba e mayoria y den pasado e mesun persona a trece padilanti cu "nos mester demostra e muchanan baldadi ta ken ta manda". Señor Presidente, e persona aki casualmente por tin un tiki mando actualmente pa motibo cu e ta cambia casca di un dia pa otro, Señor Presidente. Tal persona, Señor Presidente, loke ta nifica integridad, loke ta nifica caracter, loke ta nifica principio, e no conoce, Señor Presidente. Awor aki nos ta tende, Señor Presidente, cu nan ta bay demostra, te hasta snoer boca di minoría y nos ta demostra Señor Presidente, cu e mayoria ficticio na e momento aki no por snoer boca di e y miembronan di MEP. Pasobra nos ta sinti nos respaldá pa mayoria di pueblo. E mesun persona, cu a bisa cu "awor nos ta demostra ta ken ta manda", poco dia pasá e mester a biaha pa Corsow pa Gobierno Central mester a kraak e poco weso di lomba cu e tin pa ponenan cambia di desicion.

Señor Presidente, esun cu grawata, mester sinti e consecuencianan. Nos lo demostra, Señor Presidente, y e aviso aki no ta solamente pa Señor Presidente cu mester trata di aplica e leynan, manera ta stipula den ERNA y manera cu nos tabata tin diferencia di opinion den e ultimo reunion, pero esaki ta un aviso en general pa tur miembro di PPA y tur miembro di AVP, cu ta bini reunionnan cu ta trata di importancianan grandi pa nos pueblo y nos lo kier weita e dos partidonan aki bini cu cierto maniobranan y manipulacionnan, abusando di e espiritu di ERNA, pa nan por sconde pa e responsabilidad cu nan mester duna na Raad. Nos lo demostra, Señor Presidente, cu e bocanan aki lo no por worde gesnoer. Y si ta busca nan ta busca, Señor Presidente, nos a anuncia caba si cu apoyo di Gobierno Central mes nan kier hiba nos isla den cierto caminda, cu nos tin un pueblo y nos pueblo sí no ta depende di un benoeming di Gezaghebber, Señor Presidente. Nos pueblo sí no ta depende cu cierto ministronan mester keda, cueste loke cueste, Señor Presidente. Nos pueblo sí no ta depende cu tin cierto personanan cu ambicion personal, ta hibando nos pueblo den un desgracia. Movimiento Electoral di Pueblo ta sali solamente na interes di nos pueblo y cu e apoyo di pueblo nos lo demostra cu nos isla lo worde gerun democraticamente, unda cu e boz di mayoria ta, e boz di minoría tambe lo mester worde tendí.
Señor Presidente, aki nos ta trata e asunto di bouwrijp maken di e industrieterrein y kizas e impresion por a worde creá como si fuera nos fraccion lo ta contra di esaki. Ningun momento, Señor Presidente, nos fraccion y cu enfasis nos ta trecé padilanti, ta bay di acuerdo cu e proposicion aki. Pero nos fraccion mester a protesta fuertemente contra e hecho manera Bestuurscollege ta actua. Y mi ta kere cu ta suficientemente conocí cu e accionnan di e Bestuurscollege aki, actualmente den bista di pueblo, nomber di e Bestuurscollege aki ta den opspraak den pueblo. Señor Presidente, nan accionnan ta leuw di ta di acuerdo cu interes general di nos pueblo. Lamentablemente te awe nos ta mira cu e mesun diputado cu a caba di expresa su mes na un manera asina fuerte, nos lo demostra con ta bay poné na orden. Señor Presidente, MEP ta bay di acuerdo cu e proposicion aki pero siempre protestando contra e manipulacionnan di e miembronan di Bestuurscollege.

DE HEER O.CROES: Señor Presidente, nos fraccion ta bay di acuerdo cu e proposicion di Bestuurscollege pa haci clá e tereno di industrianan di San Nicolas, primera parte, basá cu nos ta respaldá pa dos tercera parte di e pueblo di Aruba den e Raad aki, cu nos conoce e tereno na unda e ta, cu nos sabi cu e no ta hopi poblá sino poco poblá, considerando e circumstancianan aki, Señor Presidente, nos fraccion ta bay di acuerdo cu e carta di Bestuurscollege.

DE HEER D.I.LEO: Señor Presidente, awe pa di tanto bez despues di un di juli di aña pasá, nos ta tende palabranan di cierto diputado cu ta bin akiden keriendo, manera señor Betico Croes a bisa, cu nan ta hombernan macho. Señor Presidente, na tratamento di presupuesto tambe e mesun persona ey a habri su boca, pa no bisa smoel.

DE VOORZITTER: Wilt U parlementair blijven, mijnheer Leo?

DE HEER D.I.LEO: Ta esey mi kier meen.

DE VOORZITTER: Ik weet niet wat U bedoelt, ik weet alleen wat U zegt. Ik zeg alleen dat U parlementair moet blijven.

DE HEER D.I.LEO: Ta esey mes mi kier meen. Habriendo su boca na tratamento di presupuesto bisando cu dia cu PPA mester rabia, nan lo pasa ariba MEP.

Nos 7-nan akinan, Señor Presidente, ta warda e dia cu nan ta rabiá pa pasa ariba nos, ta un pa un nos ta piki nan, y nan por conta ariba esey.
Y, Señor Presidente, awe ta cu mesun boca grandi atrobe, cu nan lo snoer nos boca.

DE VOORZITTER: Mijnheer Leo als U nog één keer een uitdrukking gebruikt die hier niet hoort dan ontneem ik U het woord.

DE HEER D.I.LEO: Mi di; snoer boca. Bo no ta comprende Papiamento?

DE VOORZITTER: Ik schors de vergadering voor 5 minuten.

\- - -

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering wordt voortgezet. Het woord is aan de heer Daniel Leo.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, den nomber di fraccion di MEP nos ta desea di sabi kiko ta e motibonan cu Señor Presidente a kloppe af e miembro señor Daniel Leo dos biaha.

DE VOORZITTER: Ik ben me niet bewust, mijnheer Betico Croes, dat ik daarvan verantwoording moet afleggen.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, manera cu mi a splica na e momento cu señor Max Croes a trece e voorstel van orde padilanti cu nos ta considera anti-democratico, pa e buena marcha di e reunionnan aki, nos ta desea di sabi kiko ta e motibo cu Señor Presidente, a schors e reunion, no schors e reunion sino kloppe-af y stroba nos miembro pa di dos biaha.
Pa motibo cu segun nos no tabata tin ningun aanleiding, ningun motibo pa Señor Presidente mester a klop-é af.

DE VOORZITTER: Mijnheer Croes, ik heb niet afgeklopt, ik heb de vergadering geschorst voor 5 minuten.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, promer cu Bo a schors e reunion, Señor Presidente a klop-é af.

DE VOORZITTER: Ik kan me dat niet herinneren, maar zelfs als het zo is, mijnheer Croes, dan is het antwoord zeer éénvoudig.
Van hieruit was de heer Leo niet goed te verstaan en aangezien de heer Daniel Leo de eerste keer een woord heeft gebruikt, dat niet parlementair was, verkeerde ik in de veronderstelling dat hij dat de tweede keer ook gedaan heeft. Is het antwoord bevredigend zo?

DE HEER G.F.CROES: Ta nifica anto cu Señor Presidente a haya e impresion cu ela usa un palabra cu no ta parlamentario.

DE VOORZITTER: En terecht waarschijnlijk.

DE HEER G.F.CROES: Pero cu no ta berdad.

DE VOORZITTER: Ik neem aan van niet.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, nos kier trece esey masha clá padilanti, pa e relatonan cu ta sali pa e pueblo, pa e pueblo no por haya un mal impresion.

DE HEER D.I.LEO: Señor Presidente, manera mi a bisa caba cu akiden nos a bini eligí pa pueblo, pueblo a pone nos akiden, nos ta bin padilanti cu puntanan cu nos ta weita cu ta na bienestar di pueblo di Aruba y nos no ta kere cu ningun hende, ningun diputado no por kere di bin akiden y bisa nos cu e ta snoer nos boca. (Y ariba esey Señor Presidente a klop mi af) Señor Presidente, e cos aki ta birando serio. No ta promer biaha cu nos ta bin cuné padilanti, awe nos lider di fraccion tambe a trecele cu ultimo tempo a bira un costumber cu partidonan di gobierno of diputadonan ta bin cu palabranan akiden di, ami ta haya di cobardía, pasobra ora nan no tin ningun salida, nan tin di busca mayoría di Raad anto, pa nan no tin nodo di duna contesta. Nos deber ta cu ora nos ta bay vota, pa nos tin cosnan concreto nos dilanti pa nos sabi pakiko nos ta vota y mescos cu señor Betico Croes a bisa caba, Señor Presidente, e punta akinan nos fraccion di MEP ta vóór pé, pasobra e ta na bienestar di Aruba e ta, pero no un diputado cu ta bini cu palabranan di frescura akiden contra nos, nos no ta accepta e cos aki. Mi por bisa nan sigur cu mi persona no ta accepta ningun grocería di ningun hende, ni di mi rumannan na cas, asina ta cu akiden menos lo mi accepté y poní pa pueblo, pió.
Mi ta kere cu aki poco tempo nos lo weita ta con e cos aki lo bay caba. Masha danki.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi ta mashá contento di tende cu tur e miembronan ta di acuerdo cu e proposicion y no tabata tin ningun remarca mas tocante e proposicion di Bestuurscollege. Sí, Señor Presidente, tabata tin algun remarca cu mi no por laga di comenta ariba nan. Ta worde pretendí akiden cu tin cierto miembronan cu no ta tuma ningun grocería di ningun diputado y di ningun otro miembro di Raad. Pero semper e historia ta cu ta nan ta bin cu e grocería y ta nan ta bin cu e amenasanan akiden, ta nan ta kere siendo den minoría, cu otro mester baha cabez pa nan. Y si nan a worde demostrá den pasado unda nan lugar ta, y si den pasado nan a haya nan den e posicion cu nan mester a keda keto en bista di desicion di mayoria di Raad, esey ta nan mes a buskele. Ki ora cu nan presenta akiden dispuesto pa trata un proposicion basá ariba su meritonan sin politica, nos ta dispuesto pa responde. Y nos ta dispuesto pa demostra esey cu tratamento di cualkier un di e puntanan cu ta sigui di aki padilanti, mescos cu nos a haci cu algun di e puntanan anterior. Con tal cu nan ta bin akiden y cu no ta pasobra nan ta den oposicion nan ta kere cu nan por bin basha abuso ariba nos cabez, pasobra nos no ta tuma esey. Nos a demostra esey den pasado, nos ta demostra esey awe, apesar di palabra malo, apesar di abuso, apesar di ki amenaza cu worde expresá, ni door di lider di MEP, ni door di su secuacesnan.

DE VOORZITTER: Hebt U een punt van orde?

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, bo por a splicami kiko ta un "secuaz?"

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, un secuaz ta un "gewillige volgeling".

DE HEER G.F.CROES: C'est le ton qui fait la musique!

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: C'est le ton qui fait la musique. Señor Betico Croes a bisé masha bunita, p'esey mes mi tambe ta bisa ora cu ela bisa, ora e ta referi na un machismo cu no ta existi den tal persona: C'est le ton qui fait la musique", Si, en berdad mi machismo semper ta worde huzgá door di hende cu ta bisti saya. Mi no ta aprecia ora e worde huzgá door di homber.

Apesar Señor Presidente, ora cu lider di MEP ta papia di integridad, di principio, di caracter, si ta di djé e ta sali, si ta di djé, e por papia te mayan mainta, pasobra nan no tin balor pa mi, no ta importami. Si ta é mester huzga e calidadnan aki den mi, Señor Presidente, mihó mi ta morto. Mi kier accentuá cu si tin cierto hendenan ta kere cu pasobra un biaha nan a trece un multitud di hende akiden pa haci desorden ariba tribune, e partidonan aki cu tin mas hende tambe por haci mescos, pero, Señor Presidente, nos kier respeta e lugar aki y mi ta spera cu awor aki nan a demostra cu nan por y nos tambe lo demostra cu nos por. Y cu di awor en adelante nos lo sigui di aki.

Zonder hoofdelijke stemming wordt agendapunt 6 aangenomen.

Agendapunt 7: Brief van het Bestuurscollege dd. 31 mei 1972 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet en de goedkeuring van af- en overschrijving van kredieten voor bouwkundige voorzieningen ten behoeve van het onderwijs.
(Ag.no. 795; bijlage 1972 no. 30)

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, den e proposicion hací aki door di Bestuurscollege, mi kier a haci e siguiente remarcanan. Primeramente den e presupuesto cu a worde aprobá na december tabata tin credito votá na e suma di f. 173.350.--. Y awor nos ta haya tende di Bestuurscollege cu cálculonan a worde hací y cu mester bin un cambio den e raming.
Pa Maria Gorettischool tabata tin un total geraamd di f. 32.500.--. Y awor nos ta mira cu e ta worde reducí te na f. 15.500.--. Casi cu 50%. Nos ta desea di sabi ta kiko ta e cambionan aki? Nos ta desea di sabi kiko ta e motibonan cu tal cambionan a worde hací?
Y kiko tabata e motibonan cu algun luna pasá, Bestuurscollege ta acerca Eilandsraad pa tal plannan y cu awor na e momento aki Bestuurscollege a haya ta bon pa trece cambionan? Señor Presidente, pa Colegio Bon Biní y Franciscuscollege, cualnan tabata tin un suma di f. 6.350.-- y awor ela worde reducí te f. 3.500.--. Señor Presidente, nos tabata kier a sabi cu conbin ora cu un trabao worde hací, plannan ta worde diseñá pa Openbare Werken, conbin mester paga architectenhonorarium? Na ken ta worde pagá architectenhonorarium na DOW?
Den e aanbiedingsbrief ta pará cu "kredietoverschrijdingen van de andere percelen worden veroorzaakt door het sedert het opstellen van de ramingen gestegen loonkosten en materiaalprijzen; voor het perceel "F" is dit mede een gevolg van nader gebleken meer uitgebreide voorzieningen".
Señor Presidente, nos lo ta desea di sabi ta cuanto ta e porcentahe mas of menos di e "gestegen loon en materiaalprijzen". Y manera cu mi a haci e pregunta caba: "voor perceel F is dit mede een gevolg van nader gebleken meer uitgebreide voorzieningen". Pakiko e consecuencianan aki, of e causanan aki no por a worde preveí algun luná pasá?
Ademas ta pará den e aanbiedingsbrief cu a dicidi pa laga haci e trabaonan aki den eigen beheer. Señor Presidente, normalmente Bijzondere Schoolbesturen ta autónomo den e asuntonan aki y semper nan a duna e preferencia na laga e sector privé of particular pa haci e trabaonan aki, pa motibo cu prijsnan di DOW ta dobbel di prijsnan di e sector privá. Nos lo kier sabi cu si e Bijzondere Schoolbesturennan a bay di acuerdo cu esaki y cu si esaki ta e beleid di Bestuurscollege en lo futuro? Como cu nos tin entendí cu te hasta e schoolnan di Gobierno ta desea di dispone di e krediet pa nan por laga ehecuta e trabaonan door di companianan den e sector privá como cu nan lo por logra mucho mas cu e mesun suma. Y manera cu ta pará aki: "Vooruitlopende op deze goedkeuring heeft ons College reeds opdracht gegeven deze voor het onderwijs noodzakelijke voorzieningen te doen uitvoeren, opdat deze bij het aanvang van het nieuwe schooljaar gereed zullen zijn".

Nos pregunta ta cu si e edificionan aki berdaderamente lo ta clá pa e aña escolar nobo? Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER D.I.LEO: Señor Presidente, na pagina 2 nos ta weita: "Ter nadere toelichting hierop kan nog worden medegedeeld dat het krediet overschot bij de percelen A en B een gevolg is van een gewijzigde bouwplan". Awor mi kier a sabi kiko ta gewijzigd y si nos por a weita e plannan di e wijziging, Señor Presidente, Y si ta haya cu ta te awor nan ta weita cu esaki ta necesario pa bin cu cambionan.
Tambe, Señor Presidente, nos ta weita akidennan na pagina 2: "Eén en ander zal in een begrotingswijziging worden verwerkt". Hopi biaha ta worde bisá cu esaki lo bay den un begrotingswijziging, Señor Presidente, pero ki dia nos ta haya e wijzigingennan aki?
Y tambe lo mi kier a sabi cuanto biaha caba lo nos no a vota, aproba anto kredietnan sin weita e begrotingswijziging.
Tambe lo mi kier a sabi, pakiko e contratista cu tabata tin e laagste inschrijvingsbedrag no a bin cu un prijs ora cu nan a bin cu e cambionan di e plannan A y B?
Awor pa A cu B, Señor Presidente, nos no tabata tin e vergelijkingsmateriaal. Awor mi kier puntra Bestuurscollege si esaki ta fair tegenover e contratista? Esakinan ta tur, Señor Presidente. Masha danki.

DE HEER J.A.C.ALDERS,GEDEPUTEERDE: Mijnheer de Voorzitter, ik heb een punt van orde. Kan de heer Leo zijn laatste vraag herhalen, want ik heb het niet goed verstaan.

DE HEER D.I.LEO:Pakiko e contratista cu tabata tin e prijs di mas abao, no a worde duná e plannan cu e por a bin cu un otro prijs. Y tambe pa e perceelnan A y B cu no a bini cu e vergelijkingsmateriaal. Den esaki, Señor Presidente, lo mi kier a puntra Bestuurscollege si e ta fair pa e contratista cu tabata tin e prijs di mas abao?

DE VOORZITTER: De vergadering wordt geschorst tot vanavond 8 uur.

De vergadering wordt geschorst.

\- - -

De vergadering wordt heropend.

DE VOORZITTER: Ik heropen de geschorste vergadering van hedenmiddag. Wij zijn bezig met agendapunt no. 7. Het woord is aan de gedeputeerde van Onderwijs in de eerste ronde.

DE HEER J.A.C.ALDERS,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, den primera buelta dos persona di e Raad aki a haci algun pregunta. Permitimi, Señor Presidente, pa mi haci tur mi esfuerzo pa contesta tur e preguntanan aki.
Señor Betico Croes a haci diferente pregunta en cuanto di e cambionan cu a worde trecí den e construccionnan y reconstruccionnan di cierto schoolnan concerniente na facilidadnan pa enseyanza. En general por worde bisá cu e cambionan aki a bini a base di diferente motibonan. Promer motibo, Señor Presidente, ta cu ora cu e suma aki a worde poní ariba begroting, nos tabata sabi di experiencia cu un contratista, ora cu e ta mira cu cierto suma ta worde poní ariba presupuesto, e tendencia ta reina anto cu den ramo di contratistanan, nan ta pone, laga nos bisa dunabo un cierto porcentahe ariba djé y e ora ey nan ta haci nan bid. Den hopi parti di mundo, Señor Presidente, ta asina aki cu nan ta poné den presupuesto, nan ta pone pa cierto facilidadnan di construccion, riba e postnan P.M. y despues e

contratistanan ta haya e oportunidad pa haci nan inschrijving. Naturalmente interno ta conocí kiko e ramingennan ta pa parti di e departamento di Obras Publicas. Y ta pesey tin cierto cambionan cu a worde hací y ora cu e bid worde hací door di e contratistanan, a yega na claridad cu e sumanan ta mucho halto y mescos cu ta poní den e aanbiedingsbrief pa Eilandsraad y pa e motibo ey Dienst Openbare Werken a bay mira kiko ta e posibilidadnan cu ta existi pa baha e gastonan aki y pa haciele den eigen beheer.
Cu e consecuencia cu nos ta mira cu p.e. na A y B nos ta mira cu anteriormente tabata tin un suma di f. 32.500.-- poní pa e construccionnan di A y B, y D.O.W. a mira cu tin otro posibilidadnan en coneccion cu e construccionnan aki y nan a mira cu e por worde hací mas barata, locual cu mi ta kere cu mester worde aplaudí door di e Raad aki, ora cu un departamento di Gobierno ta trata di baha e gastonan aki. E cambionan aki, Señor Presidente, sinembargo mester worde mirá den su totalidad y cu esey mi kier a contesta primeramente señor Daniel Leo cu ta haci e pregunta unda cu e ta bisa en coneccion cu e percelennan A y B, pakiko e contratista no a haya e oportunidad pa haci algun cambio den locual cu ela bid despues cu a cambia e destinacion di e plaka. Ta pesey mi kier a bisa cu henter e paquete aki bo tin miré den su totalidad.
Y den su totalidad a resulta cu e prijsopgave di D.O.W., ta mucho mas abao si haciele den eigen beheer, cu si bay cunele na e contratistanan.
Señor Leo a puntra tambe, ki dia e wijzigingennan aki ta bin den begroting. Señor Presidente, pa parti di departamentonan di Gobierno ta worde hací tur clase di esfuerzo pa mas pronto cu ta posible nos por trece e cambionan aki den e presupuesto, concerniente na e cambionan cu ta worde hací den e reunionnan di Eilandsraad, p.e. manera e asunto di awe nochi.
Señor Betico Croes a puntra pakiko a bini tanto cambionan asina y pakiko nan ta bini awor. Mi a splica caba cu generalmente esaki por worde dobbelchecked door di Dienst Openbare Werken. P.e. na un momento dado na Maria Gorettischool tabata tin e intencion di traha dos bergruimte. E bergruimtenan di Maria Gorettischool tabata planeá pa worde trahá apart di tur e construccionnan cu nan tabata pa bay haci na e school ey. Y na e momento cu nan a ripara, e surgimento di e cambionan p.e. di e muraya banda di pariba, unda cu nan kier sera pa taha e biento y pa sera tambe pa no haya molester di e muchanan di vecindario, unda cu posiblemente nan por haci daño na e school, fuera di e muraya ey, tambe ta worde trahá un podio.
Y den e construccion di e podio cu e muraya banda di pariba, DOW a bin na e conclusion cu por traha e dos bergruimtenan ey den un solo pakket. Pa e motibo ey cu señor Betico Croes, en realidad a remarca cu ela baha cu mas o menos 50%. Esey ta e motibo pasobra na principio e dos bergruimtenan ey tabata planeá completamente apart y na e momento ey nan tabata bay costa basta hopi plaka.
Y naturalmente ora cu señor Betico Croes ta puntra di con e cambionan ey si por, ta asina cu DOW ta traha un plan cual plan naturalmente no ta eindplan. E plan ey ta un plan ariba base di cual nan ta traha cierto ramingennan. Y a base di e ramingennan ey, nan ta bay calcula, nan ta bay mira e situacion, si esey en berdad ta klop cu loke nan a raam den principio. Y ta pesey cu e cambionan a bini awor y mi no ta kere cu concerniente na e gastonan involví nos por bay di desacuerdo cu esaki, pasobra tabata tin basta besparing di plaka, tumando na cuenta tambe, manera mi a bisa na principio cu nos mester tene masha cuidao. Mi ta kere cu den futuro Bestuurscollege di un of otro manera mester yega na un solucion pa evita cierto bidnan di e contratistanan cu ta surpasá e sumanan cu ta poní ariba begroting, pasobra e sumanan aki, na e momento cu bo poné ariba begroting ta worde conocí publicamente pasobra na e momento cu e sali, tur cos ta worde conocí publicamente y nan ta calculá caba mas o menos con nan ta bay planea e construccionnan aki y ki sorto di bid nan ta bay haci y kizas por evita esey, manera mi a bisa na principio, door di pone e sumanan aki P.M.

ariba presupuesto. Pasobra na e momento cu nan mira, na moda di bisa, cu tin 500 mil poní ariba presupuesto pa reconstruccion of construccion di facilidadnan pa cualkier departamento, den e caso aki di Enseyanza, nan ta asumi cu si acaso mes nan bid sali un tiki mas halto di loke ta geraamd den e begroting, nan ta asumi cu Bestuurscollege lo mester acerca Raad y pidi aanvullend krediet pa ehecuta e plannan aki. Y e cambionan aki en realidad ta cambionan cu Openbare Werken despues di a dobblecheck nan a bin cu e sumanan aki. P.e. tin poní tambe na E, e voorzieningen di water-afvoer, a bin resulta cu esaki no ta necesario pa haciele di tal forma y ta pesey cu e cambionan di shutters só a keda na Bon-Biní College. Esakinan ta cosnan cu DOW, como departamento di gobierno ta suppose di haci cu e resultadonan aki. Y nos mester ta contento cu esakinan a worde trecí y a worde hací tambe na e departamento oy. Concerniente na e shuttersnan di Bon-Biní, na e momento aki nan tin shuttersnan di glas y e intencion ta pa cambianan pa shuttersnan di aluminium en coneccion cu e zoninval cu tin den e lokaalnan ey.
Señor Betico Croes a puntra pakiko mester paga architectenhonorarium na Openbare Werken. Ta asina aki, Señor Presidente, cu normalmente Openbare Werken ta worde considerá como un bedrijf completamente apart y den e caso ey e ta mira Bestuurscollege y Eilandgebied als derde. Es decir tur loke e ta haci pa duna e prijsnan realistico, e ta bereken door tambe e architectenhonorarium, cu ta e trabao cu ta worde hací na Openbare Werken tambe.
Es decir e trabao di e architect ta worde hací pero comokiera cu e bedrijvennan ey ta worde considerá como bedrijvennan apart y nos como Eilandgebied ta worde mirá como derde, nan ta bereken esey door.
As-a-matter-of-fact e ta: vestzak naar broekzak, bo ta saké for di un saco y hinké den un otro, pero pa duna e prijsnan realistico nan ta bereken door e architectenhonorarium.
Señor Betico Croes ta referi na e frase den e aanbiedingsbrief unda cu ta poní e asunto di e subimento di prijsnan, di "lonen en materialen". En realidad ta asina, Señor Presidente, si na december di aña 1971 ta worde votá den e Raad aki e presupuesto pa 1972, nos tin mas o menos manera nos mes ta mira awor aki, 7 of 8 luna despues y e ora ey en realidad bo ta enfrentá e asunto cu e consecuencia cu durante e 8 lunanan ey, e prijs y lonennan ta subi. Esaki ta un cos cu ta socede cada biaha y cu eigenlijk ta dificil pa evita. A menos cu ora bo a vota pa e plaka ey na december y laga nos bisa cu e plannan ta asina concreto caba cu un luna despues, na januari, ta cuminsa cu realisacion di e proyectonan ey, pa evita e prijsstijgingen di lonen en materialen. Ora cu un contratista ta bid, e no ta pone esey apart, e no ta vermeld esey apart cu consecuencia cu ta masha dificil pa bisa cuanto e porcentahe di e stijging di lonen en materialen ta. E contesta ey ta dificil pa mi duna señor Betico Croes. Mi no sabi cu si e por haya un berekening cu por ta comprendible. Pero ta asina si cu e contratista no ta menciona esey apart den su bid.
Y tambe cu e perceel F tabata mescos cu ora cu e plan a worde ingediend, e no tabata un definitief plan, y ta worde mirá e situacion promer, ta bon esey ta cu ta surgi despues. A resulta cu p.e. na perceel F, e toilettennan ey no tabata suficiente, locual tabata planeá y mester a bin toiletten mas acercá, cu e consecuencia cu e ta subi di f. 3.400.-- pa f. 14.300.--. Sinembargo, manera mi a bisa na principio si mira e totalidad di e paquete aki, si compara DOW (eigen beheer) cu contratista, nos a logra di mantene e suma di tal forma abao cu e diferencia ta keda di mas o menos f. 6.600.--, si mi no ta ekibocá, pa locual nos ta acercá Raad awe. Y tambe mi kier haci un apelacion ariba e Raad aki pa considera e punta aki no como un punto politico, sino como un necesidad primaria pa nos educacion. En coneccion cu esey señor Betico Croes a puntra tambe si acaso ta worde sperá cu e construccionnan aki ta termina na tempo, promer

cu e aña escolar habri. Segun e ultimo informacionnan, Señor Presidente, tur esfuerzo ta worde hací y manera nan ta bisa: "het ligt in de verwachtingen" cu promer cu e aña escolar habri e asunto aki cu nos lo vota pé awe, lo bira un realidad. Naturalmente DOW lo duna tur clase di prioridad na e construccionnan aki pa nan por ser terminá na tempo.
Señor Betico Croes a puntra tambe, en coneccion cu e trahamento di e facilidadnan aki, pakiko manera costumber ta cu e Bijzondere Scholennan no por haci esey den nan mes beheer. Ta asina aki, cu onderhoudswerkzaamheden ta worde hací door di e bijzondere schoolbesturennan, pasobra cu nan ta haya e onderhoudskosten pero tur loke ta construccion y construccion adicional nobo, tur eseynan ta kapitaalsuitgaven cu ta worde hací door di Openbare Werken.
Y señor Betico Croes a puntra si e bijzondere scholennan a bay di acuerdo y kiko ta e beleid den esaki. Manera mi a bisa caba Bestuurscollege ta considera esakinan como construccionnan adicional, nieuwbouw, pasobra nan ta nobo y esakinan ta worde hací segun beleid normal cu ta worde siguí pa Gobierno, antes y awor.
Señor Presidente, cu esaki mi ta kere cu mi a contesta tur e preguntanan cu a worde hací den primera buelta. Si acaso mi a lubida un of otro pregunta, gustosamente den segunda buelta mi ta contestanan.

DE VOORZITTER: Wij gaan over tot de tweede ronde.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, cu atencion mi a scucha e contestacionnan di diputado Alders den promer ronde y parcialmente nos ta satisfecho cu e informacionnan duná. Y su apelacion hací na final pa no considera e asunto aki como un asunto politico sino algo necesario pa nos pueblo, mi ta kere, cu e asuntonan cu nos ta tratando akiden nos no ta consideranan politica partidario, pero politica é ta. Pero nos no ta considera esey politica partidario sino cu tur e puntonan cu nos ta tratando, nos ta tratando nan na bienestar general di nos pueblo. Y naturalmente mi tin di bisa di awor caba cu nos fraccion lo bay di acuerdo cu e punto di agenda aki, pero promer cu esey nos tabata desea di haya diferente informacionnan correcto.
Señor Presidente, mi no por a uni mi mes cu e argumentacion di señor Alders cu ta trece padilanti cu e architectenhonorarium ta worde trecí den rekening pasobra cu Openbare Werken ta un bedrijf y e mester worde doorberekend.
Señor Presidente, den pasado nunca a worde trahá cu architectenhonorarium. Sí, Señor Presidente, nos por papia di toezichtskosten, pero no di architectenhonorarium. Nos ta desea di sabi ta conbin awor, pa promer bez, nos ta tende di architectenhonorarium, mientras cu antes tur tabata poní ariba toezichtskosten.
Señor Presidente, ta remarcable cu nos ta tende cu den curso di aña a bini cierto cambionan den e bouwplannennan door di cambionan di circumstancia. Pero "goberna, ta mira padilanti". Y, Señor Presidente, na e momento cu un presupuesto ta worde entregá na e Colegio Legislativo, ta pa haya un aprobacion tocante e planificacion pa e aña siguiente. Awor mi ta tende un argumentacion cu por ta cu si na december p.e. e presupuesto ta worde aprobá y e worde ehecutá mas pronto cu ta posible, por evita cierto gastonan pa motibo di aumento di prijs. Di otro banda nos ta tende cu mas bo warda, por tene cuenta cu otro circumstancianan. Señor Presidente, tocante planificacion di schoolnan en general, falta un beleid estricto. Pa motibo, awor nos lo bay mira con ta bolbe bay vota pa tres noodlokalen, pa Antoniuscollege mientras cu aya ya ta pará caba tres noodlokalen. Ta nifica cu nos lo bay tin 6. Na Julianaschool, na Colegio Arubano, diferente schoolnan tin varios noodlokalen. Y mi ta puntra mi mes, Señor Presidente, kiko ta e politica di Gobierno, cu nos lo sigui yena e terenonan cu e barakkennan aki of cu nos lo yega na un master-plan, un planificacion pa varios aña y trata di haya for di Hulanda cooperacion pa nos por financia extension di e schoolnan aki.

Señor Presidente, tambe manera nos sabi e noodlokalen cu ta worde trahá, en coneccion cu esaki lo mi kier a trecé di awor caba padilanti, cu si acaso ta e intencion cu despues di tempo nan lo worde usá otro parti of ta e intencion cu si acaso lo por bin un uitbreiding cu simplemente nan lo worde kitá?
E motibo cu mi ta trece esaki, Señor Presidente, ta pa motibo cu nos por mira awor cu noodlokalennan ta costando 20 mil pa lokaal. Mientras cu den pasado, y den esaki mi kier tene cuenta cu e aumento di materialenprijzen, no noodlokalen sino extension di e edificionnan a tuma lugar contra prijsnan di 20 mil per lokaal. Mi kier puntra mi mes cu si lo no ta posibel, of si Bestuurscollege a haci un estudio cu on-the-long-run lo no ta mas faborable y bentahoso pa trece cierto extensionnan na e schoolnan den otro forma cu no ta noodlokalen. Bayendo back ariba esaki, Señor Presidente, nos a tende di diputado Alders cu e Bijzondere Scholen, es ta e bijzondere schoolbesturen, loke ta concerní onderhoud, ta worde hací den eigen beheer, loke señor Alders kier meen cu e ta worde pasá pa e sector privá y cu construccion nobo semper ta worde hací door di DOW, pasobra e ta kapitaalsuitgaven. Señor Presidente, esaki no ta di acuerdo cu e realidad. Den pasado semper e extensionnan, kapitaalswerken, a worde hací principalmente, na e Bijzondere scholen, a worde hací door di e sector privá. Lo mi kier a tende si e informacion di diputado Alders ta correcto, Señor Presidente. Eseynan ta mi preguntanan, Señor Presidente, pa di dos ronde.

DE HEER J.A.C.ALDERS,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, den su segunda bueltasta señor Betico Croes a desviá di e punto di agenda y e ta trece padilanti e asunto di noodlokalen cu Gobierno ta construi. Ariba esey lo mi bini aki un rato. E promer pregunta di señor Croes den e segunda buelta ta concerní e asunto di architectenhonorarium. Señor Presidente, pa tur e bouwplannen cu ta worde trahá door di Openbare Werken y cu ta worde ehecutá, esakinan ta worde poní como architectenhonorarium. Esaki no ta cos di awor sino for di tempo cu mi ta den Raad mi ta tende di architectenhonorarium, esaki ta for di aña 1967, tempo cu señor Betico Croes mes tabata den Bestuurscollege. Esaki no tabata su departamento, weliswaar, pero esaki tabata worde usá semper den e tereno aki. Y e toezichtskostennan ta e gastonan cu ta worde hací door di empleadonan di Openbare Werken na e momento cu e construccion ey ta cuminsa y cu e proyecto ey ta worde ehecutá. Si acaso cu e plannan cu a worde trahá, no ta worde ehecutá anto e ora ey e gastonan di architect ta worde verantwoord den e nadelig saldo di architectenbureau y esey ta bini ten laste di e Algemene Begroting na DOW.
Es decir esun di architectenhonorarium cu señor Croes ta referi na djé semper a worde trecí akiden. For di aña 1967 cu mi ta den e Raad aki semper a worde papiá di djé y nunca no a worde bisá nada di djé. No más, pasobra no tabata paga tino na djé, pero en todo caso, e plannan cu ta worde trahá pa DOW, ta worde pagá for di e post Architectenhonorarium.
Señor Betico Croes ta referi na e dicha tan usá: "Goberna, ta mira padilanti". En realidad, Señor Presidente, goberna mester ta mira padilanti. Pero tin circumstancia cu na e momento cu un begroting ta worde presentá, di antemano no por worde mirá si acaso na un momento dado, despues cu un begroting ta worde goedgekeurd, un school particular ta dicidi di bini cu co-educatie, Señor Presidente, e toiletnan p.e. tabata geraamd ariba presupuesto, na moda di papia 6 toiletten cu tabata geraamd pa e school ey cu tabata planeá solamente pa muchanan homber, ta nifica cu e toiletnan ey, nan composicion ta completamente distinto cu e momento cu e schoolbestuur dicidi di haciele un school di mucha homber y mucha muher. Pasobra na e momento ey e toiletnan ey mester cambia di estilo. E toiletnan di mucha muher ta worde rekerí cu nan ta haya un porta cu mester sera

completamente, na e momento ey, Señor Presidente, bo ta haya cu e estilo di e toilet ta cambia y esey por worde cambiá despues cu p.e. un proyecto worde aprobá caba den e begroting aki.
Señor Croes a bini tambe ariba e asunto di noodlokalen. Señor Presidente, en realidad. Mi ta completamente di acuerdo cu señor Croes ora cu e ta bisa cu: que va, ta unda e enseyanza aki ta bay ora cu constantemente Bestuurscollege tin cu acerca Raad pa concerniente na e aña escolar cu ta drenta, pidi plakanan adicional pa traha noodlokalen. Señor Presidente, esaki ta resultado anto di un politica cu e Bestuurscollege aki y tur e otro Bestuurscollege-nan promer cu esaki, a haya nan confrontá cuné. Na e momento cu Gobierno Central, Departamento di Enseyanza, ta introduci un otro tipo di Enseyanza, na e momento ey tin consecuencia, e momento ey por tin scarcedad di maestronan y e por tin consecuencia tambe, pasobra e ta diferenciá e enseyanza.
Una bez cu bo ta pone un otro clase di enseyanza, e momento ey bo ta hayabo confrontá cu e hecho cu bo mester tin mas lokalnan pa cubri e alumnonan ey.
Pero esaki ta parti di e politica cu ta worde hibá den Gobierno Central, concerniente na Enseyanza. Na e momento ey cualkier Bestuurscollege ta hayé enfrentá cu e situacion cu e tin cu zorg pa pone e muchanan ey den e lokalnan ey. Den e caso aki señor Betico Croes ta puntra kiko gobierno di Aruba ta sigui haci. E ta referi p.e. na un suma cu antes nan tabata cobra 20 mil florin pa construccion di un lokal permanente y awor aki nos ta saca 20 mil florin pa construccion di noodlokalen. En realidad, Señor Presidente, nos, Gobierno di Aruba, no ta capaz financieramente awor aki pa cubri tur e noodlokalennan aki.
Na un momento dado nos tin cu percura pa nos acercá Hulanda, of Mercado Común Europeo pa yuda nos den e caso aki pa construccion di lokalnan permanente na e schoolnan. Den e situacion aki nos por mira p.e. na Colegio Arubano nan ta bezig awor aki cu e construccion di lokalnan adicional permanente. Es decir, nos ta bay haya, manera señor Betico Croes mes ta puntra kiko ta bay pasa e ora ey cu e noodlokalennan cu t'ey, cu e noodlokalennan ey, Señor Presidente, temporalmente mester usa nan na otro schoolnan unda cu tin scarcedad di lokal.
Na e momento aki Gobierno di Aruba ta encaminando hunto cu e departamento di DECO, tur sorto di posibilidad pa acercá Hulanda, pa mira cu si acaso nan por coopera cu nos financieramente y yuda nos soluciona e problema di scarcedad aki, pa yuda nos soluciona e problema financiera cu nos ta haya nos cada aña casi, confrontá cuné, ora cu nos tin di acercá Raad pa pidi cierto sumanan adicional pa noodlokalen.
Mi ta completamente eens cu señor Betico Croes, Señor Presidente, nos tambe tapreocupa cu e situacion di e noodlokalen aki. Pasobra en realidad e ta un gasto enorme cada biaha nos ta pone ariba nos schouder ora cu nos acercá e Raad aki pa plakanan adicional.
Sinembargo mi por garantiza señor Betico Croes sí, cu na e momento aki ya tur paso ta worde tumá caba pa acerca Hulanda dentro di muy poco pa asina nos por yega na un solucion final concerniente na e construccion di e noodlokalen aki.
P'esey, Señor Presidente, mi kier a pidi cooperacion di tur e miembronan di Raad aki pa nos por ehecuta e asunto aki mas pronto cu ta posibel pa nos no stroba e enseyanza, den e caso aki di Santa Cruz y di otro banda no stroba e enseyanza aki na Playa unda cu nos ta pidi f. 15.000.-- pa drecha temporalmente e baraknan na Maria College, unda cu nos tin mester di e baraknan ey tanten cu e construccion di Colegio Arubano no ta clá. Y na e momento ey nos por usa e noodlokalennan cu tin eynan y usa nan na e lugar di e baraknan cu tin eynan. Señor Presidente, mi ta spera cu mi a contesta señor Betico Croes satisfactoriamente.
Masha danki.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi tin un vraagpunt. Es ta cu diputado Alders a bisa den promer ronde cu e onderhoud di e schoolnan particular, semper ta den man di e schoolnan y e extension di e school ta worde hací den eigen beheer door di DOW. Esaki mi no ta comprende, Señor Presidente.

DE HEER J.A.C.ALDERS,GEDEPUTEERDE: Mi ta di acuerdo cu señor Betico Croes. Eynan mi ta kere cu mi a haci un fout. No ta asina cu e ta worde hací door di Openbare Werken den eigen beheer, sino cu Openbare Werken ta calcula tur esakinan y e por, e intencion general ta pa pone un aanbesteding pa nan worde construí door di particularnan. Pero den e caso aki nos ta mira cu asina aki e ta sali nos mas barata.

Zonder hoofdelijke stemming wordt de machtiging verleend aan het Bestuurscollege.

Agendapunt 8: Brief van het Bestuurscollege dd. 28 juni 1972 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet ten behoeve van de salaris aanpassing van ambtenaren en daarmee gelijkgestelden.
(Ag.no. 9316; bijlage 1972 no. 33)

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, dia cu fraccion di MEP a worde acercá pa cierto pagonan por tuma lugar adelantá ariba e tratacion den Eilandsraad naturalmente nos a bay di acuerdo cuné. Pero relacioná cu e asunto aki, mi kier a trece lo siguiente padilanti cu ta causando un quebrante di trankilidad, cual tabata reina den e cuerpo di ambtenarennan poco dia pasá, luna pasá, pero awor door di cierto desicionnan cu Bestuurscollege a duna, door di e discrepencianan cu Bestuurscollege a crea y cu despues Bestuurscollege mester a cambia su desicion, awor ta Aruba ta enfrenta, fuera di culpanan di Aruba mes, cu un amenaza cu ta kibra e trankilidad obreril aki na Aruba.
Señor Presidente, manera Bestuurscollege mes a trece padilanti y Bestuurscollege mes a pone preto ariba blanco cu nan ta duna e ambtenarennan e oportunidad di conta sea cu e suma den e periodo 1970 pa 1971, ta worde pagá den un solo tiro of cu e ta worde partí over di diferente añanan 1974, 1975, 1976 cu pagamento di un cierto porcentahe di interes. Señor Presidente, aki mi ta laga completamente un banda unda Bestuurscollege por duna e promesa pa paga e interes contra e leynan stipulá den e Burgerlijk Wetboek. Mi ta kere cu pa tal motibo, Señor Presidente, Bestuurscollege a dicidi pa corregi e fout aki y duna ambtenarennan e promesa cu nan lo paga nan.
Y no solamente e ambtenarennan, pero e Bond di maestronan di school, pa paga nan den un solo tiro. Awor nos ta mira net den un tempo, unda cu nos ta bringando pa Aruba haya su Status Aparte. Aruba kier demostra y a demostra pa medio di e representacion di Raad cu tabata na Hulanda, cu Aruba por para ariba su mes pia, awor nos ta mira con Gobierno Central y Bestuurscollege di Corsow a pone presion ariba Bestuurscollege di Aruba pa cambia su desicion. Señor Presidente, mi por tuma un pida corant mi dilanti unda cu un cierto diputado, e mesun diputado cu den algun ronde pasá, tabata papia asina yen di confianza di su mes, mesun diputado cu antes cu e tabata di otro partidonan tabata papia otro idioma tocante di Gobierno Central, awor ta bisa cu tanto confianza den su mes: "Belang Antillen moet prevaleren". E mesun diputado, Señor Presidente, cu repetidas veces ta yama Antiyas un fictie. Antiyas un farce. Awe nos ta tende e diputado: "Belang Antillen moet prevaleren". Señor Presidente, aki nos ta mira con opinion di hende sá cambia y nos por mira unda principio no ta biba.

Señor Presidente, MEP ta convencí cu pa Aruba tur loke ta pará akiden, na promer lugar, ta papiando cu eleccionnan lo demostrá cuá partido lo tin razon na su banda; esun cu ta bringa pa un hechte band den e federatie, cu ta bringando pa lazonan fuerte den un federacion of e partido cu ta bringa pa un Status Aparte.
E diputado tin den su mente, e di dos partido. E otro naturalmente ya e mes a descualifica. E partido eybanda cu ta bay bringa pa un federacion y Movimiento Electoral di Pueblo cu ta bay bringa pa e Status Aparte, di Aruba.
Un Status pa Aruba fuera di e constelacion Antiyano. Y nos lo mira cuá partido lo tin e razon na su banda,despues di votacion, ora cu e pueblo votador mester bay urna electoral y dicidi den kén su man e ta depositá e destino di e isla aki.
Señor Presidente, nos tabata kier a sabi di e diputado concerní, es ta e diputado di Finanzas, e mesun diputado cu a duna tal declaracion den corant, pa splica nos kiko lo ta e macro-economische consecuenties di e desicion aki, y e promesa duná na Bond.
Na di dos lugar nos ta desea di sabi con un desicion pa paga e suma di 410 mil florin, esey ta e periodo di 1970 pa 1971, por causa un inflatie aki na Aruba. Of mi kier a invita e diputado pa duna nos un splicacion kiko e ta comprende bao di inflatie y kiko por causa un inflatie.
Señor Presidente, lamentablemente nos isla cu semper por tabata orguyoso di su mes pa motibo cu e pueblo en general ta traha pa progreso di e isla aki, cu nos ta orguyoso di nos mes, con e pueblo decididamente ta di opinion cu Aruba por para ariba su mes pia y cu aki nos ta mira con Bestuurscollege ta laga Gobierno Central y Bestuurscollege di Corsow pone presion ariba nan y cu desicionnan y promesanan por escrito ta worde kibrá. Unda palabranan di homber a keda?
Señor Presidente, mi kier a conclui bisando cu MEP lo bay di acuerdo cu e proposicion manera cu e ta pará den e aanbiedingsbrief di Bestuurscollege, pero dependiendo di e contestacionnan di Bestuurscollege, si Bestuurscollege ta di opinion atrobe cu e asunto cu ta andando awor aki no ta concerni e agendapunt aki, spera otro reunion yamá pa Movimiento Electoral di Pueblo.

<u>DE VOORZITTER</u>: Mijnheer Croes, voor de goede orde, ik geloof inderdaad dat dit niet dit agendapunt betreft.
Het Bestuurscollege vraagt krediet voor de terugwerkende kracht voor de Bezoldigingsregeling voor de periode 1 juli 1971 tot vandaag en niet voor de "Uitkering Petronia".
De "Uitkering Petronia" betreft de periode 1 juli 1970 tot 1 juli 1971 en ik verwacht dat het Bestuurscollege apart de Raad daarvoor zal benaderen. Dus het betreft inderdaad niet dit agendapunt.

<u>DE HEER E.J.VOS</u>: Señor Presidente, primeramente mi kier a trece padilanti cu segun mi tin algo incorrecto den e sumanan di e aanbiedingsbrief aki, pasobra e totalidad di e montantenan ta contrario na loke ta ser mencioná eyden.
Lastimamente, Señor Presidente, cu Bestuurscollege lo no por duna nos informacion tocante locual a worde trecí padilanti awor ey door di nos lider di fraccion. Pasobra nos ta considera esaki como algo di suma importancia, especialmente na e momento aki, na e momento cu e personanan legal a worde acercá door di Bestuurscollege cu cierto proposicion, no a worde duná cuenta ainda cu Bestuurscollege no por honra locual cu ela priminti, of mihor dicho, na locual cu ela mara su mes na djé.
Señor Presidente, kiko lo ta e motibonan cu Bestuurscollege den persona di señor diputado Max Croes mester a duna e declaracion diasabra den e diarionan local?

Señor Presidente, e ta hacimi corda algo cu un politico di nos hermana isla a declara den corant, tempo cu nan no por a bay di acuerdo cu e partido PPA cu semper nan por a dicta loke e mester bisa, no tabata kier a obedece. Señor Presidente, e persona a bisa cu partido di PPA no conoce principio. Ta pesey mes nunca nan lo por permiti nan mes pa sali for di Gobierno Central. Señor Presidente, tur loke a worde confirmá den e dianan aki, tabata palabranan di e politico aki. Interesnan personal a bolbe prevalece riba interes general di nos isla, Señor Presidente. Ta lastima cu politica ta worde hungá te hasta ariba lomba di ambtenarennan. Mi ta kere cu a yega e momento, aunke cu nos no por tuma desicion tocante esaki awe nochi den e Raad aki, pero a yega e momento cu mester hala atencion di e personanan cu ta hungando e politica aki, pa nan por realisa cu traicion ta worde castigá, sea tarde of tempran.
No kere cu bo ta haci algo awe y pueblo, principalmente di e momento aki, lo lubida y cu lo bo sali liber.
Señor Presidente, den reunion anterior, e ultimo reunion cu nos tabata tin di e Raad aki, mi a hala atencion di diferente politico di e Raad aki. Principalmente esunnan cu sabi cu ta na un hilo nan ta colgando aworaki y falta pa supla só pa nan cay for di e hilo ey.
Eseynan mester corda cu na e momento aki tin e medionan pa hunga politica, pero ora bo ta for di politiek bo mester responde pa e hechonan cu bo a haci den e Raad aki of den e puesto di politico cu bo ta ocupando. Y na e momento ey bo no tin e medionan cu bo tin na e momento aki, pa haci uso di nan. E ora ta abo cu e pueblo só y ami lo kier mira unda bo defensa lo ta. Señor Presidente, esey ta e critica cu mi kier a trece padilanti, solamente pasobra cu e declaracion aki tambe a sorprendemi masha hopi.
Mi ta kere cu a yega e momento pa nos por hala e atencion di e politiconan irresponsabel, cu di un dia pa otro nan ta kibra loke nan a mara nan mes né y locual cu nan a priminti.

DE HEER F.D.FIGAROA: Señor Presidente, mi tin dos pregunta chikito di mi banda. Manera mi colega Vos a caba di bisa, den e carta di Bestuurscollege pa nos, tin un diferencia di 100 mil florin, entre e suma total di f. 2.160.000.-- y e sumanan di e especificacion. Awor mi no sabi unda e fout ta sinta. Cu mucho gusto lo mi kier a tende esey for di e diputado concerní.

Anto tambe mi kier sabi, Señor Presidente, comokiera cu awe nochi aki den e Raad aki, mas o menos autorisacion a worde duná na Bestuurscollege pa gasta un suma di alrededor di f. 3.500.000.-- cu mucho gusto lo mi kier a tende di Bestuurscollege for di ki fuente Bestuurscollege ta pensa di por haya e fuentenan pa cubri e gastonan aki? Masha danki.

DE HEER J.S.EMAN: Señor Presidente, mi tin solamente un pregunta: Ora cu tur e aumentonan worde pagá, tambe cu esun di "Petronia-uitkering", cuanto esaki lo costa y kiko e peligro lo ta mas o menos? E por causa devaluatie of inflatie?

DE HEER J.R.FRANK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, lastima cu e asunto aki cu ta concerní zogenaamd "Petronia-uitkering" ta worde papiá ariba djé, aunke cu e no a aparece ariba agendapunt. Sinembargo algun pregunta a worde hací for di fraccion di MEP. Nan ta haci algun pregunta tocante e consecuencianan di e pago di e uitkeringonnan dol tiro.
Señor Presidente, aki nos ta papiando tambe di un toezegging cu ministerraad a yega di duna un dos aña pasá, nos ta mira awe-en-dia awor cu nos ta tratando di bay nos mes rumbo, e fraccion di MEP awor aki ta pensa ariba un "uitkering Petronia", cu tambe tabata tin, laga nos bisa un toezegging di ministerraad cu gobierno tambe a haci. Mi kier bay un rato riba e preguntanan cu señor Betico Croes a haci en cuanto esaki relacioná cu inflatie.

Señor Presidente, inflatie ta un palabra cu ta encerá un peliger.
Inflatie por causa hopi daño na nos posicion economico.
P.e. pakiko si Aruba por haya e suma aki del tiro, pakiko bao di presion di Gobierno Central nos tin di bay conform e voorstel di Gobierno Central, manera señor Betico Croes a puntra. Mi kier laga esaki un banda y papia solamente pa e consecuencianan cu esaki por tin pa nos comunidad.
Supone cu awe nos paga e ambtenaren aki loke nan merece, es ta loke nan a worde toegezegd dos aña pasá, nos ta haya cu na Corsow tambe tin un grupo grandi di ambtenaarnan cu nan tambe ta bay pidi mescos. Aki ta concerni den e "uitkering Petronia" plus loke nan a haya den e salaris 1971, ademas e cost of living-index cu lo bay monta mas cu 4%, y no solamente esey, pero tambe e pensioennan cu ta worde aumentá cu fuerza retro-activo, esaki ta bay den miyones.
Por tin solamente un cos. E ambtenaarnan ta haya un suma cu cual e por haci algo y e lo ta contento, ma toch tin gruponan di nos comunidad, cu no ta haya nada. Den e casonan aki bo ta pomp cierto miyones den nos comunidad y señor Croes mes sabi, un simpel ehempel, lagami bisa cu tin un tienda chikito, caminda bo tin e cumpradornan, e homber chikito, cu un sueldo di f. 80.-- pa siman. Nan ta bisa cu nan ta gana f. 80.-- pa siman y nan ta cumpra un liber di piscá pa f. 2.--, ta esey nan por paga.
Pero di un biaha, en bez di haya f. 80.-- pa siman, nan ta haya un suma di f. 200.-- pa siman, nan no ta waak e prijs di f. 2.-- pa liber di piscá mas, pero nan ta paga f. 4.-- pa un liber di piscá.
Esaki por causa problema pa e homber chikito.
E homber chikito, en bez di bo promp miyones den e comunidad nos no tin otro medio pa recupera e balance monetario di nos comunidad. Esey solamente por worde balanzá cu un inflatie, cu nos tin productonan cu nos ta exporta pa haya divisas.
Nos ta haya aki nan tambe cu, p.e., bo ta saca plaka akinan, miyones (nos tur ta humano) tin di nan cu ta bay cumpra auto nobo, tin di nan cu ta cumpra nevera nobo, stoof nobo etc., y tur e divisanan aki ta bay na paisnan den estranheria. Y nos no por balanzá esey cu deviezen, pa motibo di nos exportacion limitá. Nos no por stimula exportacion aki na Aruba.
Señor Presidente, ora bo pomp e plaka aki den e comunidad, e balor di e florin ta bira menos. Supone na Corsow nan dicidi di paga miyones, e florin curazoleño lo baha, pero e mesun florin curazoleño ta e florin arubiano, kier meen aunke aki nos lo no a pomp tanto miyones den comunidad, sinembargo nos tambe lo sinti e consecuencianan. Ei tin un cos.
E ambtenaar ta haya un sueldo mihó awor-aki, pero digamos e homber chikito of e shon pober cu ta cobra onderstand, e shon bieuw, cu ta haya su A.O.W., e viuda cu ta haya su Weduwe- en Wezenpensioen, é ta hayé confrontá cu su florin ta bay baha den balor di compra. Mi ta kere cu aki nos consenshi ta bisa nos, cu nos no por cu e voorstel aki.
No ta pasobra bo ta kibra un acuerdo cu Ambtenarenbond, maske cu den tur instancia nos ta zorg pa nos por cumpli cu e deseo ey, pero mi ta haya cu nos mester waak tambe e interes general di nos pueblo Arubano.
Señor Presidente, tocante e declaracion di señor Max Croes, mi ta kere cu e mes lo duna un relato relacioná cu esey. Masha danki, Señor Presidente.

<u>DE HEER MAX CROES, GEDEPUTEERDE</u>: Señor Presidente, na promer lugar tocante e declaracion di mi persona, cu a sali publicá den corant. Mi a mira un miembro ta zwaai cu un declaracion, e sá lesa mi ta supone y na e declaracion ey mi no tin nada mas di agregá na e momento aki. E motibonan cu a impulsami pa duna e declaracion ey ta completamente bao di mi responsabilidad. Mi tabata tin cierto motibonan masha importante. Awe nochi, Señor Presidente, nos ta trata un krediet pa e consecuencianan di e Bezoldigingsregeling 1971 y señor diputado Frank a duna caba un contesta ariba varios pregunta cu a worde hací.

Mi kier clarifica na promer lugar cu no tin un discrepancia di 100 mil florin den e suma cu a worde pidí, pero cu tin un tikfout den e suma na l'aira, pasobra cu e bedragennan, ora cu conta nan, nan ta klop precies. En bez di den e eerste zin ariba e tweede bladzijde ta pará f. 2.160.000.-- e mester ta f. 2.260.000.--.
Menos e f. 570.000,-- cu ta aparece bao di number 1, tur e otro tres bedragennan ta consecuencia di e Bezoldigingsregeling nobo cu a drenta na vigor dia promer di juli aña pasá. Cu e bezoldigingsregeling aki Aruba a haya un novedad y ambtenarennan a haya un beneficio grandi en cuanto cu, en principio nos por bisa cu nan salaris a worde hací waardevast, cu introduccion di e indexeringsclausule, pa cual Bestuurscollege ta pidi f. 460.000.-- y cual lo worde pagá mas laat den e aña aki.
Aunke no ta den e sumanan cu Bestuurscollege a pidi, varios miembronan a comenta tocante e pago di un bez cu lo mester worde hací. E pago aki ta concerní un pago completamente gratuito, pasobra e no ta cay bao di e Bezoldigingsregeling pa cubri e periodo di 1970 pa 1971. Esey ta un compromiso cu a worde hací un tempo, door di promer-ministro Petronia, tambe un intergrante di Gobierno Central.
Ta intencion di Bestuurscollege awor, pa, segun e pagonan aki ta vence, trece nan ariba e respectivo begrotingennan den e añanan cu ta bini.
Señor Presidente, en berdad tabata reina malcomprendemento tocante e pago aki. E pago aki a worde primintí y consultacion a tuma lugar door di esnan cu a priminti e pago; es ta door di Gobierno Central. E combersacionnan a tuma lugar tocante e manera di haci e pago. Gobierno Insular di Aruba, pa motibonan di conviniencia y tambe pa facilidad administrativo lo a gusta di caba cu e compromiso aki den un solo bez. Aunke cu esey lo a costa un suma grandi na e momento aki. E suma total di e compromiso aki pa ambtenarennan y onderwijzers lo ta 900 mil florin. Debí na varios circumstancia y malcomprendemento den comunicacion cu tabata existi entre Gobierno Central y Gobierno di Aruba, en berdad ora nos a worde invitá pa haci un proposicion alternativo, nos a haci un proposicion alternativo na G.O. pa pago den un solo bez.
Segun nos ta comprende, door cu miembronan di G.O. aki na Aruba, cu tambe ta participa den G.O. na Corsow, a tuma e oportunidad aki pa cuminsa cu e wega di costumber y hunga un autoridad contra e otro, tur e asunto a para daña. Ta asina cu isla di Aruba tabata dispuesto pa paga den un solo bez e toezegging aki, pero discontando e 20% cu cual Gobierno Central tabata di bay paguele over di un periodo di 3 aña. Kier meen cu ambtenarennan lo a hayele, menos 20%. Esey tabata e oferta di nos. Sinembargo ora cu nos atencion a worde halá ariba e intencion original y e consecuencianan cu tur e pagonan aki lo por tin y cu nos a studia nan den luz di e ultimo rapportnan di International Monetary Fund, cual ariba tereno financiero a dicidi di duna nos ayuda technico, nos a mira cu en berdad nos mester tene cuenta cu cierto di e recomendacionnan cu nan a haci.
Ta asina cu den e ultimo lunanan un delegacion di International Monetary Fund a bishita Antiyas, y Aruba tambe, tres biaha y ta studiando e desaroyo di nos economia desde cu e looninflatie di december 1969 a cuminsa..
Y a bin resulta cu tur e inyeccionnan di sumanan grandi cu ta bay den e economia, ta causa cu e prijsindexcijfer di subi alarmantemente y si tur e consecuencianan di e Bezoldigingsregeling nobo worde aplicá ariba economia di biaha, esey por resulta ainda mas desastroso pa inflacion den futuro. Actualmente nos cifra di inflacion ta mas o menos 7% pa aña.
Esey ta nifica cu cada aña e florin su koopkracht ta bira como 7% menos y esaki ta bini door di e cantidad di plaka cu ta bini ariba mercado y cu ta inducí na overbesteding. Lo tabata otro si un gran cantidad di plaka ta worde gespaar, pero experiencia ta mustra y cifranan tambe ta mustra cu no tin besparing. Solamente den un magnitud masha chikito besparing ta tuma lugar ariba Antiyas.

En bez tur e sumanan grandi cu ta bay afor ta worde usá pa constructieve bestedingen. Y nos por duna un ehemplo: Un hende ta haya un pago di mil florin, e ta haci un aanbetaling pero ela haci un compra di 3 mil florin, eucitá door di un solo pago di mil florin cu ela haya.
Examinando tur e consecuencianan aki, pa Aruba principalmente, unda cu ultimamente nos ta orguyoso cu nos economia ta florece hopi bon, nos a mira cu nos mester anda cu cautela.
Tambe mirando e hecho cu no ta imaginario en bista di cierto uitsprakennan, cierto declaracionnan di mesun miembronan di G.O. cu kier press un suma den un solo bez aki na Aruba, na Land nan a spierta Gobierno Central, cu si Aruba paga di biaha, nan ta exigi pago di biaha tambe plus 20%.
Y esey ta lógico e ora cu nan lo bin reclama e 20% cerca nos tambe. En bista di tur e consideracionnan aki, Bestuurscollege a dicidi cu pa interes, principalmente di economia di Aruba, pa controla e inflatie-cijfer y tambe pa evita cu ta resulta un situacion cu ta manera un "snow-ball" y cu un isla ta worde hungá contra otro, Bestuurscollege a dicidi pa destermina e pago den un solo bez y reparti e pago den tres periodo pa asina tin uniformidad den henter Antiyas.

DE HEER F.D.FIGAROA: Señor Presidente, punto di orde. Mi a puntra di ki fuente Bestuurscollege ta haya e entradanan pa cubri e gastonan aki. Mi no a tende e respuesta ariba e pregunta aki.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, Bestuurscollege lo haya e medionan, manera un diputado a yega di contesta laconiek, "uit dezelfde bron". E medionan aki lo mester bin for di plaka di belasting, ta unico medio cu nos tin pa cubri nos gastonan. Aña pasá nos tabata tin un meevaller di 3 miyon florin ariba nos inkomstenzijde di begroting.
Mi no por pronostica con grandi e "meevaller" lo ta e aña aki. Pero en todo caso Bestuurscollege su responsabilidad ta pa busca e formanan pa paga e compromisonan aki. P'esey tambe, aunke cu eseynan ta compromisonan cu nos no por sali for di nan, e pregunta di señor Figaroa ta indica cu no ta asina tanto facil pa nos logra e suma aki, cuando mas pa nos por acepta compromisonan cual eigenlijk nos no tin nodo di cumpli cu nan awor aki.

DE VOORZITTER: Wij gaan over tot de tweede ronde.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, e contestacionnan cu nos a haya cu si Bestuurscollege mester dicidi pa paga e periodo di 1970 pa 1971, locual ta 400 mil, lo causa un inflatie, manera señor Max Croes a trece padilanti cu e rapportnan di Internationale Monetaire Fonds ta papia cu nos cifra di inflacion ta 7%, cu ta nifica cu e koopkracht aña pa aña ta bahando 7%, no ta debí na e pagamento di e periodo di 1970 pa 1971. Señor Presidente, na e momento cu tur e sumanan cu ta worde gepomp ariba mercado nos por papia di cierto inflatoire tendenzen. Pero esey no ta e pago aki di 400 mil florin cu nos por considera como un bonus, pasobra si nos mester sigui den e mesun trent aki, Señor Presidente, ta nifica cu na fin di aña, ora cu LAGO ta paga su kerstbonus of su adjustment na e indexcijfer, ora cu Gobierno ta paga su kerstbonus, ora cu e sector privá ta paga nan bonus, ta bini un suma mucho mas grandi cu esaki ariba caya. Y mi kier puntra cu nos por papia di un suma grandi cu por worde considerá como un bonus, por causa un inflatie? Mas bien, Señor Presidente, mi por bisa sí cu e causanan cu por causa inflatie, ta loke juist a worde hací caba.
Tur e aumentonan di sueldo, cu tabata consecuencianan di e mocion cu a worde tumá den Eilandsraad na Corsow. E tempo ey, Eilandsraad di Corsow a tuma contacto cu Gobierno Central? Ela tuma contacto cu Bestuurscollege di Aruba? Ey, Señor Presidente, ey e principio di e inflatie a cuminsa!

Pero na e momento cu 400 mil florin ta bin ariba caya, cu ta trata di e periodo 1970 pa 1971, cu por worde considerá como un bonus, e no tin nada, pero nada di haber cu inflatie. Señor Presidente, ta nifica cu, kizas cu tur bon intencion, e miembronan di Bestuurscollege ta purba defende e punta di bista di Gobierno Central, pero nan argumentacionnan no tin ningun fondo. Mas bien, Señor Presidente, nan por trece padilanti cu Bestuurscollege di Corsow ta hayé den un posicion precario tocante di su liquiditeit. Y door di nan banda, e mesun partidonan cu ta den Gobierno Central ta amenazando e Gobierno Insular di Aruba.
Y mas bien e partidonan cu actualmente ta den gobierno mester ta franco y bisa cu pa motibo cu nan tin miedo di un regeringscrisis cu tur e consecuencianan di benoeming di Gezaghebber, di ministersposten, di un posible eleccion nobo, Señor Presidente, esey ta e motibonan pakiko Bestuurscollege a sucumbi bao di e presion di Gobierno Central.
Señor Presidente, señor diputado Max Croes a trece padilanti cu Bestuurscollege mester handel cu cautela pa motibo cu esaki por tin consecuencianan detrimental pa economia di Aruba. Señor Presidente, un pago di un bonus di 400 mil florin no pór causa un inflatie aki.
Y mi kier a puntra, Señor Presidente, pakiko na e momento aki Bestuurscollege a yega na e conocimiento y na e sabiduría cu e lo causa inflacion y na e momento cu Bestuurscollege ta sintá na mesa cu Bond di maestronan y Bond di ambtenarennan Bestuurscollege a haci e toezegging, preto ariba blanco?
Señor Presidente, mi por demostra for di e file di MEP, preto ariba blanco, con e toezegging ta hací. Mi tin-é preto ariba blanco y pakiko na e momento ey nan no tabata tin e sabiduría cu esakinan lo por tin consecuencianan macro-economico cu lo causa inflacion aki na Aruba?
Señor Presidente, diputado Frank a trece padilanti cu no ta pasobra Ministerraad a duna un toezegging nos mester honoré. Laga nos bay nos propio rumbo. Bunita noticia, Señor Presidente, nos ta contento di tende esaki for di boca di diputado Frank. Nos ta spera cu na e momento cu e desicion mester cay, pa nos bay nos propio rumbo, nan tambe lo bay di acuerdo cuné. Lamentablemente e confianza sí lo ta poco, Señor Presidente, considerando e hechonan cu ta worde trecí aki padilanti. Laga nos bay nos mes rumbo ta nifica cu ora Bestuurscollege tuma un desicion di paga e bonus aki, Bestuurscollege mester pagué. Laga nos sigui nos mes rumbo, Bestuurscollege pagué y no sucumbi bao di presion di Gobierno Central y Bestuurscollege di Corsow.
Señor Presidente, señor Frank a trece padilanti cu door,manera señor Max Croes tambe a trece padilanti, cu e gastonan di e salidanan ta den e consumptieve sector y door di esey hopi deviezennan lo bay extranhería.
Señor Presidente, na promer lugar: Ta ken tin e vestigingsbeleid den su man?
Na di dos lugar, Señor Presidente, no por bay stroba obreronan of otro empleadonan, no por bay priva nan di un cierto aumento solamente pa motibo cu deviezen lo bay extrandería. Esey ta completamente un otro aspecto. Cierto momento Gobierno Central mester bini cu un politica unda cu e tin un restriccion den su deviezen-beleid.
Señor Presidente, pero como cu e asunto aki ta andando, como cu nos fraccion no kier trece e asunto aki den politica, como cu na e momento aki e asunto ta den man di Bond, nos lo no bay den mas detayes, nos lo no bini cu cierto proposiciones, sino nos atentamente lo sigui paso pa paso tur e desaroyonan cu ta tumando lugar.
Pero, Señor Presidente, awor tocante e salarisregeling mes. Manera nos sabi den e Bezoldigingsregeling 1968 Gobierno Central y Gobierno Insular di Corsow a dicidi di pone e schaal maximo ariba 17. Gobierno Insular di Aruba e tempo ey, pa motibonan practico a tuma schaal 15 como e maximo. Pero e suma di schaal 17 di Gobierno Central y Gobierno Insular tabata

igual cu schaal 15 di Aruba. Awor pa un sorpresa grandi, Señor Presidente, nos a tende, ta conocí cu dos hefe di departamento a bolbe haya un schaal acerca. Bestuurscollege a crea pa Hoofd di Gezondheidsdienst y Hoofd di WEB un schaal acerca: schaal 16.
Naturalmente mi no tin nodo di bisa di ki skina esaki a sali!
Un ambtenaar cu ta alabez presidente di e comision di sueldo di gobierno. Lo mi no trecé akiden pa motibo cu e no ta politico cu e por defende su mes, pero Bestuurscollege ta carga e culpa y responsabilidad. Pero ademas hefe di Gezondheidsdienst, ta kende e ta? E no ta mes persona cu dia 12 di februari a bira minister y a pidi Bestuurscollege pa benoem-é cu terugwerkende kracht hefe di Gezondheidsdienst dia 9 di februari?
Awor pa su posicion (por ta cu cierto miembronan cu awor cu eleccion ta dilanti porta) a worde aumentá su sueldo y e sueldo di schaal 16, no spanta, ta dos mil 500 florin pa luna. Señor Presidente, mi no ta tuma ningun ehemplo di diputadonan di Corsow of di sueldo di ministernan, pero hecho ta, Señor Presidente, cu contrario di loke diputado Max Croes a trece akiden cu diputado na Corsow ta gana f. 2.500.--, diputado na Corsow ta gana f. 2.400.--. Aki na Aruba nos ta tende awor cu dos hefe di departamento ta bay gana awor f. 2.500.-- pa luna. Ademas, Señor Presidente, e tanto porciento di aanpassing van kosten voor gestegen levensonderhoud, e lo bay aumentá te dos mil 600 florin pa luna. Ta nifica cu e dos hefenan aki lo bay gana igual cu e diputadonan cu poco dia pasá of ta poco luna pasá, a aumenta nan sueldo barbaramente cu f. 700.-- mas pa luna. Y awor nos ta papia di inflatie; e mesun persona ta papia di inflatie.
Señor Presidente, pa motibo cu kizas cu e diputadonan a mira cu si e dos hefenan aki haya f. 2.600.-- pa luna, nan tambe ta haya e oportunidad, pasobra un diputado no por gana menos cu e hefe di e departamento ey, cu e sueldonan di e diputadonan lo worde aumentá te f. 2.800.-- of f. 3.000.-- pa luna. Señor Presidente, duna nos un splicacion en extenso kiko ta e motibonan cu e dos hefe di departamentonan aki a haya un aumento.
Ademas, Señor Presidente, mas hefe di departamento a worde geijkt.
Si Bestuurscollege ta corda bon, cierto miembronan, nan a worde adaptá of igualá cu otro, considerando e balor y e peso di e departamento nan a worde poní den e mesun schaal. Kiko ta e motibo cu cierto departamentonan a bay halto y e otronan a keda? Tambe nos kier a haya sabi, Señor Presidente, tanto e tempo a worde papiá tocante ijkpunten, cu si e ijkpuntennan aki ta existi ainda y cuá nan ta?

<u>DE HEER E.J.VOS</u>: Señor Presidente, lastima cu door di bo declaracion den promer ronde, nos no por trata e asunto aki. Y despues pa motibonan politico e lider di fraccion di AVP ta haci un pregunta y toch e ora ey e asunto por a bin padilanti, simplemente pasobra e persona den e skina kier a hunga politica pa asina ey weita ainda si e por saca cara di Bestuurscollege. Señor Presidente, den e declaracion cu señor Max Croes a duna na un diario local, nos ta ripara cu den varios ocasion e ta papia tocante telegramnan cu a worde perdí door di Gobierno Central, pero mi ta deducí for di locual cu e ta declara eynan, cu e no ta di acuerdo cu e telegramnan aki a worde perdí y cu Gobierno Central no por haya nan mas. Quiere decir cu cierto momento mi ta pensa cu toch e tabata di conviccion cu e suma aki lo mester a worde pagá, Señor Presidente.
Mi ta kere cu ora cu Bestuurscollege ta sinta na mesa cu Bond y e ta mara su mes cu cierto suma lo worde pagá, Señor Presidente, ta pasobra Bestuurscollege a studia caba e asunto aki y e ta bin cu un proposicion pa Bond y bisa Bond escoge entre dos: óf Bestuurscollege ta pidi Bond escoge y despues bay studia e asunto. Esey mi no ta comprende, Señor Presidente, lo mi tabata kier un aclaracion for di e diputado concerní. Pasobra mi ta kere cu ora un hende bini cu cierto proposicion y e ta bisa un otro: "kies"; ta pasobra ela studia e "macro-economische gevolgen" manera e ta bisa den su

declaracion, Señor Presidente.
Mi kier a puntra, Señor Presidente, cu ya Bestuurscollege tabata bringando, segun mi tin entendí, Bestuurscollege tabata para firme, primeramente, pa paga e suma aki y despues Bestuurscollege a sucumbi. Señor Presidente, mi kier a puntra cu si en caso Aruba só lo a paga e plaka aki, si e lo a trece inflatie, of si e Bestuurscollege aki mester behartig e belangennan tambe di nos hermana isla Corsow, of e ta behartig e belangennan di cierto partidonan di nos hermana isla?
Mi kier a puntra si Aruba no pagele awor-aki, si den futuro Aruba lo mester paguele cu 20%, cu si e 20% ey ta worde pagá door di Gobierno Central pa e "man di ayudo" cu Bestuurscollege ta duna Gobierno Central of ta nos pagadó di belastingnan lo mester bay paguele?
Door di culpa di Gobierno Central y di Bestuurscollege di nos hermana isla.
Y un otro cos tampoco mi no ta comprende, Señor Presidente, cu cierto momento e diputado ta papia di inflacion pero e ta caba cu discurso cu uniformidad, pa wanta uniformidad e ta worde hací, Señor Presidente, of esun of e otro, Señor Presidente. Si en caso cu den futuro lo sigui uniformidad mi ta comprende, pero si awor aki ta inflacion ta e motibo, mi ta kere e mester usa un solo palabra inflacion of e ta bisa cu nos kier bay segun nos hermana isla ta bay.
Ta stranyo cu na e momento, despues cu Bestuurscollege a haci tur e proposicionnan aki, Bestuurscollege ta haya miedo, despues cu deliberacionnan a tuma lugar entre Bestuurscollege di Aruba y Bestuurscollege di Corsow, despues deliberacionnan a tuma lugar cu Gobierno Central y mas leuw ainda despues cu partijraad a tuma un desicion den esaki. Mi ta kere cu esaki no ta inflacion, Señor Presidente, sino nos ta yamele, manera e politico di nos hermana isla a yamele, temor pa un kabinetscrisis, pasobra nunca PPA por a mustra principio y por a sali for di e kabinete.

DE HEER F.D.FIGAROA: Señor Presidente, diputado Rudy Frank kier a trata di duna un college den economía, pero tendiendo su argumentonan mi no ta comprende di con Bestuurscollege di antemano no tabata sabi cu e cos aki por causa un inflacion. Pasobra mi ta supone cu no tabata necesario pa e hendenan di Corsow bin bisa nos cu e cos aki por causa inflacion comokiera cu aki na Aruba tambe nos tin un departamento di Asuntonan Social y Economico y cu mi ta kere tin suficiente hende capabel cu por duna un splicacion ariba esey.
Señor Presidente, señor diputado Croes a laga sabi, si mi no ta ekibocá, cu e uitkering 1970-1971 ta suma un total di mas o menos 900 mil florin. Awor si nos cohe 20%, esey ta bin sali nos 180 mil gulden extra. Si Bestuurscollege cumpli cu su promesa awor akinan, e por scapa Eilandgebied 180 mil florin. Awor mi kier sabi cu si pa complace Land y Corsow den e asunto aki, Land ta dispuesto pa paga e suma aki, como interest, pa e empleadonan. Masha danki.

DE HEER J.S.EMAN: Señor Presidente, awe nochi a cay algun palabra akiden. Palabranan cu mi no a spera pasobra ora nos ta papia di inflatoire tendenzen, na cierto momento señor Betico Croes a tira na cara di nos diputadonan cu no ta awor e cos ey a cuminsa. Sino den tempo cu Eilandsraad di Corsow a hisa e sueldo minimo di nos obreronan na dos florin. Señor Presidente, por ta berdad cu esey tin algo di haci cuné, pero cu enfasis mi kier bisa awe nochi cu e tempo cu nos den Staten a acepta un minimumloon di dos florin, e tabata un cos hustificá y cu e isla di Corsow a core dilanti y pasele, mi ta full di acuerdo cunele; cu despues di esey a sigui, cu tambe mester a bin mas hisamento di sueldo pa e otro ambtenarennan cu tabata gana basta hopi, tabata posible tambe y tabata aceptable tambe.

Pero esey no ta kita, cu na cierto momento nos por, manera pa e caso aki, bringa pa nos no saka un cantidad di plaka den solamente un aña cu door di esey no solamente nos lo tin di haci cu inflatie, pero podiser cu devaluatie tambe. Y ora mi ta papia di devaluatie, corda bon mi ta papia di florin antiyano. Y di e florin antiyano ainda di e florin arubiano tambe. Ora cu pober homber cu a sali for di LAGO cu un pensioen di f. 100.--, ora cu florin devalua, kier meen cu e koopkracht, kier meen cu e balor di su florin baha 10 of 20%, anto e homber ey lo sintié bastante malo. P'esey, Señor Presidente, nos ta comprende cu Gobierno Central, en bista di esaki, mester cuida pa no tin devaluacion. Y mi pregunta na e diputado tabata: Si nos mester bay, aparte di tur esakinan, tambe ariba e "uitkering Petronia", cuanto Antiyas lo mester saca den un aña di tempo? Y esey segun mi ta varia entre 15 pa 20 miyon florin. Y esey ta un suma asina grandi cu podiser tin hende cu no ta comprende, pero por yega, como ya caba nos tin e tendencia di inflacion na un devaluacion. Y e ora no ta solamente Corsow ta perde, sino nós tambe ta perde. Señor Presidente, di otro banda mi ta contento di tende di señor Max Croes cu e ta bisa cu loke a sali den corant ta completamente pa su cuenta y mi ta comprende cu e méster conta pa su cuenta, especialmente e ultimo parti, pasobra esey nos no ta di acuerdo cuné.

DE HEER G.F.CROES: Persoonlijk feit, Señor Presidente. Señor Presidente, ningun momento ami lo a bisa como si fuera cu nos lo ta contra di e minimum-loon. E insinuacion aki a worde hací y ningun momento MEP no ta haya hustificá cu e pober obreronan no mester di un minimum-loon.
Ademas den nos programa nos tin mucho mas proposicionnan ariba tereno social, no solamente pa obreronan, sino pa tur esnan den necesidad.

DE HEER J.S.EMAN: Persoonlijk feit, Señor Presidente, ela worde trecí padilanti como e causa principal di nos inflacion y cu por sigui den direccion di devaluacion.

DE HEER J.R.FRANK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, señor Betico Croes ta papiando di e periodo 1970-1971 y e ta puntra cu si e 400 mil florin aki por causa un inflacion na Aruba. Mi kier a haci un correccion chikito y mi kier a bisa cu e suma aki no ta mei miyon sino casi un miyon. Tambe, Señor Presidente, e pregunta a worde hací cu si e bonus cu LAGO ta duna tur aña cu si esaki tambe ta causa inflacion. Señor Presidente, cada suma grandi por causa inflacion den cada economía di cada pais. Tambe e culpa cu e ta duna e obreronan cu a haya aumento di e minimum-loon, esey a worde contestá caba y argumentá caba door di señor Sieg Eman.
E suma total cu lo worde trecí ariba mercado lo monta un suma di mas o menos di f. 17.000.000.-- y akinan ta hinká aden e sueldonan retro-activo cu a worde pagá luna pasá, e "Petronia-uitkering", tambe e cost of living index cu lo worde pagá tambe e aña aki, pensioennan lo worde aumentá cu mas o menos 5%. Tur esakinan lo monta na un suma di mas o menos 17 miyon. E suma aki ta bastante grandi pa causa un inflacion. Especialmente den un comunidad chikito manera Antiyas.
Tambe mi kier bisa, Señor Presidente, e pregunta a worde hací cu si Aruba só paga e suma aki, si lo tabata tin inflacion? Señor Presidente, claramente mi a bisa caba cu cada suma cu worde poní ariba mercado por causa inflacion. Mi kier a bisa tambe, cu si Aruba paga e suma aki del tiro, ta comprendible cu e ambtenaarnan di Corsow tambe lo bringa pa mesun cos. Nan tambe ta ambtenaar y nan tambe ta haya nan obligá pa bringa pa e alternativa aki di pago den un tiro. Esaki por causa como cu e suma ta hopi grandi, tres biaha mas grandi cu normalmente, cu e inflacion cu ta worde causá na Corsow, ta directamente un inflacion aki na Aruba tambe, como cu e florin curazoleño tambe ta un florin arubiano.

Esaki ta un hecho y nos no por cambiele.
Tambe e pregunta a worde hací cu si ta na e momento aki Bestuurscollege a bin na conocemento cu e suma aki por causa un inflacion. Señor Presidente, mi ta admiti cu nos a duna Ambtenarenbond dos alternativa, es ta un pago del tiro y un pago na aña 1974, 1975, 1976 cu un aumento di 20%. Berdaderamente, Señor Presidente, tempo cu nos a duna e alternativanan aki, nos ningun momento no a pensa cu na Corsow tambe tabata tini e mesun proposicion pa e pago aki. Naturalmente tur hende por haci un fout y nos kier rectifikele. Mi no ta kere cu ta berguenza pa un hende haci fout, basta e admiti cu ela haci fout. Mi ta kere cu señor Croes tambe a yega di haci fout den su bida. Tambe hopi biaha mi ta tende aki-dennan cu MEP lo gana eleccion, MEP lo bati AVP, MEP lo bati PPA. Señor Presidente, tin un proverbio ta bisa: "No bende cuero di e beer promer cu maté".
Tambe, Señor Presidente, no ta solamente deviezen nos ta perde aki na Antiyas, pero tambe inflacion. Y esnan cu ta sufri di e inflacion aki no ta solamente e ambtenarennan of esnan cu un sueldo grandi den nos comunidad, pero mi ta pensa primeramente ariba e homber chikito, e shon cu ta cobra su onderstand cada dos siman, e shon bieuw cu ta haya su pensioen di behez sea f. 70.-- of f. 120.--, e viuda cu ta haya su Weduwe- en Wezenuitkering, e inflacion p'ele ta un inflacion mas grandi ainda cu pa e ambtenarennan, pasobra nan ta biba di un sueldo masha chikito y mi ta kere cu esaki no por worde evitá si nos inyecta tantos miyones den un economia asina chikito cu casi nos no por papia di macro-economie, sino di un <u>micro</u>-economie aki na Antiyas.
Tocante nos mes rumbo social, manera señor Croes a bisa, Señor Presidente, mi kier a enfatisá un biaha mas cu den declaracion di AVP ta pará cu nos ta abogá pa un Status Aparte binnen het Koninkrijk y no buiten het Koninkrijk. Mi no sabi, kiko MEP kier, pero mi kier toch hacié un pregunta, kizas den un otro agendapunt e por contestami cu si Status Aparte binnen het Koninkrijk asina tanto cu ta posible y nan ta aboga pa un Status Aparte buiten het Koninkrijk, cu ta e país, sea ta Venezuela, Merca, Cuba, Trinidad of Barbados cu nan lo busca cierto verband cuné?
Tambe a worde papiá di e schaal 16 cu a worde introducí awor-aki den e salarisregeling 1971, Señor Presidente, un insinuacion a worde hací na e voorzitter di e Bezoldigingscomms., kende segun e fraccion di MEP, tabata e figura importante akidennan, cu a pleita pa schaal 15 worde verlegd pa schaal 16.
Señor Presidente, e persona aki tabata esun di promer cu a bringa pa <u>no</u> verleng e schaal na 16.
Esaki tabata un declaracion cu mi kier a haci pa ningun culpa cay ariba e persona aki. E hecho cu nos di Aruba a introduci e schaal 16 aki na Aruba, ta e hecho cu na Corsow nan a pone e hefe di WEB den e schaal cu ta un rang mas halto cu esun di Aruba. Si nos waak e produccion di e planta di awa aki na Aruba, cual produccion dos bez y mei mas halto cu esun di Corsow y cual ta duna electricidad no solamente na henter nos isla, pero tambe na tur e industrianan aki na Aruba y nos ta haya cu su responsabilidad ta hopi mas grandi cu esun di WEB di Corsow tin. Nos ta hayé hustificá pa recompensé tambe cu e sueldo aki. Pero toch mi kier a bisa cu e señor aki ta esun di promer cu a bringa te na delaster momento, Señor Presidente, pa nos keda cu schaal 15. Schaal 16 tambe a worde introducí pa e hefe di Gezondheidsdienst, como cu nos ta mira cu e responsabilidad cu un hefe di Gezondheidsdienst ta carga aki na Antiyas cu nos por considerele un di e cosnan mas principal aki na Aruba, nos ta haya hustificá como cu e advies di Georganiseerd Overleg tabata aboga pa e geneeskundige specialist worde poní den schaal 15, nos a haya cu e hefe di Gezondheidsdienst mester ta pará un krenchi mas halto cu e geneeskundige specialist aki.
E pregunta di señor Vos mi a contesté caba contestando e pregunta di

señor Croes.
Señor Vos semper ta ripiti e preguntanan di señor Croes cada bez, mi no sabi si tin un "struggle for power" entre nan dos, pero esaki ta remarcable cu cada biaha cu señor Croes haci un pregunta, señor Vos ta haci e mesun pregunta pero cu otro palabra y haci manera ta é mes ta haci e pregunta cada biaha.
Señor Vos ta puntra, mescos cu señor Croes a puntra, cu si Aruba só paga si e inflatie lo tabata grandi. Señor Presidente, cada suma den nos economia ta causa un inflatie. Naturalmente si Aruba só a paga na e momento aki y Corsow dicidi di paga esaki den un periodo di 3 aña, naturalmente e inflatie total na Antiyas lo no tabata mucho.
E ta puntra tambe, Señor Presidente, si Aruba mester behartig e belangen di Corsow. Señor Presidente, ningun momento nos no a behartig e belangen di Corsow, nos ta behartig e belangen di e federacion cu nos ta aden awor-aki, e hecho cu e seis islanan ta forma conhuntamente Nederlandse Antillen. E 20% di aumento cual ta un afkoop di lagami bisa, di cierto plakanan cu kizas no a worde duná den curso di tempo, e 20% aki naturalmente lo worde pagá door di Aruba.
Señor Presidente, esaki ta tur mi contestacionnan den tweede ronde. Masha danki.

DE HEER G.F.CROES: Vraagpunt, Señor Presidente. Mi a haci e remarca ya cu ta pará den e rapport di Internationale Monetaire Fonds cu na december 1969, e promer inflatie a cuminsa y cu ta falta di Gobierno Central cu no a beteugel e prijsstijging, door cu a sigui un loonstijging, prijsstijging, loonstijging etc. esey ta inflatie, Señor Presidente, cu por causa un devaluatie, mi kier, ya cu señor Frank y nos fraccion ta sumamente preocupa pa e homber chikito y tur esnan den necesidad, si acasó e por uni su mes cu e proposicion pa cuminsa duna un bon ehemplo y baha sueldo di diputadonan.

DE HEER J.R.FRANK,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, si Raad tin un voorstel pa baha sueldo di túr diputado, túr ambtenaar, túr onderwijzers, mi ta kere cu e ora nos tur por contribui algo contra di e inflatie.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, Raad no por baha sueldo di ambtenaar, pero di diputado sí Raad por baha. Si señor Frank ta bay di acuerdo, pronto nos lo bin cu tal proposicion.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, un cos si cu Raad por haci ta baha presentiegeld di miembronan di Eilandsraad of kité totalmente. Señor Presidente, mi ta kere cu despues di señor diputado Frank, lo mi no por contesta sin bay den ripiticion. Mi kier a pone enfasis ariba e hecho cu Bestuurscollege di Aruba ningun momento a nenga di haci e "uitkering Petronia", pero e uitkering aki lo tuma lugar uitgespreid den 3 aña y aumentá pa 1/5 parti.
Atrobe e referencia a worde hací na e hecho cu na promer instancia Bestuurscollege lo tabata di acuerdo pa haci un pago den un solo bez. Esey ta completamente berdad y Bestuurscollege a tuma e desicion aki di su mes, den buena fé y den buena confianza cu e tabata actua completamente den derechonan y segun e medionan financiero lo por permiti. Pero e hecho cu Bestuurscollege a haci e promesa aki, ya a worde tumá como un arma door di e bondnan pa bay purba moda cu e toezegging cu nan a haya di saca for di un otro instancia, un concession mas grandi pa nan bolbe bin back cerca nos pa mas. Y tin un cierto limite cu nos por yega y mas nos no por bay. Y ta e mesun hendenan cu ta sintá aki na Aruba cu ta haci e peticion aki a combini caba cu Gobierno Central pa un pago den tres bez. Kier meen mientras cu nos tabata completamente di buena fé, nos ta mira cu nos proposicion a worde usá como un arma, pa worde usá despues contra nos mes.

Tambe, Señor Presidente, dos miembro ta bisa cu nos no mester preocupa cu kiko Land of Bestuurscollege di Corsow haci; tanten cu nos ta den e constelacion manera cu e ta existi, si nos kier of laga di kier, nos mester tene cuenta cu loke ta socede na e otro islanan, sino nos ta worde afectá door di djé.
Finalmente mi kier a bolbe bisa atrobe cu en berdad, Señor Presidente, nos lo tabata dispuesto pa haci e pago den un solo bez, pero despues a presenta factoresnan di interes general, cu nos ta responsable pé y pa cual nos mester a tuma un desicion. Nos ta comprende cu e bondnan lo ta desilusioná y podiser e ambtenarennan y onderwijzersnan ta desilusioná, pero nos ta comprende tambe cu nan no ta carga e responsabilidad pa e interes general. E bondnan ta carga e responsabilidad pa interes di nan miembronan; Bestuurscollege como un autoridad insular, ta carga e responsabilidad tambe pa loke ta socede cu e pueblo y principalmente e pueblo chikito, manera cu a worde menciona aki den y e pagador di belasting.

DE HEER F.D.FIGAROA: Señor Presidente, mi tin un vraagpunt. Señor Presidente, mi a puntra cu si e 200 mil gulden cu nos lo tin cu paga na interest despues di 3 aña, ta kende ta paga esey?
Ta Gobierno Central of ta Territorio Insular? Pasobra mi kier meen si Gobierno Central no ta cubriele, anto por ta cu Bestuurscollege por deposita e plaka ey na banco y laga banco paga nos e porciento.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Esey ta un posibilidad naturalmente. E hecho cu nos no ta paga awor, pero tin disposicion di e plaka over di varios aña, nos ta recupera na interes loke nos mester a paga.

DE VOORZITTER: Wenst één van de leden hoofdelijke stemming? Zoniet dan is punt 8 van de agenda zonder hoofdelijke stemming aangenomen.

Agendapunt 9: Brief van het Bestuurscollege dd. 30 juni 1972 betreffende het aanleggen van een afvoerriool vanaf de nieuwe luchthaven.
(Ag.no. 8179; bijlage 1972 no. 33)

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, e carta di presentacion di Bestuurscollege ta cuminsa pa bisa cu originalmente na un sitio tabata tin e intencion pa traha na Luchthaven un propio waterzuiveringsinstallatie pero despues cu a haci un estudio, a resulta cu ta mas conveniente pa comunica e riool ariba e waterzuiveringsinstallatie cu ta biniendo clá. Señor Presidente, papiando di waterzuiveringsinstallatie, nos ta desea di sabi kiko ta worde hací actualmente cu e awa pa motibo cu ya caba e ta funcionando y e golfcourse ta leuw di ta clá pa por usa e awa pa tal destinacion.
Nos ta desea di sabi kiko Bestuurscollege ta haciendo en cuanto esaki.
E siguiente pregunta, Señor Presidente, ta relacioná na e di tres alinea unda ta pará: "De Nederlandse Regering heeft ermede ingestemd dat het project wordt gefinancierd ten laste van de restant kredieten van de onrendabele sector le fase van het Meerjarenplan tot een bedrag van Naf. 250.000.--".
Promer cu mi por sigui den tweede ronde ariba e punto di agenda aki, nos ta desea di sabi ki fecha gobierno hulandes a duna su aprobacion pa e proyecto aki? Masha danki.

DE HEER D.I.LEO: Señor Presidente, si mi no ta ekibocami, na 1965 caba nan tabata tratando pa e waterzuiveringsinstallatie bini na e luchthaven nobo y ta te awor poco akinan, nan a bin weita cu esey no ta posible. Pero awor nos ta haya, Señor Presidente, y mas leuw nos por lesa cu: "De redenen van deze voorkeur waren o.a.: b) staat een uitbreiding van de vrachtgebouwen

in de weg". Awor mi kier sabi cua vrachtgebouwen y cuanto?
Despues ta sigui na C tocante e afwatering, Señor Presidente, no tabata mas mihó si e afwatering aki a bay directamente pa laman? Pasobra ya tin un rooi ta corre canto di e landingsbaan ta bay laman.
Tambe nos ta lesa mas aleuw, Señor Presidente: "De aanlegtijd zal ongeveer zes maanden bedragen".
Lo mi kier sabi con largo e traject aki ta.
Y tambe ta poní na D, Señor Presidente, tocante cu e awa lo bay pa e zuiveringsinstallatie. Pakiko? Pasobra na cuminsamento di e aña aki nos a haya for di Bestuurscollege cu lo bin un golfcourse, pero parce cu esaki a caba.
Tambe, Señor Presidente, nos ta haya mas aleuw: "Naar verwachting zal de aanbesteding op korte termijn kunnen plaats vinden". Esaki lo ta ki dia?
Si nos ta lesa asina aki, nos ta weita anto cu e plannan ta clá. Nos kier puntra si nos por a weita e plannan. Pasobra toch despues nos lo mester bin akiden y vota pa mas cos mi kier sabi, si mi no ta ekibocami. Tambe ta poní: Een deel van, e f. 288.100.-- lo bay pa directievoeringskosten. Cual ta e parti akinan?
Esakinan ta mi preguntanan den promer ronde, Señor Presidente.

DE HEER F.D.FIGAROA: Comokiera cu akinan nos ta trata akinan di luchthaven y afvoering di rioolwater, basta tempo pasá Bestuurscollege a laga nos sabi cu e stationsgebouw aki lo bini clá na fin di juni. Comokiera cu juni a pasa caba y te ainda nos no a tende cu e ta clá, mi kier a puntra un biaha mas ki dia e lugar aki ta bin clá. Anto, comokiera cu e ta biniendo clá, mi ta mira poco borchi grandi inscribí: Vertrek, Departures, Aankomst, Arrivals. Awor mi kier sabi si ta costa mucho si nan por poné na papiamento tambe: Yegada y Salida. Mi ta kere cu ya una bez na Aruba bo ta y mayoria di nos ta papia Papiamento y esunnan di habla spanyó tambe por comprende. Masha danki.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, en contestacion na e dos preguntanan di señor Betico Croes, mi kier a contesta cu e produccion di waterzuiveringsinstallatie na Bubali ta worde bendí cu interesadonan na un prijs reducí, como cu nan mes mester buskele. Ta asina cu e intencion tabata ta pa e produccion di e waterzuiveringsinstallatie aki tabata ta pa irrigacion di e golfcourse. Pero e construccion di e golfcourse ta encontra cu varios dificultadnan y pa cual mi ta kere cu awor aki nos ta yegando na un solucion pa tur.
Pero mientras tanto e awa purificá no por worde usá pa e intencion cu originalmente nos a destinele. Nos ta spera cu pronto lo ta e caso.
E fecha cu Gobierno Hulandes exactamente a duna aprobacion pa e proyecto aki, mi no tiné actualmente cu mi, pero si mi por bisa cu esaki ta un parti di e eerste fase ainda. E tempo Gobierno Hulandes a aproba un suma total di 10 miyon y mei pa trahamento di e startbaan cual a worde construí na aña 1964, tambe pa inrichting di un parti di e verkeerstoren cu no por a worde hací ainda, pasobra e inrichting ta tuma lugar den e verkeerstoren nobo y awor e parti aki di e stationsgebouw tambe ta worde cargá na e restant kredietennan. Cu otro palabra e 10 miyon y mei cu a worde aprobá e tempo no a worde usá totalmente, te cu nos por financiá parti di e proyecto cu e plaka aki.
Señor Leo ta puntra ki dia e proyecto ta worde aanbesteed? Manera nos ta bisa aki ta op korte termijn. Nos no por bisa exactamente ki dia, ta awor nos ta pidi Raad autorisacion pa nos sigui desaroyá e proyecto aki. Ta asina cu e bestek no ta completamente clá ainda na Aruba, despues cu e bestek ta clá, e bestek mester worde aprobá ainda.
Mi no ta comprende kiko señor Leo tabata kier meen ora cu ela cita e dos promer motibonan preferencia a y b, pasobra esakinan ta puntonan na cual mi no tin nada mas di agrega.

Ta asina cu e aansluiting ariba e hoofdriool ta bay resulta den lagere exploitatiekosten. Ningun hende no por kita nada for di esaki. Tambe ta un hecho cu e instalacion original lo tabata den caminda di e vrachtgebouw. Mientras cu e riool seguramente lo no ta.
Tambe e posibilidad pa crea un afwatering mas conviniente pa e startbaan, tambe ta un hecho cu ningun hende no por kitele.
Señor Figaroa ta puntra cu e borchinan por worde poní na Papiamento tambe. Mi ta kere cu lo no tin ningun contrariedad, pero si mi ta kere cu promer cu nos duna un toezogging den esaki nos kier mira con e aspecto estético ta keda, pasobra ora bo tin un lugar yen di letrero tampoco e lo no keda bunita. Lo mester ta esun of e otro. Y ami semper ora mi yega na un lugar mi ta mira diferente idioma, ami ta kere cu hasta esey tin cierto hendonan cu por consideró un insulto ariba nan inteligencia cu nan ta kere cu nan no por comprende diferente idioma.

DE HEER G.F.CROES: Vraagpunt, Señor Presidente. Mi a puntra ki fecha mas o menos Gobierno Hulandes a duna aprobacion pa e proyecto aki?

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi a bisa bon clá cu mi no tin e fecha awor aki cumi.

DE HEER G.F.CROES: Awel, señor diputado Croes por bisami mas o menos ki fecha?

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Mas o menos 3 luna pasá.

DE HEER F.D.FIGAROA: Señor Presidente, vraagpunt. Mi a puntra ki dia mas o menos e stationsgebouw lo bini clá?

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Ta e intencion di Bestuurscollege pa e ceremonianan di inauguracion tuma lugar dia 16 di september. Y esaki ta fiho.

DE VOORZITTER: Wij gaan over tot de tweede ronde.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, ariba mi pregunta na e diputado di Finanzas y Asuntonan Economico cu ki fecha mas o menos gobierno hulandes a duna su aprobacion, nos a haya como contesta, mas o menos 3 luna pasá. 3 luna pasá ta mas o menos na april, Señor Presidente. Y ta den mesun luna di april, Raad a bini akiden, dia 27 di april, fin di april, pa traha un pos pa faecaliën-afvoer pa e nieuwe stationsgebouw, como un medida interino. Señor Presidente, si acaso Bestuurscollege tabata sabi cu gobierno hulandes a duna su aprobacion pa e poryecto aki y si acaso Bestuurscollege tabata sabi cu ta solamente 6 luna ta dura pa voer uit e proyecto aki, mi ta puntra mi mes, Señor Presidente, pakiko Raad mester a bay di acuerdo cu proposicion di Bestuurscollege pa traha un pos di 10 mil florin y cu aki 6 luna lo worde bentá den otro?
Señor Presidente, ariba e asunto di waterzuiveringsinstallatie, mi kier a haci e siguiente remarcanan: cu tin cierto personanan cu ta haci tuinbouw y cu ta bende berdura di foyo cu e pueblo local y nos tin entendí cu e awa di e waterzuiveringsinstallatie ta worde usá pa tal destinacion y cu segun informacionesnan cu nos a haya, e no ta permisible y no ta higienico pa e awa aki worde usá pa tuinbouw, mas tanto pa bladgroente. Señor Presidente, como cu na e momento aki nos tin entendí cu mayoria di e awa di waterzuiveringsinstallatie ta bay perdí, ta worde tirá afor, mi kier a haci un sugerencia pa Bestuurscollege publica den e diarionan local y kizas pa bay television pa publica cu tin awa disponible pa agricultura (no pa tuinbouw) splica cu enfasis cu e no por worde usá pa tuinbouw.

Y e siguiente proposicion ta, Señor Presidente, ya cu mayoria di e awa ta worde bentá afor, pa duna e publico local e awa aki gratis, te na e momento cu e golf-course bin clá y cu e destinacion di e awa lo ta manera cu ela worde planeá. Masha danki.

DE HEER F.D.FIGAROA: Señor Presidente, si for di punta di bista estético algo mester cay na e stationsgebouw nobo aki na Aruba, mi ta spera cu lo no ta un letrero na e idioma Papiamento. Danki.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, ningun momento mi a duna un indicacion cu ta un letrero na Papiamento ta cay.
Señor Presidente, señor Croes muy correctamente ta remarca cu na april nos a pidi autorisacion pa traha un pos na e stationsgebouw como un medida temporario. Pero esey nos a haciele publicamente, nos a bisa e motibo tambe, cu e pos aki ta necesario, pasobra sin e pos aki, e stationsgebouw nobo no por worde tumá den servicio. Kier meen cu aunke cu na e momento ey mes nos tabata tin aprobacion pa e proyecto, ya e proyecto aki lo no por a worde ehecutá mas pa dia cu e stationsgebouw nobo lo bay habri. Ta imposible pa e worde ehecutá, ya cu e termino di uitvoering ta di seis luna y actualmente ainda e bestek no ta aprobá. E bestek mester bay door di Gobierno Central pa aprobacion. Señor Presidente, ta asina cu si awa di waterzuiveringsinstallatie ta worde usá pa tuinbouw, pa bladgroente, anto e ta worde usá ilegalmente y contra di tur precaucion cu Bestuurscollege a tuma. Un condicion di benta di e awa di waterzuiveringsinstallatie ta cu e comprador ta firma un declaracion cu e no ta usele pa bladgroente. Kier meen cu si e ta worde usá, e ta worde usá ilegalmente y nos no a haya keho tocante esey. Ta bien posible cu nos por anuncia na television cu e awa ta disponible na waterzuiveringsinstallatie.
En cuanto cu nos lo por dunele gratis, esey si mi no por duna ningun contesta awor aki, pero Bestuurscollege gustosamente lo tuma e proposicion na consideracion.

DE VOORZITTER: Wenst één van de leden hoofdelijke stemming? Zoniet dan is agendapunt 9 zonder hoofdelijke stemming aangenomen.

Agendapunt 10: Brief van het Bestuurscollege dd. 30 juni 1972 betreffende de bouw en inrichting van noodlokalen.
(Ag.no. 4839; bijlage 1972 no. 34)

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, ya parti di e punto di agenda aki a worde discutí na tratamento di un punta di agenda anterior, es ta punto di agenda number 7. Sinembargo, Señor Presidente, mi kier a expresa mi satisfaccion cu pa e situacion precario aki na Santa Cruz, Bestuurscollege a bini cu e proposicion pa traha tres noodlokalen. E satisfaccion ta pa e motibo cu hobennan no tin nodo di worde mandá cas awor, entrante e aña escolar nobo. Manera nos sabi, na varios schoolnan, hopi di nos estudiantenan a worde privá di educacion avanzá pa motibo di scarcedad di espacio. Pero esaki ta un punto aparte y nos lo bini despues ariba djé.
Señor Presidente, tocante di e noodlokalennan mes, mi kier a haci e pregunta na Bestuurscollege cu kiko ta e motibo cu ta te awor Bestuurscollege a bini cu tal proposicion? E ehecucion, es ta e construccion di e noodlokalennan aki ta dura seis siman, school lo cuminsa 8 di agosto. awe ta bay bira 10 di juli. Señor Presidente, pa e school e lokaalnan aki lo cay dos siman laat y school lo mester cuminsa cu manda varios klasnan cas, como cu Bestuurscollege a acerca Raad mucho laat. Señor Presidente, di otro banda mi ta bolbe remarca cu nos tin falta di planificacion den ramo di enseyanza. Na Antoniuscollege tin tres noodlokalen caba y awor ta worde trahá tres mas. Henter e tereno ta yenando pa motibo di tur e noodlokalennan aki.

Si mi no ta ekibocá, Señor Presidente, Antoniuscollege tin 5 noodlokalen caba y awor cu tres mas e ta bira 8. E cantidad di noodlokalennan a surpasá e cantidad di localnan permanente. Cu esaki mi kier a trece padilanti, Señor Presidente, cu algo mester worde hací. Nos fraccion a trece padilanti un bez caba, durante un reunion lunanan pasá, aña pasá, pa yama un huishoudelijke vergadering pa discuti e asunto aki. Bestuurscollege no a bay di acuerdo, pero te awe, Señor Presidente, nos por mira cu nada ta worde hací den e ramo di educacion.
E otro pregunta cu mi tin ta, Señor Presidente, como cu mi ta traha na Antoniuscollege na Santa Cruz mi ta na haltura di e desaroyo di e aumento di alumnonan na e school mencioná.
Pero mi kier a puntra mi mes kiko ta e motibonan cu diripente e otro schoolnan cu no a haya localnan acerca, no tin ningun extension planeá, ta pa motibo cu a worde dicidí pa rechasá alumnonan pa motibo di scarcedad di espacio? Señor Presidente, ETAO-afdeling patras di Mariaschool, ta situá den e baraknan cu añanan pasá a worde destiná pa e promer educacion secundario, es ta pa Colegio Arubano. Tempo cu a dicidi pa Werkverschaffing drecha e lugarnan aki, a resulta cu e baraknan aki berdaderamente ta den un situacion deplorable. Sinembargo e tempo den ramo di trabaonan di Werkverschaffing, ela worde drechá pa por a yuda e hobennan, pero ela worde considerá como un medida interino. Awor Raad ta bay vota 15.000 florin pa reparacion di e baraknan aki atrobe. Mi kier a puntra, Señor Presidente, di cuá aña e baraknan aki ta y cuanto barak nan ta?
Y ademas kiko ta e trabaonan cu ta worde hací ariba e baraknan aki? Si Bestuurscollege no ta den posicion di un rapport cu ta declara e baraknan aki, manera nan ta bisa di edificionan y casnan, "onbewoonbaar?". Cu e baraknan aki lo ta inutil pa worde repará. Y kiko ta e motibonan sinembargo cu Bestuurscollege ta pidi pa Raad vota f. 15.000.-- pa drecha e baraknan aki? Masha danki.

DE HEER A.WERLEMAN: Señor Presidente, un pregunta chikito mi tin tocante e lokalnan aki cualnan ta worde construí na Santa Cruz. Mi kier puntra Bestuurscollege cuanto aña mas o menos ta worde calculá cu e baraknan aki lo bay wanta, si ta temporario nan ta worde usá. Y ki plannan Bestuurscollege tin pa reemplazá nan pa localidadnan permanente? Masha danki.

DE HEER D.I.LEO: Señor Presidente, mi no ta spera cu mi lo bay den ripiticion di e preguntanan pasobra ya señor Croes y Werleman a haci pregunta. Lo mi kier sabi cuanto noodlokaal tin aki na Aruba. Y lo mi kier sabi si esunnan cu ta worde trahá e biaha akinan, si nan ta di mihó material cu nan por wanta mucho mas aña? Tambe, Señor Presidente, esunnan patras di Mariacollege, nan ta den un situacion cu mi ta spera e dia pa nan basha aden. Y awor ta bay gasta plaka pa drecha nan, cu casi ta un cos cu no ta di cuminsa mes. Cu un biento pisá den tempo di awacero, ta baña e muchanan ta baña eynan.
Tambe, Señor Presidente, lo mi kier sabi cu si no tin mas school den necesidad di noodlokalen? P.e. na Julianaschool, si ayanan mester di noodlokalen, pakiko e tereno dilanti di e school aki a worde duná na un particulier pa traha cas y e no a worde usá pa school?
Y tambe lo mi kier sabi, cu si no tin noodlokalen aki na Aruba cu no ta worde usá y cu ta den bon condicion, cu si nan no por worde movê for di e sitionan y hibá caminda tin necesidad di nan awor akinan.
Y tambe (mi kier sabi cu señor Betico Croes a puntré caba) pakiko na Colegio Arubano no a cuminsa cu noodlokalen pasobra eynan un cantidad di mucha a haya carta cu nan no por bay HAVO pasobra no tin suficiente local. Y mi kier sabi si e capacidad di Colegio Arubano lo keda chikito y cu solamente un cierto grupo só lo por bay e school eynan? Otronan lo mester bay avond-HAVO y esey mi no ta kere cu ta e solucion pa e problema aki.

DE HEER P.CROES: Señor Presidente, aunke cu mi mester cuminsa na aplaudi e hecho cu Bestuurscollege ta trata na soluciona e problema por lo pronto cu trahamento di otro noodlokalennan, sinembargo mi kier recorda cu durante tratamento di presupuesto 1972 na luna di december, mi a haci un suplica na Bestuurscollege respecto e noodlokaalnan aki, pa na su debido tempo studia e materia aki profundamente y weita pa mas pronto cu ta posible, nos por deshaci di e noodlokalennan aki y trata di haci e schoolnan como debe ser. Mi ta kere cu 60 mil florin pa tres noodlokalen, cu e mesun suma aki, nos lo por a logra haya sigur-sigur dos klas mas di mihó condicion cu e noodlokalennan aki. Ventilacion ta pober den djé y e edificionan mes ta masha barata.
Y un biaha mas mi ta pidi Bestuurscollege, como cu mi a tende caba na tratamento di punto 7, e diputado a contesta cu Bestuurscollege ta studiando e posibilidad di traha klasnan en bez di noodlokalen, pa pone poco prisa aki-tras pa asina nos por bay haya klasnan na lugar di noodlokalen.
Mi tabata tin diferente preguntas mas pa haci pero ya e biento a worde kitá for di mi bela, asina ta cu esaki mi ta termina pa promer ronde.
Masha danki.

DE HEER J.A.C.ALDERS,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, señor Betico Croes y diferente orador a haci diferente pregunta, p'esey probablemente lo mi contesta diferente pregunta den un solo shot na diferente oradornan, cu nan permiso, Señor Presidente.
Señor Betico Croes, p.e. a puntra ta kiko ta e motibo cu te awor Bestuurscollege a acerca Raad. En realidad, Señor Presidente, na un momento dado Bestuurscollege a hayé hopi ocupá cu otro aspectonan, mientras tanto cu e asunto aki ta pendiente mientras cu nos mester a acercá Raad mas liher cu ta posible. Na luna di mei, mi persona cu un representante di Openbare Werken y un representante di afdeling di Onderwijszaken, personalmente, nos a pasa na e diferente schoolnan menos esun di Santa Cruz, pa motibo cu nos tabata sabi cu na Antoniuscollege e situacion tabata precario y no tabata tin ningun sorto di medida cu por a worde tumá pa resolve e situacion aki di scarcedad di local sin construi un y otro local.
Pa e motibo ey nos a dicidi anto cu na Antoniuscollege, sin ningun clase di otro recurso mester a yega na acercamento di Raad pa pidi Raad anto pa aprobá e plakanan pa construccion di tres noodlokaal.
En cuanto e situacion di e baraknan, Señor Presidente, en realidad ta asina cu e baraknan ey ta den un situacion deplorable; personalmente mi a bay mira nan, y en realidad e atmósfera pa duna les eynan no tabata existi comokiera cu pa durante hopi aña, no awor aki solamente, cu e Bestuurscollege aki t'ey, Señor Presidente, mi no kier culpa ningun hende, sino pa hopi aña caba e baraknan aki ta den un situacion deplorable. En realidad señor Betico Croes a puntra si acaso, manera e situacion di e baraknan ey ta na Mariacollege, si acaso tin un declaracion di inutilidad? Den e caso ey, Señor Presidente, asina leuw cu mi por huzga no tin declaracion di inutilidad. Sinembargo, ora bo mira nan casi bo por bisa sí cu nan ta onbewoonbaar, nan mester ta onbewoonbaar verklaard.
Y e trabaonan cu nos lo bay haci na e baraknan ey, ta na promer lugar: "Het prepareren van deklagen door het aanbrengen van een nieuwe laag rubberoid, het saucen van de wanden aan de binnen en buitenkant en diverse kleine reparaties".
Cosnan chikito caminda cu tin un buraco nos ta tapele, manera mi a splica tratando punto 7, Señor Presidente, mi a bisa cu e baraknan ey por lo pronto nos ta haci nan un tiki leefbaar, nos ta haci e atmosfera un tiki leefbaar pa asina e maestronan eyden, temporalmente nan por duna les, te ora cu, manera mi a splica caba tratando punto 7, uitbreiding di Colegio Arubano yega na su fin, y na e momento ey nos lo haci tur sorto di esfuerzo pa reemplaza e baraknan patras di Mariacollege pa e noodlokalennan existente

cu tin na Colegio Arubano.
En realidad mi ta completamente di acuerdo cu señor Betico Croes ora cu e ta bisa nos ta bay vota 15.000 florin. En realidad, Señor Presidente, 15 mil florin pa un cos temporario ta hopi plaka, sinembargo esaki ta e raming cu nos ta haya di DOW, nos lo mira si nos por druk e kostennan, locual ta masha duro pa haci esey, comokiera cu e kostennan aki ta geraamd ariba un metodo masha barata pa wanta e situacion aki di e baraknan. Y mi ta kere cu e ambiente cu nos ta crea pa e paar di lunanan cu ta bin aki, mi ta kere cu e bal f. 15.000.-- p'asina duna e muchanan e oportunidad pa sigui e lesnan ey.
Señor Betico Croes a puntra tambe pakiko e otro schoolnan no a haya extension di noodlokalen, esey pa e simpel motibo, Señor Presidente, cu nos a studia tur e posibilidadnan di wanta mas tanto cu ta posibel e extension cu noodlokalen y eynan nos ta mira cu p.e. na Christinaschool nos lo bay solucioná e problema aki door di verbouw e gymnastieklokaal cu nan tin, es ta loke nan ta yama gymnastieklokaal, pero cu en realidad ta masha onpractisch gelegen, pasobra cu e ta mei-mei di tur e klasnan, y eynan eigenlijk bo no por duna ningun sorto di gymnastiek pasobra e ta masha gehorig. E intencion ta pa bay cambia e overdekte speelplaats aki, cu en todo caso tambe ta deplorable, e vloer tambe ta hopi kibrá, casi no por bisa cu e vloer ey no por worde usá pa haci gymnastiek y e ora ey ta bay cambié pa handenarbeidlokaal y tambe un tekenlokaal. Y e ora e handenarbeid- y tekenlokaal existente na Christineschool por worde cambiá den gewone leslokalen.
Señor Betico Croes a lansa un pregunta cu mi no sabi si mi por contestele, mi ta spera cu e por despensami, e ta puntra di ki aña e baraknan ta existi. Mi no sabi di ki aña exactamente, mi sabi cu for di tempo mi tabata bay school na Playa ainda, for di e tempo ey e baraknan ey t'ey, mi ta supone cu nan tin un 14 a 15 aña ey, mi no sabi, kizas nan tin mas. Pero for di tempo cu ami a cuminsa bay school na Dominicuscollege mi ta corda cu mi tabata mira e baraknan aki, por ta cu nan tin un 16 pa 20 aña mas o menos. Y en realidad e situacion di e baraknan ey ta deplorable.
Cuanto e baraknan aki ta? En total tin 4 barak na Mariacollege, bo por yamanan 4 local den un barak, na tur tin mas o menos awor aki 35 noodlokalen cu a ser utilisá for di aña 1969, den cual aña e construccion di e noodlokalennan aki a cuminsa. Y nos a mira e situacionnan na e otro schoolnan, p.e. na Julianaschool y segun e informacionnan cu nos a haya for di e directeur, cu na e momentonan aki a bandona nos isla, e directeur a splica nos,cu e klasnan aki e por sigui run e ETAO-afdeling y e no ta haya necesario di pidi noodlokalen.
Señor Werleman a puntra un cos technico cu en realidad ami no por contestele, kizas cualkier arcitecto of kizas señor Daniel Leo cu tin conocemento di bouwmaterialen por contestele, cuanto tempo un barak asina por wanta? Wel ami ta kere cu e mester por wanta un 15 aña of 20 aña.
Y en coneccion cu esey señor Leo ta puntra si e materialnan cu nan ta bay usa pa traha e noodlokalennan aki ta di mihor calidad cu antes.
E noodlokalennan aki, Señor Presidente, ta un standardtype nan ta y probablemente e finishing touch lo mester ta mihó, e materiaal, e aanzien ta bon, pero kizas e finishing touch, kizas mester usa un otro verf pa e no kita, pa e no casca. Y den esey mi ta spera cu nos lo pone DOW na haltura pa nan paga tino ariba e finishing touch y esey pa nos no haya problema pa despues di un periodo cortico, nos lo tin di bay of e schoolnan lo tin di bay dunanan un onderhoudsbeurt.
Señor Leo a puntra tambe ariba e cuestion di Mariacollege, mi ta spera cu mi a contestele caba contestando señor Betico Croes.
Y tambe señor Leo a puntra tocante di Julianaschool, mi a contesté.
Tambe e ta puntra tocante e capacidad di Colegio Arubano. Tocante di e asunto aki mi kier ta masha cauteloso, pasobra señor Leo a ripara (y esaki ta tur aña ta asina) ora cu e muchanan haci toelatingsexamen pa bay Colegio,

nos ta haya tende ariba caya cu un cierto cantidad di mucha a worde situá na Colegio Arubano, señor Leo terecht ta puntra cu si ta pa motibo cu e capacidad di Colegio Arubano no ta yega pa cubri e cantidad di alumnonan aki, of ta pa otro motibonan manera e ta bisa, "cierto categoría no ta worde admití na e school ey". Esaki, Señor Presidente, ta un cos masha delicado, e ta un cos cu ta completamente den man di directoraat di Colegio Arubano, kende ta huzga e puntonan di e uitslagennan di e examennan hací y, lagami bisa asina, en general e personanan cu ta diariamente den ramo di enseyanza ta na haltura. Tin biaha ta hopi dificil pa bo bisa un mayor cu e puntanan cu e mucha a adkiri durante su examen no ta yega pa e worde admití na HAVO of VWO, sino e tin cu bay MAVO. Y en realidad esey ta masha dificil pa bay papia ariba djé, pasobra tanten cu e school aki, Colegio Arubano, ta den man di sector particular, manera señor Daniel Leo sabi, ta un Bijzondere school e ta, ta nan ta huzga e puntanan di admision di e muchanan ey.
Y esey ta un dolor cu tur aña e maestronan di Colegio Arubano ta pasa aden, pasobra mi no ta kere cu nan ta haciê, laga nos bisa, cu curazon contento ora cu nan tin cu bisa mayor A cu su yioe sí ta worde admití y mayor B su yioe no ta worde admití. Mi ta kere cu pa nan tambe ta un pijnbank tur aña na fin di aña escolar.
Señor Fichi Croes y tambe señor Betico Croes a referi na e politica di Bestuurscollege encuanto di e klasnan permanente y señor Betico Croes ta referi na Antoniuscollege só caba, cu lo bay tin 8 noodlokalen y cu e ta un cantidad cu a surpasa e cantidad di lokalnan permanente. En realidad e ta un situacion tristo, Señor Presidente, pero esaki te problema cu Bestuurscollege ta enfrentá for di aña 1969 caba, na e momento cu nan a cuminsa construi e noodlokalennan aki. For di e tempo ey mi ta kere e problema a surgi y promer cu e tempo ey tampoco mi no ta kere cu por a yega na un solucion. Na e momento aki nos ta empeña un solucion mientras cu nos a duna bida na un comision di scholenbouw, unda cu diferente sectornan di enseyanza ta representá y esaki ta un comision cu tin cu presenta e departamento di DECO cu adviezen tocante di scholenbouw.
Awor ta asina sí, cu na e momento cu nan a yega na e conclusion cu e klasnan permanente aki mester worde construí, laga nos bisa asina, un x-aantal klassen, e x-aantal klassennan aki mester worde bon studiá; DECO tin cu traha henter un project ariba e financiele zijde, mester mandele pa e instancianan concerní y ta dura mas o menos dos aña promer cu e proyecto aki worde goedgekeurd. Kier meen si nos logra e aña aki manda e proyectonan aki pa e instancianan concerní pa huzga si en realidad ta responsable pa construi e klasnan permanente, anto aki dos aña, ojalá mi ta spera cu nos por yega temporalmente, laga nos yamé asina, na un solucion pa e noodlokalennan. Ta depende naturalmente, Señor Presidente, di e politica di Departamento di Enseyanza pasobra cu hopi biaha nos ta depende di e desicionnan cu worde tumá. Awor aki den pueblo bo ta cana tende, Señor Presidente, cu ETAO ta bira e school di mas grandi di Antiyas. Y mi ta kere cu esaki ta un tendencia cu mester worde studiá na e Departamento di Enseyanza, pa mira en realidad ta kiko ta bay haci cu ETAO, si en realidad e intencion ta pa crea un school, pa crea un tipo di enseyanza manera ETAO, pa asina nos plama e tipo di enseyanza aki y haciele mas grandi. Te ainda, manera mi a yega di bisa caba, Señor Presidente, segun mi, ta den tratamento di presupuesto, of ta den un reunion cu fraccion di MEP a yega di yama, mi a splica caba cu constantemente tin delliberacionnan cu Departamento di Enseyanza y nan mes ta haya nan den problema tocante di ETAO. Pasobra ainda nan mes no sabi ki direccion of ki desicion nan tin cu tuma tocante di henter e Mammoetwet aki cu a resulta hasta na Hulanda, na unda cu ela surgi, aya mes ela resulta un problema cu ainda nan ta tratando di resolvé.
Señor Presidente, mi ta kere cu mi a trata di splica tur locual cu a worde puntrá, mi ta haci un apelacion na Raad pa nos empeña esaki. Y señor Betico Croes ta bisa cu ta falta solamente menos cu un luna.

En realidad, Señor Presidente, falta menos cu un luna y mi ta spera cu nos por haya aprobacion di Raad awe nochi pa cuminsa mas liher cu ta posible, na moda di papia mayan mainta 7'or y mei, nan por cuminsa cu e trabaonan aki pa empeña esaki. Nos tin experiencia cu cierto compania di contratista cu semper a traha tur e construccionnan cu ela haya na su encargo, semper den e termino cu ela pone. Mi ta spera cu nan lo mira e urgencia di e proyecto aki pa asina nos por soluciona e problema promer cu e aña escolar cuminsa.
Señor Presidente, masha danki y si mi a lubida algun pregunta, den segunda buelta cu mucho gusto lo mi kier contesta nan.

DE VOORZITTER: Wij gaan over tot de tweede ronde.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, si nos mester bay papia ariba enseyanza en general, nos lo mester dura kizas henter un anochi pa nos papié y pa tal motibo tin poco asunto asina importante, cu nos lo laga esey pa un otro oportunidad. Pero sí, Señor Presidente, mi kier a duna di antemano caba di conoce cu nos fraccion lo bay di acuerdo cu e proposicion aki, aunke cu cierto reservanan pa cu e planificacion di extension di schoolnan en general.
Mi kier a puntra Bestuurscollege cua ta e firma cu ta bay construi e localnan aki y cu si no ta e mesun firma aki a construi tur 35 noodlokaal aki na Aruba te na e momento aki?
Mi otro pregunta ta, Señor Presidente, cu si Bestuurscollege no ta haya aconsehable, ya cu tur e noodlokalennan aki ta mas o menos igual, e mesun bestek, cu adelantá ariba circumstancianan cu por surgi na ultimo momento, si Bestuurscollege lo por tene un Openbare aanbesteding?
Cuanto un firma contratista ta traha un noodlokaal como cu toch noodlokalennan aki ta di mesun tipo? Naturalmente, Señor Presidente, manera cu mi a bisa den tratamento di punto di agenda no. 7, cu lunas adelantá mester ta conocí cuanto noodlokalen mester bin acerca, cu un openbare aanbesteding pa cu cierto trabaonan mester ta posible.
No ta den ultimo simannan e situacion a cambia, cu na Antoniuscollege mester a bin 3 local acerca, ta lunasnan ya tabata conocí cu tabata necesario pa yega na extende e school aki cu 3 noodlokalen.
Nos lo laga henter e disciplina di enseyanza, Señor Presidente, pa un otro oportunidad, sinembargo lo mi kier a trece padilanti cu e argumentacion di diputado Alders unda cu ela trece padilanti cu e asunto di noodlokalen a cuminsa na 1969, berdaderamente tabata asina cu na e momento cu Bestuurscollege a hayé confrontá cu e Nieuwe Wet Voortgezet Onderwijs y cu dentro di algun lunas Gobierno Central ta dicidi di bini cu e Mammoetwet pa Antiyas. Na e momento ey berdaderamente, Señor Presidente, no tabata tin otro solucion, pero siempre tabata e intencion pa forma un comision pa adapta y trece planificacion di construccion y extension di edificionan di acuerdo cu e ley nobo. Lo mi ta desea di sabi for di Bestuurscollege cu si na e momento aki tin un comision cu especificamente ta encarga su mes, pa yega na un planificacion y construccionnan nobo y extensionnan di e lugarnan existente. Cu Bestuurscollege ta dependiente completamente di desicionnan di Gobierno Central y di Departamento di Enseyanza, parcialmente, Señor Presidente, ta berdad, pero no completamente. En relacion cu esaki mi kier a trece padilanti aunke cu no ta mi intencion ningun momento pa Bestuurscollege mester sigui ehemplo di Corsow, pero con contra di desicion di Departamento di Enseyanza y di Gobierno Central, Bestuurscollege di Corsow a dicidi di trece back e cantidad di oranan di e muchanan di technich onderwijs di 36 pa 30 ora, Señor Presidente, un desicion cu Bestuurscollege di Corsow a tuma mientras cu e organisacion di Enseyanza no ta cay bao di disciplina di Bestuurscollege. Señor Presidente, pa e resto di comentarios tocante nos enseyanza en general nos

lo lagué pa un otro oportunidad, considerando e importancia di e materia aki.

DE HEER P.CROES: Señor Presidente, mi ta masha agradecido na e forma cu señor Alders a duna su splicacion den extenso, sinembargo mi ta asombrá pasobra ora cu nos a cuminsa papia di noodlokalen mi a calcula cu tin un 6 of 7, pero awor mi a tende un total di 35.
Y mi ta kere cu si nos tin un total di 35 noodlokalen, nos por a traha un school completo cu nan. Y ta p'esey lo mi ta aprecia di tende kiko ta e motibo cardenal, cual Bestuurscollege en bez di traha localnan permanente ta continua trahando localnan di emergencia. Esaki ta mas pa motibo cu mi a tende diputado Alders bisa cu tratamento di e plannan ta tuma tanto tempo, e tin cu bay DECO, etc., etc. Pero si nos pone un poco prontitud aki tras, en bista cu e ta di urgencia mi ta kere cu nos ta bini clá. Ya cu mi a tende na un dado momento cu Santa Cruz só, Antoniuscollege ya ta bay pa 8 local.
Si ta asina anto nos no por sigui traha noodlokalen mas, pasobra e lugar ey, señor Alders conocé bon, no por wanta 8 mas. Y lo mi aprecia di parti di Bestuurscollege si pronto nan por bin cu un proposicion pa weita con ta solucioná e problema aki cu ta trata di localnan permanente.

DE HEER J.A.C.ALDERS,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, den segunda buelta señor Betico Croes ta trece un remarca general padilanti y e ta bisa cu si e Raad aki mester cuminsa papia ariba enseyanza anto lo e tin mester di henter un anochi, mi ta kere cu ni asina nos lo por sali for di e problema. Casi mi por comparé cu un discusion ariba religion, mes tanto largo cu un discusion ariba enseyanza, e ta un topico, Señor Presidente, cu ta tuma hopi tempo, pasobra tin hopi angulonan cu ta enfrenta e problema aki y cu ta dificil pa yega na un solucion. Si antes Aruba no tabata conoce noodlokalen, prueba di e dificultadnan den enseyanza ta cu awe nos lo tin cu construi otro 3 noodlokalen atrobe, Señor Presidente.
Y cu esey mi ta completamente di acuerdo cu señor Betico Croes, ora e ta bisa cu e topico aki di enseyanza, ta un topico cu mester worde studiá na su debido forma pero tambe e mester worde studiá door di tur sorto di instancianan, no solamente nos aki den Raad of Bestuurscollege só, sino cu nos tin di tuma tur sorto di instancianan y circumstancianan na cuenta, ora cu nos kier pa yega na un solucion.
Señor Betico Croes ta puntra categoricamente ta cuá ta e firma cu lo construi e noodlokalennan y cu si e firma ey a yega di construi e noodlokalennan ey caba. E firma aki ta Bouw Mij Aruba N.V., kende lo construi e noodlokalennan aki y en realidad esey si mi no ta ekibocá a construi tur e otro noodlokalennan tambe.
Señor Betico Croes ta puntra si ainda lo por bay tene un openbare inschrijving. Ta masha dificil, pasobra una bez cu e firma aki a demostra di por construi e noodlokalennan aki den un tempo record, mi ta kere cu pa urgencia di e caso aki y pa e hecho cu nan tin un standard price casi bo por bisa, mi ta kere cu nos mester haciele pero di otro parti mi ta completamente di acuerdo cu señor Betico Croes, na e momento cu Bestuurscollege por tene un openbare inschrijving, nos mester haciele. Señor Betico Croes a bisa cu no ta tres siman pasá Bestuurscollege tabata sabi cu lo tabata tin mester di noodlokalen na Santa Cruz. Su razon! Ta nada menos cu dos luna pasá ora cu nos a tene un reunion cu representantenan di Departamento di Enseyanza y cu schoolbesturennan aki na Aruba, na e momento ey nos a bin enfrentá e problema despues cu nos a haci cierto apelacionnan na e departamento ey pa duna nos un uitspraak kiko ta bay socede cu e richting di ETAO, en realidad manera nos tur sabi, ta e tipo di enseyanza ey ta rekeri mas tanto local. Nada mas cu dos luna pasá, mei-mei di mei nos por a yega na e conclusion aki despues di a studia e otro posibilidadnan di e

lokaliteiten cu mester crea pa cubri e admision di e muchanan na s schoolnan. Y ta lastima cu ta asina cu apesar di cu e noodlokalennan ta standard type, toch e ta tuma cierto tempo in beslag promer cu nos por yega na un desicion final.
Señor Betico Croes a puntra tambe tocante di un comision. Den promer ronde mi a menciona e comision ey caba cu ta studiando e situacion di e lokaliteitennan, di e klasnan permanente cu mester worde trahá. Manera cu mi a bisa caba, e comision ta adviseer na e momento aki DECO, y DECO ta yegando na e momentonan aki na e punto final y tur e adviezonnan cu nan a haya cu ta concerní e construccion di localnan permanente. Y despues ora cu tur e adviesnan aki ta rond, ora cu e project-cliché ta clá, na e momento ey nos lo por entrega na instancianan concerní cu lo por duna nos un ayudo pa sali for di e situacion di noodlokaalnan aki. Mi ta kere cu esaki mi a contesta tanto señor Betico Croes como señor Fichi Croes, kende a referi tambe na e construccion di e noodlokalennan aki. Mi ta kere cu esaki mi a contesta e preguntanan na Eilandsraad.

<u>DE VOORZITTER:</u> Wenst één van de leden hoofdelijke stemming? Zoniet dan is punt 10 van de agenda zonder hoofdelijke stemming aangenomen.

<u>Agendapunt 11:</u> <u>Brief van het Bestuurscollege dd. 30 juni 1972 betreffende het project aansluitingswegen brandweergarage op de luchthaven.</u>
<u>(Ag.no. 7721; bijlage 1972 no. 35)</u>

<u>DE HEER A.WERLEMAN:</u> Señor Presidente, den e carta aki nos por lesa cu e proyecto aki en total ta worde geraamd ariba f. 93.000.--, es ta pa e aansluitingswegen brandweergarage Luchthaven. Den e carta di Bestuurscollege ta worde menciona puntonan a, b, c varios di e proyectonan.
Mi kier a puntra pakiko ta te awor Bestuurscollege ta bini cu e peticion pa aprobacion pa preparacion di e proyectonan aki? Si e proyectonan aki tabata conocí pa Bestuurscollege caba, pakiko ta te awor numá nan ta bini cu e proposicion aki?
Ademas, Señor Presidente, esaki ta un caminda cu ta bay conecta cu un otro caminda, mi kier trece tambe e caminda cu mester bay conecta na e school di Kadushi Largo, 3 aña largo caba nos ta papia ariba e caminda ey, cada bez nan ta traha un tiki, nan ta drecha aki y drecha aya, pero den 3 aña Bestuurscollege no por a yega na termina e parti mas importante cu ta banda di e school mes.
Awor nan ta asina lew cu nan a hancha e caminda un poco, nan a pasa waya, pero na e caminda mes nan no a haci nada ainda. Sikiera nan por a pasa un grader ariba e caminda y habrié, pero ni esey nan no por a haci, Señor Presidente. Esey ta tur pa awor, Señor Presidente.

<u>DE HEER E.J.VOS:</u> Señor Presidente, den e aanbiedingsbrief ta poní entre otro cu: "Op grond van veiligheidsvoorschriften dient de Brandweer bij het landen en opstijgen van de vliegtuigen paraat te zijn, om wanneer nodig, zo snel mogelijk assistentie te kunnen verlenen". E frase aki, Señor Presidente, a trece den mi e siguiente pregunta: Manera nos sabi awor aki tin un combinacion entre Garagewerkplaats y Brandweergarage. Como cu personanan cu ta traha cu Brandweer mester ta paraat tur ora pa si en caso por bin cualkier ocasion cu nan mester interveni, pa nan por t'ey na tempo, Señor Presidente. P'esey mes mi kier a haci e pregunta, si tin e posibilidad na e momento cu e Brandweergarage worde trahá cu por bin un scheiding entre e Brandweergarage y e Garagewerkplaats, pa asina ey por trece un solucion den un problema existente pa masha hopi tempo caba den e departamento ey. Caminda e empleadonan di eilandgebied ta yega solamente den un cierto ramo y di ey pa ariba nan no por sigui pasobra nan no ta empleado di Land.

Señor Presidente, mi kier a puntra cu si awor aki lo por tin e posibilidad di haci uso di e oportunidad aki pa trece un scheiding completo mesora. Den pasado den un reunion cu tabata tin na Brandweergarage ey, señor diputado Kock a trece e punto aki tambe padilanti cu e lo trata na trece e scheiding ey; den e Raad aki tambe nos a haya e promesa ey, e posibilidad di e scheiding ey lo a worde studiá. Mi kier a sabi si en caso ta asina lew caba cu Bestuurscollege a weita un solucion den e problema aki pa asina ey nos por tin un scheiding completo den e dos departamentonan cu awor aki ta cay bao di un solo departamento.
Tambe mi kier a puntra, Señor Presidente, si en caso e posibilidad ta worde habrí pa p.e. ora cu tin trainingscursus den Lago, si e personanan cu ta traha den e departamento aki por tuma parti tambe pa asina ey nan por mehora nan mes ariba e tereno ey. Masha danki.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, señor Werleman ta puntra pakiko awor numá e proposicion pa e proyecto aki. Mi kier mencioná cu den ningun forma e proyecto aki ta laat. Pasobra e proyecto aki ta encera camindanan pa e Brandweergarage nobo, cu awor numá ta bao construccion. Den ningun sentido e proyecto aki ta laat.
Tocante e caminda pa school di Kaduschi Largo, Señor Presidente, nos ta traha parcialmente segun cu e plaka worde poní disponible den begroting y nos ta evalua tur e otro necesidadnan y mi ta sigur-sigur cu muy pronto e caminda aki tambe ta worde terminá.
Tocante e scheiding cu lo mester bini den e organisacion di Brandweer na vliegveld, mi por asegura señor Vos cu Bestuurscollege tambe ta consciente di e necesidad aki pa un operacion mas eficiente di e unidad, sinembargo te aworaki nos no a haya un solucion permanente pa esey. Pero mi sabi sigur cu e diputado concerní ta sigui paga atencion na e problema aki.
En cuanto entrenamento na LAGO, Señor Presidente, mi sabi cu periodicamente nos bomberonan sá bishita LAGO, pero e necesidad di un uso, di un participacion permanente den e programa di LAGO no a resulta necesario ainda, sinembargo, un coordinacion, asina cu nos hendenan ta keda na haltura di e sistemanan cu ta worde usá aya, ta existi ariba base permanente.

DE VOORZITTER: Wij gaan over tot de tweede ronde.

DE HEER A.WERLEMAN: Señor Presidente, encuanto e contesta di e caminda pa e school di Kadushi Largo, nan a yega di bisami caba, segun mi, cu tin plaka disponible pa esey, di con e caminda no ta clá ainda, mi no sabi. Pero solamente mi kier remarca cu awor e muchanan di school ta cu vakantie ya e ora si bo kier caba cu e caminda aki, bo no ta stroba trafico di e hendenan cu ta hiba nan yioenan school. Esaki ta un bon chens pa caba cuné. Masha danki.

DE VOORZITTER: Er zijn geen sprekers meer, die het woord wensen te voeren in de tweede ronde.
Wenst iemand hoofdelijke stemming? Zoniet dan is punt 11 van de agenda zonder hoofdelijke stemming aangenomen.

Agendapunt 12: Brief van het Bestuurscollege dd. 30 juni 1972 betreffende voorzieningen ten behoeve van de tweede districts-arts te San Nicolas.
(Ag.no. 3218; bijlage 1972 no. 36)

DE HEER O.CROES: Señor Presidente, eigenlijk durante tratamento di un punto tocante e edificio cu tin na San Nicolas, e preguntanan cu mi tabata tin pa haci a worde hací caba.
Dus e preguntanan cu mi tabata kier a haci a worde puntrá y contestá caba.
Masha danki.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, tambe mi kier a participa tocanto e punta di agenda aki, Señor Presidente, cu sumamente satisfecho nos lo bay di acuerdo pa vota e plaka aki, ya cu e proposicion pa yega na e segundo districtsarts na San Nicolas a sali for di representante di nos fraccion señor Hilario Angela. Y nos ta hayé sumamente necesario y cu satisfaccion nos por mira cu por fin e proposicion cu a sali for di nos miembro Hilario Angela, a mira luz y claridad. Pero, Señor Presidente, aunke cu den e tratamento di e agendapunt cu a trata di e telefooncentrale bieuw, nos a trece padilanti cu nos ta desea di mira e clinica pa e segundo medico di districto di San Nicolas na tal edificio.
Lamentablemente e fraccion di PPA y AVP a dicidi pa pasa e edificio aki pa Gobierno Central y no a bay di acuerdo cu nos proposicion, aunke cu nos a haya necesario cu considerando tur e plakanan cu Gobierno Central ta invertiendo den Corsow, plakanan cu indirectamente tambe ta di Aruba, nos tabata desea di mira aki na Aruba tambe cu Gobierno Central tambe bay over na duna Aruba poco plaka back, di loke Aruba ta worde chicá.
Señor Presidente, en coneccion cu esaki mi por duna un ehemplo con Landsregering a traha un laboratorium na Banda Abao na Corsow, y aki un edificio den centro di San Nicolas, un bon edificio cu nos kier destina pa e EHBO-post y e segundo medico di distrito, e fraccion di PPA y AVP no por a bay di acuerdo cuné. Pero pa locual nos ta bay vota awor aki, Señor Presidente, e fraccion di MEP lo bay di acuerdo cuné. Danki.

DE VOORZITTER: Er zijn geen sprekers meer in de eerste, noch in de tweede ronde.
Wenst iemand hoofdelijke stemming? Zoniet, dan is agendapunt 12 zonder hoofdelijke stemming aangenomen.

Agendapunt 13: Brief van het Bestuurscollege dd. 3 juli 1972 betreffende de aanvulling van het witzanddepot.
(Ag.no. 8888; bijlage 1972 no. 37)

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, aki Bestuurscollege ta pidi Eilandsraad pa vota un suma di f. 800.000.-- ademas duna aprobacion pa un onderhandse aanbesteding. Señor Presidente, Bestuurscollege mes a trece padilanti den e carta di presentacion cu tabata tin tres baggermolens den vecindario.
Nos ta desea di sabi na cuá firma esakinan ta pertenece? Conbin Bestuurscollege no a tene un Openbare aanbesteding? Ya cu prijsnan a worde pidí, cua ta e suma di e otro firmanan?
Mas abao den e carta di presentacion Bestuurscollege ta trece padilanti: "Opgemerkt zij ook nog in dit verband dat de importprijs van witzand vele malen hoger ligt dan die van het opgespoten zand op grond van deze offerte". Lo mi tabata kier a sabi, Señor Presidente, kiko ta e importprijs di witzand y di unda Bestuurscollege lo a importa witzand?
Of esaki ta solamente pa argumentacion sin fondo, pa Raad bay di acuerdo cu e proposicion di Bestuurscollege?
E santo lo worde designá pa proyectonan, welvaarts-projecten of eilandsprojecten, tegen kostprijs. Nos ta desea di sabi tambe kiko ta e kostprijs.
Desde 1963 nos ta desea di sabi tambe cuanto tabata e m3 (kubieke meter) witzand cu nos tabata dispone di djé. Na cuanto ela worde bendí. Si acaso ela worde bendí, cuanto plaka Bestuurscollege a ricibi te awor? Y ariba cua post Bestuurscollege ta verantwoord e entradanan aki?

Nos tin entendí, Señor Presidente, cu pa e edificio di e aeropuerto nobo, santo a worde cumprá y nos lo kier a sabi si e santo aki a worde pagá na Gobierno Insular di Aruba?
Señor Presidente, tambe nos lo kier a sabi unda exactamente ta e intencion pa coba, si ta coba den waf of si e trabao aki ta worde hací como un preliminario pa e jachthaven di Aruba?
For di bon fuente, Señor Presidente, un di e problemanan cu "Queen Elizabeth" no ta bini Aruba mas ta cu parece cu tin problemas na salida di tal bapor, ta nifica cu e waf no ta suficientemente hundo pa un bapor di tal magnitud y p'esey nos lo kier sabi si e trabaonan di Bestuurscollege ta pa mehora e asunto aki.
Gustosamente nos lo kier sabi tambe, Señor Presidente, cua ta e agente di e baggermolen aki na Aruba? Danki, Señor Presidente.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, tocante e agendapunt aki, ya cu nos ta papia di aanvulling di witzand, mi kier a haci un pregunta como cu ta algo cu hopi biaha mi ta worde acercá cu e problema ey, mi a pensa cu esaki ta e momento cu mi por a trecé padilanti. Na e mercado y tambe pabao di e kleine steiger, caminda Bali ta, a bira awor cu e barconan no por yega cerca mas, como cu e santo a acumula y e lugar a bira ondiep y e barconan no por yega mara mas na e waf ey. Kiko ta e solucion cu Bestuurscollege ta weita den e problema aki y dentro di cuanto tempo Bestuurscollege ta spera di resolve e problema aki?

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, señor Betico Croes a haci varios pregunta tocante e proposicion aki, e.o. na cual firmanan e draganan cu tabata den cercanía ta pertenece. Na promer lugar nos tabata tin aki na Aruba un draga cu tabata pertenece na e firma Henry Dubois, esey tabata e draga cu a traha pa LAGO. Na Corsow tabata tin un draga cu tabata di e firma Western Contractors y na Colombia tin un draga cu ta pertenece na Interbeton di Hulanda.
Nos no a tene un openbare aanbesteding pasobra nos a kere cu siendo cu un draga ta aki na Aruba mes y di cual tur e mobilisatiekostennan ta pagá, nos lo por a haya un prijs hopi mas razonable cu nos lo por a haya un draga for di cualkier otro parti di mundo pa cual ainda e mobilisatiekostennan mester worde cubrí. Pero aparentemente nos a sali engañá pasobra cu e prijs cu nos a worde duná, tabata den nos apariencia bastante halto y ora cu e prijs a resulta tanto halto, Bestuurscollege a dicidi di comunica cu e otro dosnan. Na e momento cu e promer oferta a worde hací, nos no tabata sá di presencia di otro dos draga den vecindario.
En total a resulta cu e prijsnan final di e tresnan tabata lo siguiente. Havenwerken: $ 500.000.--, lagami poné asina aki sin converti. Western Contractors: $ 535.000.-- y Interbeton f.770.000.--, loke ta e prijs di f. 2,80 per m3.
E argumento di importacion di witzand ta sali mas cara, Señor Presidente, esey ta un hecho ya cu witzand lo mester worde importá for di otro paisnan, tin diferente posibilidad, nunca Bestuurscollege a pensa for di cual punta e ta bay importele pero ta logico si e mester bay importele cu un barge lo e sali mas cara. Dus tocante e importprijs nos no por duna un suma fiho como cu nos no a explora e posibilidad ey en detayes ultimamente. Señor Croes ta puntra kiko ta e kostprijs, lo ta e suma total cu e proyecto costa nos, kier meen e total di e gastonan cu nos haci, loke nos ta spera cu ta mas o menos f. 800.000.-- partí door di e cantidad di m3 cu a worde opgespoten, esey lo resulta di ta e kostprijs. Ta mustra cu e kostprijs lo den vecindario di f. 2,80 per m3.
Tambe señor Croes a puntra cuanto m3 di witzand nos tabata dispone di djé desde 1963. Esey tabata alrededor di 400.000 m3. Y na e momento aki nos ta dispone di menos di 100 m3.

Nos gasto di witzand actualmente ta pa e añanan cu ta bini lo worde calculá na 60.000 pa 65.000 m3 pa aña. E prijs di e witzand ta worde hustificá ariba begroting di Openbare Werken. Te aworaki nos tabata hanteer e kostprijs bieuw, cu tabata f. 2.50 per m3.
Señor Croes a puntra tambe si witzand a worde usá pa stationsgebouw nobo y si e santo a worde pagá. Mi no sabi si tur e declaratiesnan a worde pagá te ainda, pero en todo caso e santo aki ta worde cobrá na e aannemersnan na e razon cu mi a menciona, es ta f. 2,50 per m3.
Tambe e ta puntra unda ta exactamente e intencion pa coba. E bepalingennan ta cu e draga lo coba ariba indicacion di Havenmeester. E intencion di Bestuurscollege ta pa nan coba inmediatamente pabao di e waf di Playa, unda cu na su debido tempo lo traha un kade pa e vrije zone.
Ya nos ta haci dos trabao den un solo bez. Y aki tambe ta existi certitud cu tin koraalzand eybanda. Ningun momento e proyecto aki tin algo di haci cu futuro plannan pa un jachthaven.
Señor Vos a indica nos ariba e problema cu tin banda di Bali, unda cu e lugar a yena cu santo y tin masha poco profundidad y principalmente e barconan chikito cu ta mara eybanda tin problema.
Lastimamente e lugar aki no tin koraalzand adecuado, pero e ta yen di slib y lodo y cobando ey nos no ta logra ningun clase di koraalzand. Pero sí ta existi e posibilidad si una bez e draga ta aki, cu nos por pidi un oferta pa haci e trabao chikito aki tambe. Segun nos ta comprende, pa e draga aki lo no ta mucho inconveniencia pasobra e draga aki por a traha na un prijs asina barata, pa motibo e ta di un capacidad mas chikito y e ta tuma mas hopi tempo pa haci e trabao. Asina ta, ta bien posible cu nos lo pidi un oferta y si nos haya un oferta faborable, nos lo mester acercá Raad pa mas credito, ya cu e no ta inclui den e peticion aki.

DE HEER G.F.CROES: Vraagpunt, Mijnheer de Voorzitter, mi a haci un pregunta cu cuanto plaka Bestuurscollege a ricibi caba, ariba cuá posten nan ta worde verantwoord?
Ademas, Señor Presidente, mi a comprende bon, kizas e diputado por a ripitié, cu ela menciona cu e santo ta worde bendí na kostprijs bieuw di f. 2.50?

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi a menciona na principio cu tabata tin 400.000 m3 di santo na 1963 y cu a worde usá door di añanan. E ta worde bendí na un prijs di f. 2.50 pa m3 y e opbrengst ta worde verantwoord ariba begroting di Openbare Werken.

DE VOORZITTER: Wij gaan over tot de tweede ronde.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, aki nos ta haya prueba cu e diputado ta neglishá pa contesta y no ta duna nos e contestacionnan manera debe ser. Promer e diputado ta menciona cu e kostprijs ta alrededor di f. 2,80 pa m3 y despues e santo aki ta worde bendí na e kostprijs bieuw di f. 2,50.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Rectificacion, Señor Presidente, tin dos kostprijs. E bieuw ela puntra, cuanto ela produci, e mester ta ariba base di e bieuw. Ta pa e kostprijs nobo mi ta papia di f. 2.80.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi ta contento cu e diputado a reacciona ariba esaki pa mi demostré awor cu e prijs di e santonan aki ta f. 4,20 pa m3. Na di dos lugar, Señor Presidente, no ta pregunta mi ta haci e diputado sino ta bisa mi ta bisa e diputado cu e santonan aki, nunca Bestuurscollege a ricibi un cent pa nan! Mi a haci un pregunta, Señor Presidente, cuanto plaka Bestuurscollege a ricibi te awor y e diputado ta contestami

cu nan ta worde bendí,cu nan ta worde verantwoord ariba begroting di DOW. Señor Presidente, solamente pa e stationsgebouw santo a worde bendí, pero te hasta esey no a worde pagá te ainda. Pa tur e resto di proyectonan santo a worde duná gratis na e contratistanan, Señor Presidente.
Señor Presidente, si acaso cu nos no por haya e informacionesnan correcto, anto ta bira tempo pa Raad forma un comision pa investiga e asuntonan aki. Pasobra mi no ta kere cu Raad por vota f. 800.000.-- pa haya un deposito grandi di santo blanco y cu despues e santo aki sin control ta worde duná na e contratistanan.
Señor Presidente, mi ta desea en extenso un splicacion ariba e asunto aki.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, nos ta bisa masha clá den nos aanbiedingsbrief: "Het beheer van het zanddepot is ondergebracht bij de Dienst Openbare Werken. Het zand zal tegen kostprijs aangewend worden voor welvaarts- en eilandsprojecten, alsmede voor verkoop aan derden". Hasta ora nos mes a traha un caminda y nos a usa e santo, nos ta breng nos mes e santo in rekening. Mescos cu ora cu un contratista ta ehecuta un trabao pa nos, e mester cumpra e santo ey y e santo ta worde in rekening gebracht ten laste di e project. E ta un transaccion "vestzak-broekzak", pero nos ta worde compensá pé debidamente.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, awor ta colmo! Pa asunto aanleg di wegen, manera señor Max Croes a trece padilanti "vestzak-broekzak", cu gobierno ta cobra su mes, anto esunnan den sector privá ta haya e santo por nada. Si acaso no ta asina nos kier sabi e cifras, cuanto plaka Bestuurscollege a haya caba pa santo blanco?

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, nos no ta duna ningun hende santo por nada, e zanddepôt ta bao di beheer di DOW.

DE HEER G.F.CROES: Ta contesta esey ta, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Wenst één van de leden hoofdelijke stemming? Zoniet dan is agendapunt 13 zonder hoofdelijke stemming aangenomen.

Agendapunt 14: Brief van het Bestuurscollege dd. 4 juli 1972 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet ten behoeve van de aanschaf van instrumentarium en meubilair voor de eilandsoogarts.
(Ag.no. 7025; bijlage 1972 no. 38)

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, aki nos ta haya un carta di presentacion pa vota f. 8.250.-- pa instrumentario cu e oculista cu ta bayendo ta laga atras. Bestuurscollege ta scirbi: "Teneinde een andere oogarts te kunnen aantrekken in de functie van eilandsoogarts, dient er evenwel een volledig instrumentarium, alsmede enig kantoormeubilair ter beschikking te worden gesteld. Voorgesteld wordt nu:
a. Het benodigde instrumentarium van de vertrekkende eilandsoogarts over te nemen voor ca. 1/3 van de huidige nieuwwaarde t.w. f. 6.300.--;
b. nieuw aan te schaffen enig kantoormeubilair ter waarde van f. 1.950.--".
Señor Presidente, pa cuminsa nos ta constata cu e oculista cu ta bayendo tabata tin mas o menos 16 aña na Aruba. Tempo cu ela cumpra e instrumentarium, no tin certitud cu e instrumentarium tabata nobo tampoco. Awor cu nos ta bay atrae un oculista nobo, Señor Presidente, y cu hopi hende aki na Aruba ta busca nan refugio den e paisnan latino den e vecindario, nos ta mira cu Bestuurscollege ta bin cu un proposicion pa tuma over e instrumentarium aki. Nos ta desea di sabi, con e instrumentario ta y si Bestuurscollege ta na haltura si nan ta verouderd, sí of no?

Y si Bestuurscollege no ta haya cu den e tempo moderno cu nos ta biba aden y pa salubridad publico cu lo no tabata mihó pa cumpra un instrumentario completamente nobo y moderno?

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, pa e instrumentario di e oculista aki, of e pago cu e oculista a ricibi for di Gobierno den 15 aña, a razon di f. 600,-- pa aña, ta bin sali na f. 9.000.--. Esaki tabata su instrumentario cu ela cumpra of bin cuné y como cu ta di djé e ta, Territorio Insular tabata pagelo pa e uso cu e tabata haci pa atende e patientnan di Gobierno. Y pa esey ela cobra, mi ta calcula mas o menos un f. 9.000.-- pa e instrumentarionan aki. Considerá cu e instrumentarionan aki lo tabata tin un prijs di alrededor di f. 10.000.-- 15 aña pasá, nos lo kier a puntra awor cuanto e koopwaarde di e instrumentarionan aki ta awor?
Señor Presidente, si Bestuurscollege no a laga check ainda, lo ta recomendable cu por a laga un persona cu ta un deskundige ariba e materia aki, controlá cu si e instrumentarionan aki ta sirbi ainda y con nan ta compará cu e instrumentarionan nobo. Mi por imaginami cu awor tin instrumentonan mas moderno y mas practico pa sirbi e comunidad aki. Si ta asina cu Bestuurscollege of territorio insular di Aruba ta bay over na cumpra su mes instrumentarionan pa un oculista, ariba e punto ey mi ta di acuerdo. Pero pa bay over pa cumpra esaki nan cu tini por lo poco 15 aña, mi no ta kere cu e ta un desicion mucho correcto.
Pió ainda cu aki nos no ta worde garantizá cu si nan lo ta (aunke cu nan lo ta den bon estado) di igual calidad cu e instrumentnan di e ultimo temponan aki. Mi kier a laga over e proposicion aki na Bestuurscollege pa laga un experto check ariba nan y tambe pa busca prijsnan di un instrumentarium nobo, promer cu bay over na cumpra for di e oculista aki e instrumentario aki, cual tin bastante aña den uso, pa cual e mes a ricibi mas di f. 9.000.-- na huur di e instrumentario aki pa trata patientnan di gobierno.

DE HEER F.D.FIGAROA: Señor Presidente, mi ta di opinion cu si en berdad e instrumentonan aki tabata den bon condicion, cu e oculista aki lo a bay cu nan debidamente, na e lugar na unda e ta bay practica su profesion. E cos aki ta hole cu akinan lo bay paga un balente suma pa poco hero bieuw. Y en bista di esaki, Señor Presidente, mi ta propone pa mihó laga e dokter aki bay cu su instrumentario y laga nos busca instrumentario nobo y moderno pa nos hendenan tambe por haya sikiera aparatonan bon cu nan por traha cu nan. En bista di e cuenta di e oculista aki, lo mi kier a sabi si ta berdad cu un oculista cu practicamente cu awor ta haya concurrencia na Corsow, a laga sabi cu e ta dispuesto pa haci e sacrificio di bin traha na Aruba, basta Bestuurscollege ta dispuesto pa pagué un sueldo basta bon of cu Bestuurscollege tin contacto cu un otro oculista caba pa bin traha na Aruba?

DE HEER J.S.EMAN: Señor Presidente, loke mi kier a puntra eigenlijk ya a worde puntrá caba y esey ta mas o menos cu si e instrumentnan aki ta den bon condicion? P.e., no ta necesario cu e instrumentnan aki ta instrumentnan bieuw, podiser den curso di añanan e dokter aki a cumpra instrumentnan nobo.
Ademas e tiponan di cierto instrumentonan ta cierto tiponan cu no ta cambia diariamente, ta despues di cierto tempo nan por bin cambia. Mi por bisa tambe cu ami a worde tratá aki y na Medellin, cerca e mihó especialista, y cu na tur dos lugar mi a mira e mesun instrumentnan. Mirando e suma pa e instrumentonan aki, cu ta un suma masha abao pa instrumentonan cu por ta valioso, ta duel mi cu si nos mester bay cumpra instrumentonan mucho mas caro y cu kizas ta mescos cu esunnan di e oculista cu ta bayendo aki.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, en berdad ta manera cu señor Eman a remarca cu no ta necesariamente tur e instrumentonan aki tin e edad cu e dokter aki a keda na Aruba. Un dokter ta renoba su instrumentonan continuamente. Tambe ta asina cu e dokter en particular aki tabata posee, segun mi saber, tres set di instrument y en berdad ela bay cu dos. Ela usa un set pa Eilandgebied Aruba pa su eilandspraktijk.
Mi tin un lista di tur e instrumentonan cu ta concerní y si e miembronan di Raad ta interesa pa mira e lista, gustosamente mi ta ponele ter inzage. E condicion di e instrumentonan aki, a worde determiná door di nos mediconan, kendenan nos ta considera nos deskundigennan ariba e tereno aki. Ta asina, Señor Presidente, cu ta conveni nos haci un areglo y cumpra e instrumentonan aki, pasobra cu por lo pronto nos no a logra haya un oculista. Y nos ta trata awor aki di haya un oculista cu ta bin for di Corsow pa mira e casonan mas urgente un biaha of dos biaha pa siman. Pero sin instrumento di gobierno e oculista aki no por traha, pasobra ta imposible pa cada biaha e trece tur su instrumentonan over. Ademas, Señor Presidente, esaki ta un di e ultimo specialista cu ta traha ariba e areglo cu e ta haya un vergoeding pa su instrumentarium, pasobra pa tur e otro specialistanan, gobierno a cumpra instrumentarium.
Señor Figaroa a informa cu si ta berdad cu tin un oculista na Corsow cu lo ta interesa di bin traha na Aruba basta cu Bestuurscollege dunele un bon sueldo, Señor Presidente, mi no ta na haltura di esey, mi tin e idea sí, cu esun na cual e tabata referi juist no tabata tin interes pa traha na Aruba, pero Bestuurscollege ta diligente den e asunto aki y ta tratando pa haya un oculista mas pronto posibel pa bin establece su mes na Aruba.

DE VOORZITTER: Wij gaan over tot de tweede ronde.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, e manera cu nos ta papiando di e instrumentarium di e oculista, ta ponemi corda ariba e palabranan cu nos a caba di papia ariba e baraknan patras di Mariacollege. Mas ainda mi a worde fortificá den e impresion cu nos tabata tin, ora cu e diputado a bisa cu e oculista tabata tin tres set, dos di nan ela hiba cuné.Exactamente loke kizas ta completamente fuera di tempo y cu no ta cumpli mas cu exigencianan moderno, a keda pues pa nos. Ademas, Señor Presidente, señor Osbaldo Croes a trece masha clá padilanti cu e persona aki a cumpra su propio instrumentario tal y tal tempo y ya cu e diputado tin un lista, nos lo tabata kier a sabi di ki aña e instrumentonan aki ta, specificá. E oculista aki despues di 15, 16 aña, a ricibi un total suma, igual na loke e aanschaf di e instrumentarionan aki tabata ta.
Y awor, Señor Presidente, Raad ta bay vota f. 6.300.--. Señor Presidente, mi ta kere, considerando e argumentacionnan cu a worde trecí padilanti, cu lo ta mihó pa Bestuurscollege trek-in e proposicion aki, haci un estudio mas profundo y ademas tene e asunto aki pendiente te ora cu haya un oculista nobo cu por valua si berdaderamente e por traha cu e instrumentario bieuwnan aki, pa mi no usa e mesun terminologia di mi colega Frans Figaroa.

DE HEER O.CROES: Señor Presidente, mi ta comprende perfectamente bon cu no ta adecuado y no ta bon pa un servicio eficiente, si nos tin un oculista ta bini di afor den e caso aki for di Corsow pa yuda pa atende cu nos patientnan cu urgentemente mester di consulta di un oculista pa e bini cu su instrumentarionan over cada biaha. Pero mi ta kere cu pa un tempo cortico esey ta posible pasobra ta asina cu durante añanan un oculista ta bay na otro islanan cu nan instrumentario pa trata e patientnan ariba e otro islanan cualnan no tin un instrumentarium pa un oculista. Mi tin un sugerencia na Bestuurscollege pa nos manda e agendapunt aki pa huishoudelijke

vergadering pa nos por atendele debidamente y busca e informacionnan necesario.

DE HEER F.D.FIGAROA: Señor Presidente, aparentemente mi temor pa e calidad di e instrumentario aki ta birando realidad y mi no ta kita nada, ni for di e diputado, ni for di e dokternan cu a aproba e instrumentario aki, pero nos no lubida cu nan tambe, ta nan-cu-nan, "awe ta ami, mayan ta abo", ta nan argumentacion. Awor mi tin un pregunta e oculista di Corsow ey cu lo bin de bez en cuando Aruba, ta na unda lo e tin su oficina? Pasobra mi ta haya si ta oficina e lo bay haya cerca territorio insular di Aruba, anto lo ta vale la pena pa investiga e posibilidad pa haya un instrumentario completamente nobo, aunke cu, segun señor diputado Croes, cu na e momento aki lo ta dificil pa bin haya un coleccion completo di e instrumentarionan aki. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER J.S.EMAN: Señor Presidente, pa nos warda y despues bay cumpra aparatonan nobo, segun mi ta pasa hopi tempo y mi ta corda especial riba e pobernan. Pasobra nos tin dos oculista na Aruba y a keda un cu ta particulier só e ta trata. E otro tabata atende e pobernan y esunnan di gobierno. Asina ta cu ta e pobernan ta bay sufri. Nan lo tin cu bay Corsow y nan lo tin cu bay Colombia, pa nos busca manera di spaar e miserable seis mil gulden aki. Mihó nos paga e seis mil florin aki anto despues vota f. 20.000.-- pa un instrumentario nobo.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi no por ta di acuerdo pa manda e asunto aki huishoudelijke vergadering pasobra cu en berdad e ta un asunto di urgencia.
E lista di instrumento aki ta contene asina ariba promer bista mas cu 100 pida instrumento, tanto pa test como pa operacion. E evaluacion cu nos a haya di e instrumentonan aki ta cu nan ta den bon condicion. Awor naturalmente akiden por tin algun instrumentonan cu por tin algun aña bieuw, pero cu nan ta standard instruments cu nan edad no ta mustra, nan ta mes bruikbaar cu un instrument nobo. Ami no por basa huzgamento ariba esaki pasobra cu mi no ta un experto den e ramo aki pero gustosamente pa evaluacion pa e miembronan di Raad, mi kier pone e lista ter inzage.
Si nos no haci uso di e oferta aki, anto nos lo mester pidi Raad un suma di mas di f. 20.000.-- pa nos cumpra un instrumentario nobo.
Tin e levertijd tambe cu ta hopi largo pa e instrumentonan aki. Mientras tanto un oculista di Territorio Insular no por practica adecuadamente.
Tin dos reflectante cu a informa tocante e posibilidad pa traha aki na Aruba como oculista y tur dos a pone como condicion of a bisa cu un condicion necesario lo ta cu Eilandgebied ta duna nan e instrumentario, sino nan no ta dispuesto pa traha.
Mi ta comprende si e instrumentario ta representá un inversion di f. 20.000.-- y lo no ta tur lo ta dispuesto pa hacielo siendo cu e otro especialistanan si ta haya instrumentonan for di gobierno. Pero ainda ta keda e aspecto ariba cual señor Eman ta mustra cu tin hende aki na Aruba cu mester tratamento urgente na e momento aki y den casonan di urgencia lo mester bin un oculista di pafor cual seguramente nos lo haci un lugar liber p'ele na Gezondheidsdienst si e ta ariba un base incidental, si e ta un oculista cu nos ta emplea, esey ainda nos mester haci areglonan definitivo cuné pasobra por ta cu no necesariamente e lo bay usa e edificio di Gezondheidsdienst. Pero esun cu bin aki ariba base incidental en todo caso lo mester haci uso di edificio di Gezondheidsdienst y lo mester haci uso di e instrumentarionan aki. Nos tin di escoge: Paga e prijs aki pa e instrumentonan aki, cual segun tur evaluacion door di hendenan cu sabi, ta cu nan ta den bon condicion of paga tres bez mas tanto y warda 6 luna te ora nos por haya entrego di e nobonan, cu e consecuencianan pa salubridad publico pa nos pueblo.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi kier a informa cu nos ta respalda e proposicion di señor Osbaldo Croes pa manda e asunto aki huishoudelijke vergadering.

DE HEER O.CROES: Señor Presidente, nos por a atende e asunto aki den huishoudelijke vergadering si ta posible otro siman mes.

DE VOORZITTER: Goed, dan is thans aan de orde een voorstel van de heer Osbaldo Croes om dit stuk te verwijzen naar de huishoudelijke vergadering, ondersteund door E.J.Vos en G.F.Croes.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: E voorstel a worde hací awor aki? Pasobra na promer instancia señor O.Croes a sugeri e diputado esey y Bestuurscollege no a tumé over.

DE VOORZITTER: Maar de heer Osbaldo Croes wenst dit nú als een formeel voorstel naar voren te brengen.

DE HEER O.CROES: Ik heb een voorstel om dit stuk naar de huishoudelijke vergadering te verwijzen en met het verzoek om dit stuk binnen één week te behandelen.

DE VOORZITTER: En Uw voorstel wordt ondersteund door twee leden. Dan is thans Uw voorstel aan de orde. Wenst één van de leden het woord te voeren over het voorstel van de heer Croes? Zoniet, wenst iemand hoofdelijke stemming? De heer Eman wenst hoofdelijke stemming. Dan gaan we thans over het voorstel van de heer O.Croes stemmen, om dit stuk naar de huishoudelijke vergadering te verwijzen met het verzoek om binnen één week uitsluitsel te krijgen hierop.

De uitslag van de stemming is 13 stemmen vóór en 5 stemmen tegen.

Het voorstel van de heer Osbaldo Croes wordt aangenomen en het stuk wordt bij deze verwezen naar de huishoudelijke vergadering.

Vóór stemden de leden: J.A.C.Alders, H.Angela, G.F.Croes, O.Croes, P. Croes, F.D.Figaroa, E.M.de Kort, J.M.Laclé, D.I.Leo, G.A.Oduber, C.Pieters, E.J.Vos en A.Werleman.

Tegen stemden de leden: A.M.Arends, M.Croes, J.S.Eman, D.C.Mathew, C.Yarzagaray.

Agendapunt 15: Brief van het Bestuurscollege dd. 3 juli 1972 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet ten behoeve van de verpleging van krankzinnigen.
(Ag.no. 5128; bijlage 1972 no. 50)

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, aki nos ta mira otro proposicion pa vota un credito adicional di f. 294.800.--. Señor Presidente, aki simplemente ta worde menciona den un carta masha cortico cu e tarifa bieuw ta pa eerste klas f. 10.-- pa dia y awor entrante promer di januari 1972, ela bira f. 20.-- pa dia. Tweede klas tabata f. 6.-- pa dia, e ta bira f. 15.-- pa dia y derde klas di f. 3.50 pa dia a bira f. 11.50 pa dia.
Señor Presidente, nos lo ta desea di sabi di Bestuurscollege kiko ta e motibonan cu un aumento barbaro asina a tuma lugar. Aumento di 100%, 150% y 300%. Ademas nos por a tende poco tempo pasá, relacioná cu e lucha di Aruba pa un Status Aparte, con for di parti di Corsow ta worde sugerí pa manda tur e patientnan di Aruba pa Aruba numa y aki nan ta manda cobra Aruba ademas di e suma di f. 100.000.-- cu Aruba ta paga caba, f. 294.800.-- mas.

Señor Presidente, naturalmente pa bienestar publico, pa un bon cuido di e patientnan aki di Aruba nos mester ta dispuesto pa haci sacrificio pa vota e plakanan aki. Pero nos kier haya e argumentacionnan y e motibonan ya cu aki nos ta trata di aumentonan di 100%, 150% y 300%.

DE HEER J.A.C.ALDERS;GEDEPUTEERDE: Punt van orde, Mijnheer de Voorzitter, mag ik een voorstel van orde doen? Voordat wij er verder over discusiëren heb ik een voorstel van orde om dit agendapunt naar de huishoudelijke vergadering te verwijzen. Ik hoop dat mijn voorstel ondersteund wordt.

DE HEER G.F.CROES: Mijnheer de Voorzitter, dezerzijds geen bezwaar, de MEP-fraktie is eens met het voorstel van de gedeputeerde..

DE VOORZITTER: Gaat de hele Raad ermee akkoord? Zo ja, dan is het voorstel zonder hoofdelijke stemming aangenomen en wordt het stuk verwezen naar de huishoudelijke vergadering.

Agendapunt 16: Brief van het Bestuurscollege dd. 4 juli 1972 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet ten behoeve van de aanleg en inrichting van 2 speelterreinen te San Nicolas.
(Ag.no. 4401; bijlage 1972 no. 39)

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, aki nos ta mira proposicion di Bestuurscollege pa yega na dos tereno di deporte pa recreacion na San Nicolas. Uno den "Village" y otro na Lago Heights of manera e ta worde yamá: "Naked City". Ariba e tereno den "Village" Bestuurscollege ta propone pa construi un campo di basketbal y na Lago Heights simplemente un campo di recreacion pa e vecindario aki.
Señor Presidente, berdaderamente nos ta mira necesidad di tal facilidadesnan pero semper e política di Bestuurscollege tabata ta, cu tur e centronan aki mester bay bia ASU, pa deporte p.e. un basketballveld. Bestuurscollege a aumenta e subsidie dos aña pasá pa f. 125.000.-- y e aña aki pa f. 150.000.-- pa ASU, pa waak pa tur e interesnan di deporte ariba nos isla. Awor Bestuurscollege mes ta bin cu un proposicion y nos ta considerá un precedent. Mi kier a anuncia cu tin otro clubnan hubenil cu a acerca mi persona pa nos haci tal proposicion. Y ya cu nos ta mira cu Bestuurscollege ta di acuerdo, nos lo kier a haci un modificacion ariba e proposicion di Bestuurscollege pa nos por crea speelterreinen tambe na Brazil, Pos Chikito, na Macuarima, na Angochi, Parkietenbosch, Ayo, Paradera, Tanki Leendert y pa Noord den e bario di Tanki Flip, Companashi, Madiki y na Klip na Playa.
Señor Presidente, nos ta kere cu henter e hubentud di Aruba y mas bien den e tempo peligroso aki, nos ta mira cu tin cierto tendencianan cu nos mester trata di yuda nos hubentud, duna nan e facilidad pa nan por pasa nan oranan liber bon, MEP kier haci e proposicion pa aumenta e credito pa realisa den tur e barionan aki speelterreinen.
Si acaso cu tin miembronan akiden presente, Señor Presidente, cu lo kier haci un estudio mas a fondo di e materia aki, MEP lo no tin nada contra pa nos manda e asunto aki huishoudelijke vergadering unda conhuntamente nos por bin cu un plan grandi pa henter Aruba. Pasobra mas ainda mi ta kere cu si nos bay traha speelterreinen y no tin instancianan cu ta haya e ocupacion di e beheer di e speelterreinennan akinan, cu e ta keda habrí pa publico, cu dentro di algun dia of siman, tur e speelterreinennan aki lo worde kibrá y destruí. P'esey, Señor Presidente, nos, ya cu e principio a worde hací door di Bestuurscollege, si Raad no por bay di acuerdo cu e proposicion pa mandé pa huishoudelijke vergadering, nos proposicion ta pa crea facilidadesnan igual na esakinan na e lugarnan cu ya mi a mencioná caba. Masha danki.

DE VOORZITTER: Er is dus een voorstel van de heer Croes om dit stuk naar de huishoudelijke vergadering te verwijzen. Dit voorstel wordt door de heren E.J.Vos en F.D.Figaroa ondersteund. Aan de orde is dus het voorstel van de heer Croes om dit stuk te verwijzen naar de huishoudelijke vergadering.
Wie van de leden wenst het woord?

DE HEER O.CROES: Señor Presidente, mi no ta weita motibo alguno pa manda e stuk aki pa ningun huishoudelijke vergadering. Nos kier a traté awenochi mes y ora mi yega na mi beurt pa papia ariba e punt mes lo mi papia ariba djé.

DE HEER J.A.C.ALDERS,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, akinan si mi tin cu bisa cu politica, no partidario, sino districtoral ta bin waak "om het hoekje" y esaki no ta e intencion mi ta kere pa parti di hendenan responsable, ora cu nan trece sin ningun motivacion dos proposicion. Na promer lugar sea pa manda e asunto aki pa huishoudelijke vergadering, sea pa agrega na e lista aki otro lugarnan na e proposicion di Bestuurscollege, sin cu e problema aki a worde studiá, sin cu e poblacion di e, p.e. mi ta menciona Parkietenbosch ta worde bon studiá. Si nos escoge e dos proposicionnan aki cu ta worde presentá na Raad awe nochi, nos ta mira cu en realidad ta den un poblacion masha será e dos speeltuinennan aki ta worde proponí na Raad. Ta pesey pa parti di Bestuurscollege mi kier a haci un apelacion na Raad pa bay di acuerdo pa nos trata esaki awe-nochi, pasobra nos no por tuma e proposicion di señor Croes awor-aki na consideracion. Por lo demas, Señor Presidente, den e aanbiedingsbrief na Raad, y esaki tambe un promesa hací na Raad durante tratamento di presupuesto di aña 1972, aña pasá, Señor Presidente, unda cu Bestuurscollege a duna Raad di conoce cu dentro di muy poco nos lo sigui construi cierto speeltuinnan asina. Y e ultimo zin ta bisa masha claro: "Tenslotte zij vermeld dat het in onze bedoeling ligt ook in andere distrikten soortgelijke voorzieningen te treffen. Te gelegener tijd zullen wij Uw Raad de nodige voorstellen daartoe doen toekomen". Y si nos cuminsa awor-aki, Señor Presidente, esaki ta un cuminsamento di medidanan social pa nos poblacion, ta un principio di un cadena di e medidanan aki, mi ta kere cu si nos cuminsa awe-nochi y ariba presupuesto di 1973 nos por bolbe pone dos of tres mas y asina na esun di 1974 bolbe pone dos of tres mas, Señor Presidente, mi ta kere cu den termino di dos aña nos por cumpli cu e deseonan cu a worde trecí awe-nochi. Masha danki.

DE VOORZITTER: Wij gaan over tot de tweede ronde.

DE HEER O.CROES: Señor Presidente, locual cu mi kier a bay bisa relacioná cu e asunto aki, ta pará den e carta di presentacion. Den e ultimo alinea aki Bestuurscollege ta bisa cu den futuro lo e bini cu proposicionnan pa e mesun sorto di speelterreinennan aki den otro distritonan. Nos ta aplaudi esey masha hopi y nos di nos banda ansiosamente lo kier weita Bestuurscollege acerca Raad masha pronto pa pidi credito pa traha e mesun sorto di speelterreinennan aki den e otro distritonan, segun Bestuurscollege ta haya necesario.
Nos ta spera ariba esey y nos ta bay di acuerdo pa e carta aki worde tratá y no worde mandá pa huishoudelijke vergadering.

DE HEER J.A.C.ALDERS,GEDEPUTEERDE: Den tweede ronde mi no tin ningun comentario mas.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, punta di orde. Segun mi tin otro miembros ainda cu tin cu papia.

DE VOORZITTER: Niet over dit voorstel van de heer Betico Croes om dit stuk naar de huishoudelijke vergadering te verwijzen.
Mijnheer Croes, wenst U nog het woord over Uw voorstel te voeren?

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi a tende e diferente argumentacionnan y nos kier a pone enfásis berdaderamente, cu nos, bao di ningun sentido, lo ta contra e proposicion aki di Bestuurscollege. Al contrario den begrotingsbehandeling miembronan di MEP mes a lansa cierto proposicionnan y sugerencianan. Pero nos a lansé tambe pa Aruba en general. Cu e hubentud di Aruba mester di mas centronan di recreacion y den tratamento di un presupuesto na 1970, mi a haci e proposicion na Bestuurscollege pa bin cu un package pa speelterreinen den tur distrito di Aruba. Awor, Señor Presidente, como cu Bestuurscollege ta menciona aki un asunto di un basketball-veld mientras cu e polisa tabata den pasado pa haci tur e asuntonan cu ta relacioná directamente cu deporte via ASU, nos a bin cu e sugerencia pa por studia e materia aki mas profundo pa weita alavez ken lo worde encargá cu e beheer di e lugarnan aki y ademas pa trece tur e otro distritonan den consideracion pa nan tambe por dispone di un speelterrein. Lamentablemente nos por nota cu tin miembro, no tur, lo no kier manda e asunto aki pa huishoudelijke vergadering, pero si acaso si ta asina, Señor Presidente, lo mi trece un amendement ariba e carta di Bestuurscollege ora cu nos trata e punta aki.

DE VOORZITTER: Wenst één van de leden hoofdelijke stemming op het voorstel van de heer Betico Croes om dit stuk te verwijzen naar de huishoudelijke vergadering?

De heer J.A.C.Alders wenst hoofdelijke stemming.

DE VOORZITTER: Dan zullen wij thans stemmen over het voorstel van de heer Croes om dit stuk te verwijzen naar de huishoudelijke vergadering.

Het voorstel wordt verworpen met 7 stemmen vóór en 11 stemmen tegen.

Vóór stemden de leden: H.Angela, G.F.Croes, F.D.Figaroa, E.M.de Kort, D.I. Leo, E.J.Vos en A.Werleman.

Tegen stemden de leden: J.A.C.Alders, A.M.Arends, M.Croes, O.Croes, P.Croes, J.S.Eman, J.M.Laclé, D.C.Mathew, G.A.Oduber, C.Pieters, C.Yarzagaray.

DE VOORZITTER: Wij keren terug naar het agendapunt zelf, de tweede spreker is de heer Werleman ....

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, punto di orde. Cierto momento Señor Presidente a pone mi proposicion den votacion, pero mi no a caba cu mi promer ronde.
Señor Presidente, manera mi a menciona lamentablemente Bestuurscollege no a bay di acuerdo cu nos proposicion y considerando e asunto aki y e necesidad di e speeltuinnan aki den "Village" y Lago Heights, nos lo bay di acuerdo pero nos lo desea di trece un amendement ariba e proposicion di Bestuurscollege y mi kier a ....

DE HEER J.A.C.ALDERS,GEDEPUTEERDE: Punt van orde, Mijnheer de Voorzitter. Ik ben bang dat wij straks weer het amendement van de heer Croes gaan over nemen en erover gaan stemmen en dat de heer Croes dan zegt dat hij nog niet klaar is. Wat gaat de heer Croes nou doen? Gaat hij in de eerste ronde spreken? Gaat hij door met zijn betoog? Op het eind van de tweede ronde, dacht ik, kan hij zijn amendement indienen, dat is de normale gang van zaken.

En niet iedere keer stoppen en stemmen op een voorstel of een amendement en dan zeggen, dat hij nog niet klaar was. Dit is geen procedure, Mijnheer de Voorzitter.

DE HEER G.F.CROES: Mijnheer de Voorzitter, de heer Alders hoeft heus niet bang te zijn.
"Een krediet a f. 40.000.-- te voteren om speelterreinen aan te leggen in de verschillende districten: Lago Heights, Village, Brazil, Savaneta, Pos Chikito, Macuarima, Angochi, Parkietenbosch, Ayo, Paradera, Tanki Leendert, Noord (Tanki Flip), Companashi, Madiki, Klip (Mon Plaisir)".

DE HEER A.WERLEMAN: Señor Presidente, mas o menos mescos cu señor Betico Croes a trece padilanti mi kier a sugeri pa Bestuurscollege prepara un master-plan en cuanto e speelterreinennan aki. Nos ta desea lo mas pronto posibel di mira un plan asina.

DE HEER O.CROES: Señor Presidente, e proposicion di señor Betico Croes no por cohe tera awe nochi, pasobra manera señor Alders a bisa awor-ey cu e no ta politica partidario sino politica distritoral. Mi kier a bisa si e kier haci politica aki-den awe-nochi cu no ta necesario at all. Nos a haya e carta aki di Bestuurscollege, caminda cu Bestuurscollege ta bisa cu lo e bini sigur-sigur cu mesun proposicion pa speelterreinennan similar, na otro partinan di e isla aki y esey nos ta spera ansiosamente for di Bestuurscollege den un tempo mas corto posible.
P'esey anto, Señor Presidente, nos no ta weita e necesidad ey awe nochi pa tuma e proposicion di señor Betico Croes na consideracion awe nochi. Nos no ta bay di acuerdo cunele.

DE HEER F.D.FIGAROA: Señor Presidente, mi kier a sabi primeramente bao di kende su supervision e facilidadnan aki lo worde poní. Y di dos, mi ta supone cu e facilidadnan aki lo worde trahá ariba tereno cu ta di Gobierno. Y si no ta asina, lo mi kier a sabi ki acuerdo Territorio Insular lo haci cu e doño of doñonan di e terenonan cu lo worde usá pa e fin aki?

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, mi no tabata aki-den awor aki, asina ta cu mi no a tende hopi di e preguntanan cu a worde hací. Asina ta dispensami si mi por bay den ripiticion. Primeramente mi kier a sabi si e terenonan aki ta di gobierno of particular?
Di dos, Señor Presidente, mi kier a trece lo siguiente padilanti, aki nos ta weita, nos ta di acuerdo en principio, sin duda, Señor Presidente, pa e dos lugarnan aki worde destiná pa lugarnan di recreacion, segun nos proposicion den e begrotingsbehandeling. Esakinan ta proposicionnan cu MEP a bin cuné den begrotingsbehandeling, Señor Presidente. Mi ta contento cu Bestuurscollege tabata tin oído pa nos peticion y a bin cu e proposicion aki na Raad awe, aunke cu ta mas o menos 7 luna despues.
Señor Presidente, pero como cu a worde papiá un rato pasá door di diputado Alders di "politica districtal", mi kier a trece lo siguiente padilanti, Señor Presidente, con Bestuurscollege ta pensa di e pueblo cu ta bay haci uso di e lugarnan di recreacion aki.
Durante tratamento di bendemento di e telefoongebouw na San Nicolas, Señor Presidente, señor Max Croes a trece padilanti cu tin e tendencia na San Nicolas pa tur hende hala bay pa nord den direccion di Rooi Congo. Asina ta, ta imposible pa trece un clinica awor aki den vecindario aki, pasobra dentro di poco, e no ta central mas.
Señor Presidente, pakiko mi ta trece esaki padilanti? Pasobra solamente pa hunga politica esaki ta worde hací. Solamente pa hunga politica. Pakiko mi ta bisa esey, Señor Presidente? Tin lugarnan cu Bestuurscollege por destina si en caso Bestuurscollege por gasta un tiki cen mas pa duna e personanan

aki un mihó recreacion. Pakiko, Señor Presidente? Otro motibo: Caminda cu e lugar aki ta destiná, no ta ni 50 meter leuw for di un otro lugar cu tin otro clase di recreacion, Señor Presidente. Esey nos ta weita, Señor Presidente, un motibo mas mi kier a trece padilanti; akinan ta proyectá un voetbalveld, Señor Presidente. Pa casualidad mi tabata tin algo pa midi akinan y segun mi kritiek e ta un "mini-voetbalveld", Señor Presidente, di 50 meter. Quiere decir cu e recreacion aki no ta adecuado tampoco pa e personanan cu kier eherce e deporte ey, Señor Presidente, pasobra na ningun lugar ariba Aruba aki, mi ta kere, cu tin un "mini-voetbalveld" manera esaki, Señor Presidente. Esaki lagué pa MEP, MEP mes ta trahele na LAGO Heights, Señor Presidente, e voetbalveld aki. No tin mester di Bestuurscollege pa trahele. Ora cu trece algo asina padilanti, Señor Presidente, nos mester weita e seriedad di e asunto. No kere cu e personanan aki, ta pasobra cu nan no ta worde cordá pa nan mes, ta bin cu algo, djies pa tene nan contento, Señor Presidente. Mi ta kere cu ta e momento pa e persona cu ta den fraccion di PPA, tambe por besef esey. Den ki sentido y den ki direccion Bestuurscollege ta pensa e asunto aki. P'esey, Señor Presidente, aunke en principio, mi a bisa, nos ta di acuerdo pasobra toch e ta recreacion, manera señor Betico Croes a bisa: Mihó algo cu nada. Lo nos bay di acuerdo cuné. Pero sí, Señor Presidente, nos mester weita pa pone un tiki mas seriedad den e asuntonan aki ora cu ta trata di personanan cu nos en berdad dad kier duna nan un tiki di recreacion, manera debe de ser, Señor Presidente.
Tambe mi kier a puntra si e basketball-courtnan cu tin ariba e lugar aki caba, Señor Presidente, si nan a worde poní door di eilandgebied of ta e personanan mes a pone nan caba eyriba?
Sperando ariba e reaccion di Bestuurscollege, Señor Presidente, mi kier a termina den promer ronde.

DE HEER J.A.C.ALDERS,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, señor Figaroa , ta un di e dos personanan cu a haci pregunta, e otronan tabata tin remarcanan. Señor Figaroa ta puntra bao di ken su supervision e sportterreinennan aki lo cay despues cu nan ta construí. Bestuurscollege ta di opinion cu nan ta cay bao di e empleado di Gobierno, empleá cu deporte, kende lo tin cu supervisá e sportterreinennan aki, sinembargo naturalmente tin gastonan chikito envolví pa mantenecion, tene nan limpi etc. kende muy probablemente, Bestuurscollege, hunto cu e empleado di Gobierno encargá cu deporte lo deliberá pa mira si Werkverschaffing por mantene esaki constantemente limpi.
Señor Figaroa ta puntra di ken e terenonan ta. Mi por bisa señor Figaroa cu esun di LAGO Heights ta di Gobierno y esun di Village ta tereno particular, cual tereno ta worde duná na huur pa un contract di 5 aña, na un balor simbólico di f. 1.--.
Señor Vos ta menciona algo di cu un di nan ni 50 meter for di e tereno aki, ya tin caba un sitio di recreacion, mi ta supone un otro sitio di recreacion, mi ta kere cu señor Vos kier meen Lago Sportpark ....

DE HEER E.J.VOS: Punto di orde, Señor Presidente. Mi kier meen un recreacion di cierto tipo, pa weita si nan ta cuadra cu otro.

DE HEER J.A.C.ALDERS,GEDEPUTEERDE: Mi no ta comprende e pregunta, Señor Presidente, kiko señor Vos kier meen.

DE HEER E.J.VOS: E recreacion nocturno, si nan ta cuadra cu otro, 50 meter for di otro.

DE HEER J.A.C.ALDERS,GEDEPUTEERDE: Wel ami no ta conocí den e recreaccion nocturno di San Nicolas, Señor Presidente, señor Vos sí ta basta na haltura di esey pero en todo caso e intencion di e sportveldennan aki, no ta "voetbalvelden", manera señor Vos kier meen, unda hende grandi ta bay hunga, Señor Presidente, esakinan no ta nada mas cu speelterreinnan, ta lugarnan unda e muchanan ta bay hunga, pasobra si tin hende grandi mes tambe kier recrea, nan por tira nan bala eyriba, manera cu tur hende por haci y si nan kier tira nan bala di futbol eyriba, nan ta liber pa haciele. Tambe no ta e intencion pa crea un tereno di deporte manera Lago Sportpark of manera Stadion of manera cualkier tereno particular cu tin di e teamnan di deporte. Nada mas e intencion ta pa duna ocasion pa recreacion na e hubentud di e barionan asina tanto será cu tin akibanda.
Es decir tur e argumentacionnan di señor Vos, cual mi ta kere cu ela sali di e punta di bista cu esakinan mester ta voetbalvelden di 100 meter largo cu mi no sabi cuanto meter di hanchura, pero Señor Presidente, esey no ta e intencion, ta poní duidelijk "speelterreinnen" nan ta. Asina ta, cu nos ta kere cu nos lo mantene e dos proposicionnan aki, pa asina ey nos duna un empiezo na e cadena di speelterreinennan aki na Aruba.
Manera mi a bisa caba, pronto nos lo bay trata e begroting di 1973 atrobe y eyriba nos ta spera cu lo tin dos of tres speelterreinen y na 1974 dos of tres speelterreinnen y asina ey nos lo cumpli cu e deseonan di e fraccion di MEP, Señor Presidente. Asina ta mi kier a haci un apelacion, mi ta sigur cu en principio manera nan a bisa caba, cu nan no tin nada contra y nan lo bay na fabor di e proposicion aki. Asina ta mi no ta kere cu nos por tuma over e amendement di señor Croes. Laga nos studia e cos aki na su debida forma, pa paso pa paso nos yega na socialisacion di e terenonan di recreo pa nos hubentud. Masha danki.

DE VOORZITTER: We gaan nu over naar de tweede ronde en het woord is aan de heer Betico Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, nos por a tende hopi palabra ariba e proposicion di Bestuurscollege, y ademas e proposicion di MEP.
Señor Presidente, e proposicion cu nos a haci ta pa nos vota awe nochi e credito adicional necesario pa por realisa e speelterreinennan den tur distrito di Aruba. Ademas, Señor Presidente, nos ta kere cu e empuhe aki mester worde duná awor pa motibo cu e lo tuma tempo y mester bay over na reservacion di domeingronden den tur distrito pa por haci esaki posible. P'esey, Señor Presidente, mi kier a entrega e proposicion firmá pa tur miembro di fraccion di MEP pa nos vota e credito necesario pa realisa speelterreinen den e distritonan mencioná. Danki.

DE VOORZITTER: Ik zal Uw amendement aan de orde stellen aan het einde van de tweede ronde.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, aunke cu e diputado no ta di acuerdo cu mi opinion, mi kier a trece lo siguiente padilanti. Durante e begrotingsbehandeling, ora cu nos a trece e proposicion pa traha speelterreinennan na San Nicolas, Señor Presidente, nos a motivé di e manera aki: Pa kita e hubentud di bishita cierto partinan di e lugar ey. Esey tabata e motibo, Señor Presidente, cu nos a haciele, asina cu e hubentud por tin un lugar pa bay ya e ora ey nan no ta haya e trek den e otro direccion. Ya cu ta huur particulier terrein den e vecindario ey, por a huur un particulier terrein un tiki mas leuw tambe, Señor Presidente, segun mi opinion, sino e recreacion cu Bestuurscollege kier pone eynan no ta beantwoord na su doel. Pero kiko nos kier haci, Señor Presidente, ya cu nos tiné asina leuw caba, como cu ta nos proposicion mes e ta, nos ta acceptele y nos lo vota tambe pé. Mi ta spera tambe cu e otro miembronan di Raad lo considera cu

tin un necesidad grandi tambe den e otro partinan di nos isla y cu nan tambe lo considera esey y cu nan tambe lo vota pa nos proposicion.

DE HEER J.A.C.ALDERS,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, eigenlijk mi no tin ningun motibo mas, pasobra e argumentonan trecí padilanti no por a convencemi pa cambia nos punta di bista, es decir di e proposicion manera cu e ta entregá na Raad. Masha danki.

DE VOORZITTER: Dan stel ik thans aan de orde het amendement van de fraktie van de MEP. Ik zal het even voorleggen: "Een krediet van 50 duizend gulden te voteren om speelterreinen aan te leggen in de volgende distrikten: Lago Heights, Village, Brazil, Savaneta, Pos Chikito, Macuarima, Angochi, Parkietenbosch, Ayo, Paradera, Tanki Leendert, Noord (Tanki Flip), Companashi, Madiki en Klip".
Het voorstel wordt door de hele MEP-fraktie ondersteund. Het woord is aan de heer G.F.Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, dia cu MEP a bin cu e proposicion aki durante tratamento di presupuesto, nos tabata tin e intencion pa haya un master-plan di Bestuurscollege pa speelterreinen den henter Aruba. Lamentablemente Bestuurscollege no por a yega asina leuw y a presenta awe nochi dos lugar só. Nos ta di opinion cu na henter Aruba e speelterreinnan aki ta necesario. Aki den Playa, p.e. Señor Presidente, den pueblo di Companashi, na Madiki, cu ta sumamente urgente, den pueblo di Santa Cruz, Savaneta, Brazil, Paradera, Noord, Ayo, Parkietenbosch, Señor Presidente, mi no ta kere cu akiden, si berdaderamente tin un persona cu ta considera su mes como un representante di pueblo responsable, por bay contra di e proposicion aki. Mi ta haci un apelacion na tur miembro di Raad pa nos laga politica un banda y bay di acuerdo cu e proposicion aki.

DE HEER O.CROES: Señor Presidente, pa nos laga politica un banda mes, nos ta mantene nos punta y nos ta bay di acuerdo cu e proposicion di Bestuurscollege manera cu e ta presentá na Raad. Nos argumentonan ya a worde trecí padilanti caba y no ta necesario pa trece nan un biaha mas.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, mi ta kere cu e miembronan di Raad parcemi cu nan no ta comprende e seriedad di e delincuencia hubenil. Mi no ta kere cu nan ta ripara e necesidad grandi di e speelterreinennan aki, nan no por weitele, Señor Presidente, mi ta kere mas bien cu e personanan aki lo no kier vota pa e proposicion kizas, pasobra ela bin di banda di MEP. No ta pasobra cu nos kier pa Bestuurscollege trece e speelterreinennan aki den e diferente distritonan, Señor Presidente, nos no kier hunga politica cu nan, sino nos kier evita pa e hubentud pensa ariba otro cosnan, Señor Presidente, esey ta nos meta. No ta pa trece poco speelterreinen pa e muchanan hunga ariba djé só, sino pa kita nan di otro banda pa pensa ariba otro cos. Y varios di nan sabi, con serio e delincuencia hubenil tá na e momentonan aki.
Cu poco dia ey tabata tin como 50 a 60 muchanan jong, detení. Pakiko? Pasobra e muchanan aki no tin caminda di bay. E muchanan aki no tin caminda di bay y nan ta busca otro cos pa haci, Señor Presidente. Y locual cu nan ta haci, por ta perhudicativo pa nan futuro. Y como cu nos ta sinti cu ta nos ta e partido di futuro, nos ta kere cu nos mester bin na vanguardia di e hubentud tambe. Pasobra nos no ta kere cu nos por laga e hubentud bay na e sistema cu e ta bayendo na e momento aki. Tur lo ta di acuerdo cu esey, Señor Presidente. Solamente for di un punta di bista politico, solamente pa esey nan no ta bay di acuerdo cuné. Pero mi kier a solamente haci un apelacion ariba nan y bisa nan cu si en caso algo lo por socede cu nos hobennan mayan, nan mester sinti nan tambe parcialmente culpable,

pasobra cu nan no ta steek-ni-un-vinger-uit pa weita pa e hobennan aki por tin algo di haci y asina aki kita nan di caya, Señor Presidente.
Mi ta kere cu cada un lo por sinti cu en berdad ta nan ta e motibonan cu nos hobennan ta bay den e direccion robez.

DE HEER D.C.MATHEW: Mijnheer de Voorzitter, ik zou graag willen weten wat de raming van het amendement van de heer Croes bedraagt?

DE VOORZITTER: f. 50.000.--.

DE HEER D.C.MATHEW: Zo maar uit de lucht gegrepen?

DE VOORZITTER: Dat zou ik niet kunnen vertellen.

DE HEER D.C.MATHEW: Mijnheer de Voorzitter, ik ben wel voorstander om in alle distrikten soortgelijke speelterreinen aan te leggen. Het voorstel van het Bestuurscollege is grondig bestudeerd en men is met concrete cijfers voor de dag gekomen. Ik heb geen enkel bezwaar tegen het amendement van de heer Croes, maar ik ben het toch mee eens dat het Bestuurscollege dit geleidelijk wil realiseren, en dat men steeds met concrete cijfers voor de dag komt.
Te zijner tijd, als het voorstel van de heer Croes hier in uitgewerkte vorm in de Raad komt, dan ben ik de eerste die ervoor zal stemmen, Mijnheer de Voorzitter.

DE HEER J.A.C.ALDERS,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, lo mi ta masha corto. Primeramente lo mi kier a trece padilanti cu mi no ta kere cu den e Raad aki cu tin un miembro no ta neglisha e argumentacionnan cu señor Vos a trece padilanti. Di otro banda señor Mathew a kita e palabra for di den mi boca pasobra cu e proposicion cu Bestuurscollege a trece na Raad, ta un proposicion cu a worde studiá y cu a haya un solucion pé. Señor Betico Croes, den un buelta anterior, ta referi na reservacion di tereno, en realidad, Señor Presidente, esey tambe ta hunga un rol den e speelterreinennan aki. Y na e momento cu mi ta bisa cu den algun luna nos ta bay trata e presupuesto 1973, for di awor caba mi ta kere cu pa parti di Bestuurscollege y pa parti di e departamentonan concerní, cierto terenonan por worde buscá na debida forma, terenonan di Gobierno of terenonan particular, pero nos ta deseá terenonan di Gobierno, unda cu nos no ta haya nos ocupa cu terenonan particular cu mester cumpra, of si haya un areglo manera cu nos a haya pa e tereno particular aki ta menos mal. Ta p'esey cu esaki ta un principio, Señor Presidente, unda cu nos ta cuminsa di trata di elimina e delincuencia hubenil, esaki ta un principio e ta, Señor Presidente. Y laga nos tuma esaki na serio, pasobra cu señor Mathew a bisa cu f. 50.000.--, ta asina aki nan a poné aki-riba, mi ta kere laga nos studia esaki na su debida forma y ora cu nos presenta e presupuesto, mi ta spera cu ariba e presupuesto ey sigur-sigur tin dos of tres speelterreinen tambe den otro distritonan pa asina nos por continua e cadena aki na bienestar di nos hubentud. Masha danki.

DE VOORZITTER: Wij gaan over tot de tweede ronde.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, den promer ronde mi a haci un apelacion pa nos laga e politica partidario un banda y pa nos trata e asunto aki cu seriedad. Manera mas miembro a trece padilanti cu e delincuencia hubenil ta aumentando barbaramente aki na Aruba. Nos por lesa corant y rapportnan cu a worde publicá y cu medidanan mester worde tumá pa nos por combati e peliger aki. Di otro banda, Señor Presidente, por tin hende cu kizas simlemente na e momento aki ta weita un proposicion di MEP y nan lo bay contra

sin por refleha un momento e necesidad di dicho speelterreinennan den tur e distritonan aki. Hendenan cu ta den pueblo, principalmente e representantenan di MEP cu continuamente ta andando den pueblo, por mira con e hobenesnan ta agrupá nan mes y ta sinta ariba piedranan den e diferente barionan, nan mes ta bay over na traha clubnan di palo di watapana, nan mes ta bay over na haci tereno limpi pa nan por haci uso di nan como campo di deporte. Pa tal motibo, Señor Presidente, nos kier demostra cu nos kier tuma iniciativo y dedica nos atencion na e hubentud cu ta e futuro di Aruba, mayan. Manera nos colega di fraccion a trece padilanti: E futuro ta den nos man. Y nos lo kier demostra cu no ta solamente ora nos ta den gobierno nos kier traha, pero ora nos ta den oposicion, nos ta bini cu proposicionnan constructivo pa nos por mehora e situacion aki na Aruba. En op een gegeven ogenblik, Mijnheer de Voorzitter, heeft de heer Mathew gezegd: "is dit bedrag zomaar uit de lucht gegrepen?" Mijnheer de Voorzitter, als dit bedrag uit de lucht gegrepen is, dan is het bedrag van het Bestuurscollege óók uit de lucht gegrepen. Ik heb het gemiddelde ongeveer genomen en vermenigvuldigd met het aantal van 15.
En als te zijner tijd blijkt dat er meer krediet nodig is om deze speelterreinen gestalte te geven, dan zijn wij bereid ook dat krediet te voteren. Vanavond hebben wij ongeveer 3.5 miljoen gulden gevoteerde, Mijnheer de Voorzitter, 3.5 miljoen, en nu zouden deze heren niet akkoord willen gaan met een aanvullend krediet van f. 50.000.-- om speelterreinen aan te leggen in alle districten van Aruba!
Ta picá, Señor Presidente, nos lo demostra cu husticia ta di nos banda y husticia lo vence.

DE HEER E.J.VOS: Señor Presidente, den dos dia, si ta posible mayan mes, nos por trece mapanan di diferente speelterreinennan cu nos a laga proyectá pa trece den begrotingsbehandeling, Señor Presidente. Nos por trece nan mayan mes den e Raad aki. Esey pa demostra solamente con nos a prepara nos mes ariba e asunto aki, Señor Presidente. Pero como nos no tabata clá cu tur distrito, nos no a bin cu e proposicion ey promer. Pero como cu Bestuurscollege awor aki a desviá toch y bin cu un solo proposicion, nos a haya nos obligá pa trece e otro necesidadnan padilanti, mesora, Señor Presidente. Pakiko nos kier trecé, Señor Presidente, pasobra nos kier evita lo peor, nos kier evita pa nos hobennan sigui bay den e direccion cu nan ta bayendo awor aki. Naturalmente, ora bo no ta cerca di e pueblo, bo no ta sinti tampoco loke e mayornan ta sinti ora cu un yioe desviá y e bay den mal caminda, Señor Presidente. Pero, p'esey mi ta kere cu mester ta tata cu poco sentimento pa por realisa esey, Señor Presidente.
Cu nos proposicionnan, Señor Presidente, ta concretisá a worde demostrá diferente biaha. Nos por recorda tempo cu nos a bin cu e proposicion pa vota pa e monumento di e difunto lider di AVP, con Bestuurscollege ta bisa cu nan no por bay di acuerdo pasobra e cifranan aki no ta bon studia.
A resulta, Señor Presidente, pa un minimo di diferencia, solamente e plan tabata e diferencia, Bestuurscollege a bin cu e proposicion cu un suma un tiki mas halto cu e suma cu nos a bin cunele, pero a sabiendas, cu e lo por a worde trahá cu e mesun suma cu nos a bin cunele. Mi ta spera cu e miembronan di Raad cu tanto ta kere cu e necesidad no ta grandi na e momento aki, y cu Bestuurscollege cu ta bisa cu durante begrotingsbehandeling lo worde mirá si por bin cu cierto proyectonan pa recreacion, nos ta sintawarda esey Señor Presidente, y weita si en berdad Bestuurscollege ló bin cu nan, pasobra sigur-sigur MEP lo bin cu nan, si en caso e proposicion aki no worde acceptá.

DE VOORZITTER: Wenst één van de leden hoofdelijke stemming?

De heer Alders wenst hoofdelijke stemming.

DE VOORZITTER: Thans wordt gestemd over het amendement van de MEP om f. 50.000.-- op te brengen voor speelterreinen in de in het amendement genoemde districten.

Het amendement van de heer G.F.Croes op het voorstel van het Bestuurscollege wordt verworpen met 11 stemmen tegen en 7 stemmen vóór.

Vóór stemden de leden: H.Angela, G.F.Croes, F.D.Figaroa, E.M.de Kort, D.I.Leo, E.J.Vos en A.Werleman.

Tegen stemden de leden: J.A.C.Alders, A.M.Arends, M.Croes, O.Croes, P. Croes, J.S.Eman, J.M.Laclé, D.C.Mathew, G.A.Oduber, C.Pieters en C.Yarzagaray.

DE VOORZITTER: Wenst nog één van de leden hoofdelijke stemming over het agendapunt zelf?

De heer Arends wenst hoofdelijke stemming.

Het voorstel van het Bestuurscollege als gedaan in agendapunt 16, wordt aangenomen met 18 stemmen vóór en geen stemmen tegen.

Vóór stemden de leden: H.Angela, G.F.Croes, F.D.Figaroa, E.M.de Kort, D.I. Leo, E.J.Vos, A.Werleman, J.A.C.Alders, A.M.Arends, M.Croes, O.Croes, P. Croes, J.S.Eman, J.M.Laclé, D.C.Mathew, G.A.Oduber, C.Pieters en C.Yarzagaray.

DE VOORZITTER: Dit is dan het einde van deze vergadering. Ik dank U voor Uw aanwezigheid en sluit bij deze de vergadering.

De Voorzitter sluit de vergadering om 01.30 voormiddag op 11 juli 1972.

Aldus vastgesteld in de openbare vergadering van ....

De Voorzitter,

De Sekretaris,